
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 革命(revolution) 000001

2. 革命(revolution) 000002

3. 革命(revolution) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

革命(Revolution)
第1/3页

[ˌrevəˈluːʃn]
REVOLUTION
革命

革命

[baɪ] [mæk] ['ren(ə)ldz]
By MACK REYNOLDS
经过 麦克 雷诺兹

作者：马克·雷诺兹

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] — [ɔː(r)] [send] ['eɪdʒənts] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [meɪk] ['veri] ,
Before you wish for something — or send agents to get it for you — make very ,
前 你 希望 为了 某物 — 或者 发送 代理人 到 得到 它 为了 你 — 制作 非常 ，

在你许愿或派人去获取某样东西之前，请务必三思。

['veri] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
very sure you really want it .
非常 当然 你 真的 想 它 .

非常确定你真的很想要它。

[juː; jʊ] [mait] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . . . .
You might get it , you know . . . .
你 可能 得到 它 ， 你 知道 . . . .

你可能会得奖，你知道……

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɑːdnə(r)]
Illustrated by Gardner
插图 经过 加德纳

由加德纳绘制插图

['prefəs] . . .
Preface . . .
前言 . . .

序言……

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['fɔːti] [j'iəz] ['krɪtɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es] . [es] . [ɑː(r)] . [hæv; həv] [biːn] [dɪ'zaɪərɪŋ] , [prɪ'dɪktɪŋ] , [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
For some forty years critics of the U . S . S . R . have been desiring , predicting , not to mention praying for ,
为了 一些 四十 年 评论家 的 这 U . S . S . 拉 . 有 到过 渴望 ， 预测 ， 不是 到 提到 祈祷 为了 ，

四十年来，苏联的批评者们一直渴望、预言，甚至祈祷着：

[ɪts] [kə'læps] .
its collapse .
它是 坍塌 .

它的崩溃。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [ɒv; əv] [ðiːz] [j'iəz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [hæz; həz] ['veɪgli] [w'ʌndəd]
For twenty of these years the author of this story has vaguely wondered
为了 二十 的 这些 年 这 作者 的 这 故事 有 依稀 想知道
[wɒt] [wʊd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [kə'læpst] ['səʊviət] ['sɪstəm] .
what would replace the collapsed Soviet system .
什么 会 代替 这 倒塌 苏联 系统 .

在这二十年里，本文作者一直隐约在思考，什么会取代崩溃的苏联体制。

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['zɑːrɪzəm] ?
A return to Czarism ?
一个 返回 到 沙皇制度 ?

沙皇制度的复辟?

[əʊ] , [kʌm] [naʊ] !
Oh , come now !
哦 , 来 现在 !

哦，别这样！

['kæpɪtəlɪzəm][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['westən] ['kʌntriz] ?
Capitalism as we know it today in the advanced Western countries ?
资本主义 作为 我们 知道 它 今天 在 这 先进的 西 国家 ?

我们今天在发达西方国家所知的资本主义是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['dɪfɪkəlt] ['ɑːftə(r)]['ɔːlməʊst][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [steɪt] ['əʊnəʃɪp] [ænd; ənd]
It would seem difficult after almost half a century of State ownership and
它 会 似乎 难的 后 几乎 一半 一个 世纪 的 状态 所有权 和
[kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
control of the means of production ,
控制 的 这 方法 的 生产 ,

在生产资料实行近半个世纪的国家所有和控制之后，这似乎很难做到。

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['saɪəns] .
distribution , communications , education , science .
分配 , 通讯 , 教育 , 科学 .

分销、通信、教育、科学。

[ðen] [wɒt] ?
Then what ?
然后 什么 ?

然后呢?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] ['riːs(ə)nt] ['vɪzɪts] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] ['mɒskəʊ]
The question became increasingly interesting following recent visits not only to Moscow
这 问题 成为 日益 有趣的 下列的 最近的 访问 不是 仅有的 到 莫斯科
[ænd; ənd]['lenəngræd][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['veəriəs] ['ʌðə(r)]['kæpɪt(ə)l] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊviət]
and Leningrad but also to various other capital cities of the Soviet
和 列宁格勒 但 还 到 各种各样的 其他 首都 城市 的 这 苏联
['kɒmpleks] .
complex .
复杂的 .

最近我不仅访问了莫斯科和列宁格勒，还访问了苏联其他几个首都城市，这个问题变得越来越有趣。

[ə; eɪ] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] ?
A controversial subject ?
一个 有争议的 主题 ?

这是一个有争议的话题吗?

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Indeed it is .
的确 它 是 .

确实如此。

[juː; jʊ] [kænt] [get] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌkɒntrəˈvɜːʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [təˈdeɪ] .
You can't get much more controversial than this in the world today .
你 不能 得到 很多 更多的 有争议的 比 这 在 这 世界 今天 .

在当今世界，恐怕很难找到比这更具争议性的话题了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] .
But this is science fiction , and here we go .
但 这 是 科学 小说 ， 和 这里 我们 去 .

但这毕竟是科幻小说，我们开始吧。

[əʊl] [ˈkɒzlɒv] [nˈɒdɪd] [ˈbriːfli] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [desks] .
AUL KOSLOV nodded briefly once or twice as he made his way through the forest of desks .
奥尔 科兹洛夫 点头 简要地 一次 或者 两次 作为 他 制成 他的 方式 通过 这 森林 的 桌子 .

奥尔·科斯洛夫穿过办公桌林立的“森林”时，不时地点头一两次。

[bɪˈhaɪnd] [hɪm] [hiː; hi] [kɔːt] [ˈsnætʃɪz] [ɒv; əv] [ˈtitə] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ˈwɪspə(r)] .
Behind him he caught snatches of tittering voices in whisper .
在后面 他 他 捕捉 抢夺 的 窃笑 声音 在 耳语 .

他身后隐约传来窃窃私语的笑声。

" . . . [ðæts] [hɪm] . . .
" . . . That's him . . .
" . . . 那就是 他 . . .

“……那就是他……”

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ˈhætʃɪtˌmæn] . . .
The Chief's hatchetman . . .
这 酋长的 斧头人 . . .

酋长的打手……

[nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] [ɪn] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkə] , [ə; eɪ] [pɪˈstoʊlə] , [ðæt] [miːnz] . . .
Know what they call him in Central America , a pistola , that means . . .
知道 什么 他们 称呼 他 在 中央 美国 ， 一个 手枪 ， 那 方法 . . .

知道他们在中美洲怎么称呼他吗？“手枪”（pistola），意思是……

[əˈbaʊt] [ɪˈrɑːk; ɪˈræk] . . .
About Iraq . . .
关于 伊拉克 . . .

关于伊拉克……

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ˈiːdʒɪpt] . . .
And that time in Egypt . . .
和 那 时间 在 埃及 . . .

而那段在埃及的时光……

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [hɪz; ɪz] [aɪz] . . .
Did you notice his eyes . . .
做过 你 注意 他的 眼睛 . . .

你注意到他的眼睛了吗？

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [deɪt] [hɪm] . . .
How would you like to date him . . .
如何 会 你 喜欢 到 日期 他 . . .

你想和他约会吗？

[ðæts] [hɪm] .
That's him .
那就是 他 .

那就是他。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['kɒkteɪl] ['pɑːti] [wʌns] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
I was at a cocktail party once when he was there .
我 曾是 在 一个 鸡尾酒 派对 一次 什么时候 他 曾是 那里 .

我曾经参加过一次鸡尾酒会，当时他也在场。

['ʃɪvəri] . . .
Shivery . . .
发抖 . . .

好冷……

[kəʊld] - ['blʌdɪd] —
cold - blooded —
寒冷的 - 血腥 —

冷血的——

" [pɔːl] ['kɒzlɒv] [grɪnd] ['ɪnwədli] .
" Paul Koslov grinned inwardly .
" 保罗 科兹洛夫 咧嘴一笑 内心 .

保罗·科兹洛夫暗自得意。

[hiː; hi]['hædnt] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['evriwʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['ledʒənd][bɪ'fɔː(r)] ['θɜːti] - [faɪv] .
He hadn't asked for the reputation but it isn't everyone who is a legend before thirty - five .
他 之前没有 问 为了 这 名声 但 它 不是 每个人 WHO 是 一个 传奇 前 三十 - 五 .

他并没有主动追求这样的名声，但也不是每个人都能在35岁之前成为传奇人物。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['njuːzwiːk] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] ?
What was it Newsweek had called him ?
什么 曾是 它 《新闻周刊》 有 称为 他 ?

《新闻周刊》当时是怎么评价他的?

" [ðə; ði][tiː] . [iː] . ['lɒrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][wɔː(r)] .
" The T . E . Lawrence of the Cold War .
" 这 T . E . 劳伦斯 的 这 寒冷的 战争 .

"冷战时期的T·E·劳伦斯。"

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tɜːn] [ɒf] .
" The trouble was it wasn't something you could turn off .
" 这 麻烦 曾是 它 不是 某物 你 可以 转动 离开 .

问题是，这不是你能关掉的东西。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['pɜːsən(ə)l][laɪf] .
It had its shortcomings when you found time for some personal life .
它 有 它是 缺点 什么时候 你 成立 时间 为了 一些 个人的 生活 .

当你想抽出时间享受个人生活时，它也有不足之处。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃiːfs] ['ɒfɪs] , [ræpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌkl] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] .
He reached the Chief's office , rapped with a knuckle and pushed his way through .
他 达到 这 酋长的 办公室 , 说唱 和 一个 指关节 和 推动 他的 方式 通过 .

他来到局长办公室，用指关节敲了敲门，然后推门而入。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪl] ['sekrət(ə)ri] , [huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [dɪk'teɪʃ(ə)n] , [lʊkt] [ʌp] .
The Chief and a male secretary , who was taking dictation , looked up .
这 首席 和 一个 男性 秘书 , WHO 曾是 采取 听写 , 看起来 向上 .

负责人和一名正在听写的男秘书抬起头来。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [fraʊnd] , ['evɪdəntli] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)] ['entrəns] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The secretary frowned , evidently taken aback by the cavalier entrance , but the

这 秘书 皱眉 , 显然 已采取 背 经过 这 骑士 入口 , 但 这

[tʃi:f] [sed] ,

Chief said ,

首席 说 ,

秘书皱起了眉头，显然对这轻率的闯入感到惊讶，但局长说道：

" [hə'ləʊ] , [pɔːl] , [kʌm] [ɒn][ɪn] .

" Hello , Paul , come on in .

" 你好 , 保罗 , 来 在 在 .

“你好，保罗，进来吧。”

['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][juː; jʊ][kwaɪt][səʊ] [suːn] .

Didn't expect you quite so soon .

没有 预计 你 相当 所以 很快 .

没想到你这么快就来了。

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , " ['dɪkɪnz] , [ðæts] [ɔːl] .

" And to the secretary , " Dickens , that's all .

" 和 到 这 秘书 , " 狄更斯 , 那就是 全部 .

“然后对秘书说，‘狄更斯，就这些了。’”

" [wen] ['dɪkɪnz] [wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði] [tʃiːf] [skaul] [æt; ət][hɪz; ɪz]['trʌb(ə)l] - ['ʃuːtə(r)] .

" When Dickens was gone the Chief scowled at his trouble - shooter .

" 什么时候 狄更斯 曾是 已消失 这 首席 皱着眉头 在 他的 麻烦 - 射击游戏 .

“狄更斯离开后，局长怒视着他的问题解决专家。”

" [pɔːl] , [jʊr; jər][bæd][fɔː(r); fə(r)] ['dɪsəplɪn] [ə'raʊnd][hɪə(r)] .

" Paul , you're bad for discipline around here .

" 保罗 , 你是 坏的 为了 纪律 大约 这里 .

“保罗，你在这里对纪律很不利。”

[kænt][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [nɒk] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]['entə(r)] ?

Can't you even knock before you enter ?

不能 你 甚至 敲 前 你 进入 ?

你进门前连敲门都不敲吗?

[haʊ] [ɪz][ˌnɪkə'rægjuə] ?

How is Nicaragua ?

如何 是 尼加拉瓜 ?

尼加拉瓜怎么样?

" [pɔːl] ['kɒzlɒv] [slʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['leðə(r)] ['iːzi] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [skaul] .

" Paul Koslov slumped into a leather easy - chair and scowled .

" 保罗 科兹洛夫 瘫倒 进入 一个 皮革 简单的 - 椅子 和 皱着眉头 .

保罗·科兹洛夫颓然地坐进一张皮质扶手椅里，皱起了眉头。

" [ai][dɪd] [nɒk] .

" I did knock .

" 我 做过 敲 .

我敲过门。

[məʊst][ɒv; əv] [ɪts] [ɪn][maɪ] [rɪ'pɔːt] .

Most of it's in my report .

最多 的 它是 在 我的 报告 .

大部分内容都在我的报告里。

[ˌnɪkə'rægjuə][ɪz] . . . ['træŋkwɪl] .

Nicaragua is . . . tranquil .

尼加拉瓜 是 . . . 宁静 .

尼加拉瓜……很平静。

['itl] [steɪ] ['træŋkwɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [tuː] .
It'll stay tranquil for a while , too .
它将 停留 宁静 为了 一个 尽管 , 也 .

平静还会持续一段时间。

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːlə(r)][pɪŋk] — "
There isn't so much as a parlor pink — "
那里 不是 所以 很多 作为 一个 客厅 粉色的 — "

连淡粉色都没有——"

" [ænd; ənd]['ləʊpez] — ?
" And Lopez — ?
" 和 洛佩兹 — ?

"还有洛佩兹——？"

" [pɔːl] [sed] ['sləʊli] , " [lɑːst][taɪm][ai] [sɔː] [raʊl] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][swɒmp][nɪə(r)] [leɪk] [mə'nægwə] .
" Paul said slowly , " Last time I saw Raul was in a swamp near Lake Managua .
" 保罗 说 缓慢地 , " 最后的 时间 我 锯 劳尔 曾是 在 一个 沼泽 靠近 湖 马那瓜 .

保罗缓缓说道："我上次见到劳尔是在马那瓜湖附近的一片沼泽地里。"

[ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [taɪm] .
The very last time .
这 非常 最后的 时间 .

最后一次。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] ['hʌrɪdli] , " [doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['diːteɪlz] .
" The Chief said hurriedly , " Don't give me the details .
" 这 首席 说 匆匆 , " 不 给 我 这 细节 .

"局长急忙说道：'别告诉我细节。'

[ai] [liːv] ['diːteɪlz] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I leave details up to you . "
我 离开 细节 向上 到 你 . "

具体细节由你来决定。

" [ai] [nəʊ] , " [pɔːl] [sed] ['flætli] .
" I know , " Paul said flatly .
" 我 知道 , " 保罗 说 断然 .

"我知道，"保罗冷冷地说。

[hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] [druː] [ə; eɪ] [paʊnd] [kæn; kən][ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] ,
His superior drew a pound can of Sir Walter Raleigh across the desk ,
他的 优越的 画 一个 磅 能 的 先生 沃尔特 罗利 穿过 这 桌子 ,

他的上司把一罐价值一英镑的沃尔特·雷利爵士啤酒从桌子上拉了过来。

[sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['braɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][paɪp] [ræk] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pækɪŋ] [ɪn][tə'bækəʊ]
selected a briar from a pipe rack and while he was packing in tobacco
已选 一个 荆棘 从 一个 管道 架子 和 尽管 他 曾是 包装 在 烟草

[sed] ,
said ,
说 ,

从烟斗架上选了一根石楠木烟斗，一边往里面装烟草一边说：

" [pɔːl] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd] [wɒt] [jɪə(r)] ? "
" Paul , do you know what day it is — and what year ? "
" 保罗 , 做 你 知道 什么 天 它 是 — 和 什么 年 ? "

保罗，你知道今天是星期几，哪一年吗？

" [ɪts] ['tjuːzdeɪ] .
" It's Tuesday .
" 它是 周二 .

今天是星期二。

[ænd; ənd] - .
And 1965 .
和 - .

还有 1965 年。

" [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [tʃiːf] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪsk] ['kælɪndə(r)] .
" The bureau chief looked at his disk calendar .
" 这 局 首席 看起来 在 他的 磁盘 日历 .

“局长看了看他的磁盘日历。

" [ʌm; əm] - [em] - [em] . [tə'deɪ] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [jɪə(r)] [plæn] [ɪz] [kəm'plitɪd] .
" Um - m - m . Today the Seven Year Plan is completed .
" 嗯 - 米 - 米 . 今天 这 七 年 计划 是 完全的 .

嗯……今天七年计划圆满完成。

" [pɔːl] [snɔːt] .
" Paul snorted .
" 保罗 哼了一声 .

保罗嗤之以鼻。

[ðə; ði] [tʃiːf] [sed] ['maɪldli] , " [sək'sesfəli] .
The Chief said mildly , " Successfully .
这 首席 说 轻微地 , " 成功地 .

局长淡淡地说：“成功了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] , [ðə; ði] [juː] . [es] . [es] . [ɑː(r)] . [hæz; həz] [sə'pɑːst] [ˌjuː 'es] [ɪn] [grəʊs] ['næʃ(ə)nəl] ['prɒdʌkt] . "
For all practical purposes , the U . S . S . R . has surpassed us in gross national product . "
为了 全部 实际的 目的 , 这 U . S . S . 拉 . 有 超越 我们 在 总的 国家的 产品 . "

实际上，苏联的国民生产总值已经超过了我们。

" [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" That's not the way I understand it . "
" 那就是 不是 这 方式 我 理解 它 . "

“我理解的并非如此。”

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌprɒpə'gændə] .
" Then you make the mistake of believing our propaganda .
" 然后 你 制作 这 错误 的 相信 我们的 宣传 .

“那么你就犯了相信我们宣传的错误。”

[ðæts] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] , [bɪ'liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌprɒpə'gændə] .
That's always a mistake , believing your own propaganda .
那就是 总是 一个 错误 , 相信 你的 自己的 宣传 .

相信自己宣传的言论永远都是个错误。

[wɜːs] [ðæn; ðən] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mænz] . "
Worse than believing the other man's . "
更糟 比 相信 这 其他 男人的 . "

比相信别人的话还糟糕。

" ['aʊə(r)] [stiːl] [kə'pæsəti] [ɪz] [ə; eɪ] [θɜːd] [ə'gen] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeəz] . "
" Our steel capacity is a third again as much as theirs . "
" 我们的 钢 容量 是 一个 第三 再次 作为 很多 作为 他们的 . "

“我们的钢铁产能是他们的三分之一。”

" [jes] , [ænd; ənd] ['kʌrəntli] , [wɒt] [wɪð] ['aʊə(r)] [ˌriːə'dʒʌstmənt] — [rɪ'membə(r)] [wen] [ðeɪ] [juːst]
" Yes , and currently , what with our readjustment — remember when they used
" 是的 , 和 现在 , 什么 和 我们的 调整 — 记住 什么时候 他们 用过的
[tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [rɪ'seʃnz] ,
to call them recessions ,
到 称呼 他们 经济衰退 ,

“是的，而且目前，由于我们正在进行调整——还记得以前人们称之为衰退吗？”

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['ɜːlɪə(r)] , [dɪ'preʃnz] — ['aʊə(r)] [stiːl] ['ɪndəstri] [ɪz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] ['sɪksti]
or even earlier , depressions — our steel industry is operating at less than sixty
或者 甚至 早些时候 , 抑郁症 — 我们的 钢 行业 是 操作 在 较少的 比 六十
[pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [kə'pæsəti] .
per cent of capacity .
每 中心 的 容量 .

甚至更早之前，经济萧条时期——我们的钢铁行业产能利用率不足百分之六十。

[ðə; ði] ['səʊviəts] ['ɔːlweɪz] ['ɒpəreɪt] [æt; ət] [wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [kə'pæsəti] .
The Soviets always operate at one hundred per cent of capacity .
这 苏联人 总是 操作 在 一 百 每 中心 的 容量 .

苏联总是以百分之百的产能运转。

[ðeɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
They don't have to worry about whether or not they can sell it .
他们 不 有 到 担心 关于 无论 或者 不是 他们 能 卖 它 .

他们不必担心能不能卖出去。

[ɪf] [ðeɪ] [prə'djuːs] [mɔː(r)] [stiːl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [niːd] , [ðeɪ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɪld]
If they produce more steel than they immediately need , they use it to build
如果 他们 生产 更多的 钢 比 他们 立即地 需要 , 他们 使用 它 到 建造
[ə'nʌðə(r)] [stiːl] [mɪl] .
another steel mill .
其他 钢 磨 .

如果他们生产的钢铁超过当前需求，他们就会用多余的钢铁建造另一座钢铁厂。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Chief shook his head .
" 这 首席 摇晃 他的 头 .

酋长摇了摇头。

" [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [æz; əz] - [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['pɑːsɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['prɒdʌkt] [baɪ] ['prɒdʌkt] .
" As long ago as 1958 they began passing us , product by product .
" 作为 长的 前 作为 - 他们 开始 通过 我们 , 产品 经过 产品 .

早在 1958 年，他们就开始逐个产品地超越我们。

[greɪn] , ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] ['tɪmbə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [dʒet] ['eəkrɑːft] , [speɪs] [flaɪt] , [ænd; ənd] [kəʊl] —
Grain , butter , and timber production , jet aircraft , space flight , and coal —
粮食 , 黄油 , 和 木材 生产 , 喷射 飞机 , 空间 航班 , 和 煤炭 —

粮食、黄油和木材生产，喷气式飞机，太空飞行和煤炭——

" [pɔːl] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪm'peɪʃntli] .
" Paul leaned forward impatiently .
" 保罗 倾斜 向前 不耐烦地 .

保罗不耐烦地向前倾身。

" [wiː; wi] [pʊt] [aʊt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [kɑːz] , [rɪ'frɪdʒəˌreɪtəz] , ['kɪtʃɪn] [stəʊvz] ,
" We put out more than three times as many cars , refrigerators , kitchen stoves ,
" 我们 放 出去 更多的 比 三 时代 作为 许多 汽车 , 冰箱 , 厨房 炉灶 ,
['wɒʃɪŋ] [mə'ʃiːnz] .
washing machines .
洗涤 机器 .

“我们推出的汽车、冰箱、炉灶、洗衣机的数量是原来的三倍多。”

" [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] [sed] , " [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" His superior said , " That's the point .
" 他的 优越的 说 , " 那就是 这 观点 .

他的上司说："这就是重点。"

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [stiːl] [mɪlz] ['ɪntuː] ['ɔːtəməbiːlz]
While we were putting the product of our steel mills into automobiles
尽管 我们 是 推杆 这 产品 的 我们的 钢 磨坊 进入 汽车
[ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk] ['kɪtʃɪn] [ɪ'kwɪpmənt] ,
and automatic kitchen equipment ,
和 自动的 厨房 设备 ,

当我们把钢铁厂的产品装配到汽车和自动化厨房设备中时，

[ðeɪ] [dɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] [stiːl] ['ɪntuː][mɔː(r)] [stiːl] [mɪlz] , [mɔː(r)] ['reilrəudz]
they did without these things and put their steel into more steel mills , more railroads
他们 做过 没有 这些 事物 和 放 他们的 钢 进入 更多的 钢 磨坊 , 更多的 铁路
, [mɔː(r)] ['fæktriz] .
, more factories .
, 更多的 工厂 .

他们放弃了这些，把钢铁投入到更多的钢铁厂、更多的铁路和更多的工厂中。

[wiː; wi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [sniə] [æt; ət][ðeə(r)]['prəʊgres] ,
We leaned back and took it easy , sneered at their progress ,
我们 倾斜 后退 和 采取 它 简单的 , 冷笑 在 他们的 进步 ,

我们靠在椅背上，悠闲地享受着时光，对他们的进展嗤之以鼻。

[tɔːkt] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ælaɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [n'juːtrəlz]
talked a lot about our freedom and liberty to our allies and the neutrals
谈话 一个 很多 关于 我们的 自由 和 自由 到 我们的 盟国 和 这 中立者
[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊə(r)] [rɪ'frɪdʒəˌreɪtəz] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [pɑːst]
and enjoyed our refrigerators and washing machines until they finally passed
和 享受 我们的 冰箱 和 洗涤 机器 直到 他们 最后 通过了
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

我们曾向盟友和中立国大谈自由和解放，也曾享受过冰箱和洗衣机带来的便利，直到它们最终超越了我们。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tæs] ['brɔːdkɑːst] [frɒm; frəm] ['mɒskəʊ] . "
" You sound like a Tass broadcast from Moscow . "
" 你 声音 喜欢 一个 塔斯社 播送 从 莫斯科 . "

"你听起来像是莫斯科塔斯社的播音员。"

" [ʌm; əm] - [em] - [em] , [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] .
" Um - m - m , I've been trying to , " the Chief said .
" 嗯 - 米 - 米 , 我已经 到过 尝试 到 , " 这 首席 说 .

"嗯……我一直在努力，"局长说道。

" [haʊ'evə(r)] , [ðæts] [stɪl] ['rʌfli] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" However , that's still roughly the situation .
" 然而 , 那就是 仍然 大致 这 情况 .

"然而，情况大致仍然如此。"

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ['pɜːsənəli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] ['mɪljən]
The fact that you and I personally , and a couple of hundred million
这 事实 那 你 和 我 亲自 , 和 一个 夫妻 的 百 百万
[ə'mɛrɪkənz] ,
Americans ,
美国人 ,

事实上，你我以及数亿美国人，

[prɪ'fɜː(r)] ['aʊə(r)] [kɑːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [tuː; tə] [mɔː(r)] [stiːl] [mɪlz] ,
prefer our cars and such to more steel mills ,
更喜欢 我们的 汽车 和 这样的 到 更多的 钢 磨坊 ,

我们更喜欢汽车之类的东西，而不是更多的钢铁厂。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜː(r)] ['aʊə(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['friːdəmz] [ænd; ənd] ['libətiz] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
and prefer our personal freedoms and liberties is beside the point .
和 更喜欢 我们的 个人的 自由 和 自由 是 旁 这 观点 .

而我们更看重个人自由和权利这一点，则无关紧要。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [les] ['lɑːfɪŋ] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [tə'deɪ] .
We should have done less laughing seven years ago and more thinking about today .
我们 应该 有 完毕 较少的 笑 七 年 前 和 更多的 思维 关于 今天 .

七年前我们应该少些欢笑，多些思考当下。

[æz; əz] [θɪŋz] [stænd] ,
As things stand ,
作为 事物 站立 ,

就目前情况来看，

[gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [j'iəz] [æt; ət] [ðɪs] [peɪs] [ænd; ənd] ['evri] ['njuːtrəl] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [læps] . "
give them a few more years at this pace and every neutral nation in the world is going to fall into their laps . "
给 他们 一个 很少 更多的 年 在 这 步伐 和 每一个 中性的 国家 在 这 世界 是 去 到 落下 进入 他们的 圈数 . "

照这个速度再给他们几年时间，世界上所有中立国都会乖乖地投靠他们。

" [ðæts] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [strɒŋ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" That's putting it strong , isn't it ? "
" 那就是 推杆 它 强的 , 不是 它 ? "

“这话说得可真够狠的，不是吗？”

" [strɒŋ] ?
" Strong ?
" 强的 ?

“强的？

" [ðə; ði] [tʃiːf] [graul] [dɪs'gʌstɪdli] .
" the Chief growled disgustedly .
" 这 首席 咆哮 厌恶地 .

酋长厌恶地低吼道。

" [ðæts] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪldli] .
" That's putting it mildly .
" 那就是 推杆 它 轻微地 .

“这还是轻描淡写了。”

['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ælaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['weɪvə(r)] .
Even some of our allies are beginning to waver .
甚至 一些 的 我们的 盟国 是 开始 到 动摇 .

甚至我们的一些盟友也开始动摇了。

[eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [bəuθ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'dʌstriəlaɪz] [ðəm'selvz] .
Eight years ago , India and China both set out to industrialize themselves .
八 年 前 , 印度 和 中国 两个都 放 出去 到 工业化 他们自己 .

八年前，印度和中国都开始走上工业化道路。

[tə'deɪ] , ['tʃaɪnə][ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [ɪn'dʌstriəl] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Today , China is the third industrial power of the world .
今天 , 中国 是 这 第三 工业的 力量 的 这 世界 .

如今，中国是世界第三大工业强国。

[wɛrz] ['ɪndiə] , [ə'baʊt] ['twentiəθ] ?
Where's India , about twentieth ?
在哪里? 印度 , 关于 第二十 ?

印度在哪里？大概排在二十位左右？

[ten] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] ['tʃaɪnə] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [fɜːst] .
Ten years from now China will probably be first .
十 年 从 现在 中国 将要 大概 是 第一的 .

十年后，中国很可能会成为第一。

[ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] [weə(r)] [ʃɪl] [biː; bi] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] . "
I don't even allow myself to think where she'll be twenty - five years from now . "
我 不 甚至 允许 我 到 思考 在哪里 壳 是 二十 - 五 年 从 现在 . "

我甚至不敢去想二十五年后她会在哪里。

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['skruːbɔːl] . "
" The Indians were a bunch of idealistic screwballs . "
" 这 印度人 是 一个 束 的 理想主义 怪人 . "

“印第安人是一群理想主义的疯子。”

" [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['æləˌbaɪz] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" That's one of the favorite alibis , isn't it ?
" 那就是 一 的 这 最喜欢的 不在场证明 , 不是 它 ?

“这是最常用的不在场证明之一，不是吗？”

['æktʃuəli] [wiː; wi] , [ðə; ði] [west] , [let] [ðem; ðəm] [daʊn] .
Actually we , the West , let them down .
实际上 我们 , 这 西方 , 让 他们 向下 .

实际上，是我们西方让他们失望了。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌʌndə'weɪ] .
They couldn't get underway .
他们 不能 得到 进行 .

他们无法起航。

[ðə; ði]['səʊvɪəts] [bækt] ['tʃaɪnə] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɒs] [ɪn] .
The Soviets backed China with everything they could toss in .
这 苏联人 支持的 中国 和 一切 他们 可以 折腾 在 .

苏联竭尽所能地支持中国。

" [pɔːl] [krɒst] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] .
" Paul crossed his legs and leaned back .
" 保罗 交叉 他的 腿 和 倾斜 后退 .

保罗翘起二郎腿，向后靠去。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] [rʌn] ['ɪntuː] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æt; ət] ['kɒkteɪl] ['pɑːtiz] .
" It seems to me I've run into this discussion a few hundred times at cocktail parties .
" 它 似乎 到 我 我已经 跑步 进入 这 讨论 一个 很少 百 时代 在 鸡尾酒 各方 .

“我觉得我在鸡尾酒会上已经遇到过几百次这样的讨论了。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [kɪŋ] - [saɪz] [bɒks] [ɒv; əv] ['kɪtʃɪn]
" The Chief pulled out a drawer and brought forth a king - size box of kitchen
" 这 首席 拉 出去 一个 抽屉 和 带来 前进 一个 国王 - 尺寸 盒子 的 厨房
['mætʃɪz] .
matches .
比赛 .

“酋长拉开抽屉，拿出一个特大号的厨房火柴盒。”

[hiː; hi] [strʌk] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌmneɪl] [ænd; ənd] [piə] [θruː] [tə'bækəʊ] [sməʊk] [æt; ət] [pɔːl]
He struck one with a thumbnail and peered through tobacco smoke at Paul
他 击 一 和 一个 缩略图 和 窥视 通过 烟草 抽烟 在 保罗
['kɒzlɒv] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪt] [ʌp] .
Koslov as he lit up .
科兹洛夫 作为 他 点燃 向上 .

他用指甲刮了一根烟，透过烟雾看着保罗·科兹洛夫点燃香烟。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ðə; ði] ['rʌskiz] [juːst] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðeə(r)] [fɜːst] [faɪv] -
" The point is that the system the Russkies used when they started their first five -
" 这 观点 是 那 这 系统 这 俄罗斯人 用过的 什么时候 他们 开始 他们的 第一的 五 -
[jɪə(r)] [plæn] [bæk] [ɪn] - ,
year plan back in 1928 ,
年 计划 后退 在 - ,

关键在于，俄国人在1928年开始第一个五年计划时所使用的体系，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [juːst] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [wɜːks] .
and the system used in China , works .
和 这 系统 用过的 在 中国 , 作品 .

中国采用的这套系统是行之有效的。

[ɪf] [wiː; wi] , [wɪð] ['aʊə(r)] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['lɪbəti] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː]
If we , with our traditions of freedom and liberty , like it or not , it
如果 我们 , 和 我们的 传统 的 自由 和 自由 , 喜欢 它 或者 不是 , 它
[wɜːks] .
works .
作品 .

如果我们秉持自由和解放的传统，不管我们喜欢与否，它都行得通。

['evri] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [mɪl] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]
Every citizen of the country is thrown into the grinding mill to increase
每一个 公民 的 这 国家 是 抛掷 进入 这 研磨 磨 到 增加
[prə'dʌkʃ(ə)n] .
production .
生产 .

为了提高产量，全国所有公民都被投入到生产机器中。

['evribɒdi] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [grɪnd] ['saʊəli] , " [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pɑːti] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] ,
Everybody , " the Chief grinned sourly , " that is , except the party elite ,
大家 , " 这 首席 咧嘴一笑 酸涩地 , " 那 是 , 除了 这 派对 精英 ,

“所有人，”首领苦笑着说，“也就是说，除了党内精英之外。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
who are running the whole thing .
WHO 是 跑步 这 所有的 事物 .

他们才是幕后操纵一切的人。

['evribɒdi] ['sækrɪfaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] . "
Everybody sacrifices for the sake of the progress of the whole country . "
大家 牺牲 为了 这 清酒 的 这 进步 的 这 所有的 国家 . "

“每个人都在为国家的进步做出牺牲。”

" [ai] [nəʊ] , " [pɔːl] [sed] .
" I know , " Paul said .
" 我 知道 , " 保罗 说 .

“我知道，”保罗说。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [ɪ'nʌf] [taɪm] [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðɪs] ['lektʃə(r)] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] .
" Give me enough time and I'll find out what this lecture is all about .
" 给 我 足够的 时间 和 患病的 寻找 出去 什么 这 演讲 是 全部 关于 .

“给我足够的时间，我就会弄清楚这场讲座到底是关于什么的。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [grʌnt] [æt; ət] [hɪm] .
" The Chief grunted at him .
" 这 首席 哼哼 在 他 .

酋长朝他哼了一声。

" [ðə; ði] ['kɔmiz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] ['paʊə(r)] .
" The Commies are still in power .
" 这 共产主义者 是 仍然 在 力量 .

“共产党人仍然掌权。”

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [wei] ['ðer] ['gəʊɪŋ] ,
If they remain in power and continue to develop the way they're going ,
如果 他们 保持 在 力量 和 继续 到 发展 这 方式 它们是 去 ,

如果他们继续掌权并继续按照目前的方式发展，

[wiːl; wil] [biː; bi] [θruː] , [kəm'pliːtli] [θruː] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fjuː] [j'iəz] .
we'll be through , completely through , in another few years .
出色地 是 通过 , 完全地 通过 , 在 其他 很少 年 .

再过几年，我们就彻底结束了。

[wiːl; wil] [biː; bi] [səʊ] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [wiːl; wil] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] — [ænd; ənd]
We'll be so far behind we'll be the world's laughing - stock — and
出色地 是 所以 远的 在后面 出色地 是 这 世界的 笑 - 库存 — 和
['evribɒdi] [els] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊviət] ['bændwægən] .
everybody else will be on the Soviet bandwagon .
大家 别的 将要 是 在 这 苏联 跟风 .

我们将远远落后，成为全世界的笑柄——而其他人都会加入苏联的行列。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [swɪtʃ] ['sʌbdʒɪkts] .
" He seemed to switch subjects .
" 他 似乎 到 转变 主题 .

他似乎在转换话题。

" ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['sʌməset] [mɔːm] ? "
" Ever hear of Somerset Maugham ? "
" 曾经 听到 的 萨默塞特郡 毛姆 ? "

你听说过萨默塞特·毛姆吗？

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[aɪv] [riːd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒv(ə)lz] . "
I've read several of his novels . "
我已经 读 一些 的 他的 小说 . "

我读过他的几部小说。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [mɔːm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['eɪdʒənt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [mɔːm] [ðə; ði]
" I was thinking of Maugham the British Agent , rather than Maugham the
" 我 曾是 思维 的 毛姆 这 英国 代理人 , 相当 比 毛姆 这
['nɒvəlɪst] ,
novelist ,
小说家 ,

“我当时想到的是作为英国特工的毛姆，而不是作为小说家的毛姆。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] . "
but it's the same man . "
但 它是 这 相同的 男人 . "

但还是同一个人。

" ['brɪtɪʃ] ['eɪdʒənt] ? "
" British agent ? "
" 英国 代理人 ? "

“英国特工？”

" [ʌm; əm] - [em] - [em] . [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]['petrəugræd][ɪn] - [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
" Um - m - m . He was sent to Petrograd in 1917 to prevent the
" 嗯 - 米 - 米 . 他 曾是 发送 到 彼得格勒 在 - 到 防止 这
['bɒlʃɪvɪk] [ˌrevə'luːʃn] .
Bolshevik revolution .
布尔什维克 革命 .

嗯……他于 1917 年被派往彼得格勒阻止布尔什维克革命。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd][sent] ['lenɪn] [ænd; ənd] [zɪ'nɔːviˌɛf] [ʌp] [frɒm; frəm] ['swɪtsələnd] , [weə(r)] [ðeid]
The Germans had sent Lenin and Zinoviev up from Switzerland , where they'd
这 德国人 有 发送 列宁 和 季诺维耶夫 向上 从 瑞士 , 在哪里 他们会
[biːn] [ɪn]['eksaɪl] ,
been in exile ,
到过 在 流亡 ,

德国人把列宁和季诺维也夫从他们流亡的瑞士派了过来。

[baɪ][ə; eɪ] [siːld] [treɪn] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] ['zɑːrɪst] ['rʌʃə] .
by a sealed train in hopes of starting a revolution in Czarist Russia .
经过 一个 密封 火车 在 希望 的 开始 一个 革命 在 沙皇 俄罗斯 .

他们乘坐一列密封的火车，希望在沙皇俄国发动革命。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪm] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ɪz] [ðæt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] , - [ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp] ,
The point I'm leading to is that in one of his books , ' The Summing Up ,
这 观点 我是 领导 到 是 那 在 一 的 他的 图书 , - 这 求和 向上 ,

我要说的重点是，在他的一本书《总结》中，

- [ai] [bɪ'liːv] ,
' I believe ,
- 我 相信 ,

我相信，

[mɔːm] ['menʃnz] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi][gɒt][tuː; tə]['petrəugræd] ['pɒsəbli] [sɪks] [wiːks]
Maugham mentions in passing that had he got to Petrograd possibly six weeks
毛姆 提及 在 通过 那 有 他 得到 到 彼得格勒 可能 六 周
['ɜːlɪə(r)] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz][dʒɒb] [sək'sesfəli] .
earlier he thinks he could have done his job successfully .
早些时候 他 思考 他 可以 有 完毕 他的 工作 成功地 .

毛姆顺便提到，如果他能早六周到达彼得格勒，他认为自己就能成功完成工作。

" [pɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['blæŋkli] .
" Paul looked at him blankly .
" 保罗 看起来 在 他 茫然地 .

保罗茫然地看着他。

" [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] ?
" What could he have done ?
" 什么 可以 他 有 完毕 ?

他还能做什么呢?

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʃrʌg] .
" The Chief shrugged .
" 这 首席 耸了耸肩 .

酋长耸了耸肩。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [aʊt] [wɔː(r)] .
" It was all out war .
" 它 曾是 全部 出去 战争 .

“那是一场全面战争。”

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði]['ælaɪd][ræŋks][səʊ][æz; əz][tuː; tə][daɪ'vɜːt][æz; əz] ['meni] ['dʒɜːmən] [truːps] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] [frʌnt] .
The British wanted to keep Russia in the allied ranks so as to divert as many German troops as possible from the Western front .
这 英国 通缉 到 保持 俄罗斯 在 这 盟军 排名 所以 作为 到 转移 作为 许多 德语 军队 作为 可能的 从 这 西 正面 .

英国人希望让俄国留在盟军阵营，以便尽可能多地将德军从西线战场分流出去。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] .
The Germans wanted to eliminate the Russians .
这 德国人 通缉 到 排除 这 俄罗斯人 .

德国人想要消灭俄国人。

[mɔːm] [hæd; həd] [kɑːt] [blɑːntʃ] .
Maugham had carte blanche .
毛姆 有 卡片 布兰奇 .

毛姆拥有完全的创作自由。

['eniθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] .
Anything would have gone .
任何事物 会 有 已消失 .

什么都行。

['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['bɔlʃiviks] ,
Elements of the British fleet to fight the Bolsheviks ,
元素 的 这 英国 舰队 到 斗争 这 布尔什维克 ,

英国舰队的部分兵力将用于对抗布尔什维克。

[ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'maʊnts] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [fɪt][frɒm; frəm]['braɪbəri][tuː; tə] ['haɪərɪŋ] [ə'sæsɪn] .
unlimited amounts of money for anything he saw fit from bribery to hiring assassins .
无限 金额 的 钱 为了 任何事物 他 锯 合身 从 受贿 到 招聘 刺客 .

他可以用不计其数的钱去做任何他想做的事，从行贿到雇佣刺客。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd]['lenɪn] [ænd; ənd] ['trɔtski] [kɪld] ?
What would have happened , for instance , if he could have had Lenin and Trotsky killed ?
什么 会 有 发生 , 为了 实例 , 如果 他 可以 有 有 列宁 和 托洛茨基 被杀 ?

例如，如果他能够除掉列宁和托洛茨基，会发生什么?

" [pɔːl] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [wɒt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" Paul said suddenly , " What has all this got to do with me ? "
" 保罗 说 突然 , " 什么 有 全部 这 得到 到 做 和 我 ? "

保罗突然说道:“这一切跟我有什么关系? ”

" [wɪr] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][dʒɒb] [ðɪs] [taɪm] . "
" We're giving you the job this time . "
" 是 给予 你 这 工作 这 时间 . "

“这次我们决定录用你。”

" [mɔːmz] [dʒɒb] ?
" Maugham's job ?
" 毛姆的 工作 ?

毛姆的工作?

" [pɔːl] ['dɪd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
" Paul didn't get it .
" 保罗 没有 得到 它 .

保罗没明白。

" [nəʊ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] .
" No , the other one .
" 不 , 这 其他 一 .

不，是另一个。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ðə; ði]['dʒɜːmən][wɒz; wəz] [huː] [ˌendʒɪ'nɪəd] ['sendɪŋ] ['lenɪn] [ʌp] [tuː; tə]['petrəugræd]
I don't know who the German was who engineered sending Lenin up to Petrograd
我 不 知道 WHO 这 德语 曾是 WHO 工程 发送 列宁 向上 到 彼得格勒
,
,
,

我不知道是哪个德国人策划了列宁前往彼得格勒的行动。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] .
but that's the equivalent of your job .
但 那就是 这 相等的 的 你的 工作 .

但这相当于你的工作。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [bent] .
" He seemed to go off on another bent .
" 他 似乎 到 去 离开 在 其他 弯曲 .

他似乎又走上了另一条道路。

" [dɪd][juː; jʊ] [riːd] ['dʒɪləs] - - [ðə; ði] [njuː] [klɑːs] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ə'gəʊ] ? "
" Did you read Djilas ' ' The New Class ' about a decade ago ? "
" 做过 你 读 吉拉斯 - - 这 新的 班级 - 关于 一个 十年 前 ? "

你大约十年前读过吉拉斯的《新阶级》吗?

" [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ai] [rɪ'kɔːl] .
" Most of it , as I recall .
" 最多 的 它 , 作为 我 记起 .

“我记得大部分都是这样。”

[wʌn] [ɒv; əv]['tiːtoʊz][tɒp] [men] [huː] [tɜːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔmiz] [ænd; ənd][dɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][dʒɒb]
One of Tito's top men who turned against the Commies and did quite a job
一 的 蒂托的 顶部 男人 WHO 转向 反对 这 共产主义者 和 做过 相当 一个 工作
[ɒv; əv][ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['klɑːsləs] [sə'saɪəti] . "
of exposing the so - called classless society . "
的 暴露 这 所以 - 称为 无阶级 社会 . "

他是铁托的得力干将之一，后来背叛了共产党，并揭露了所谓的无阶级社会。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [sə'praɪzd] [ðæt] [səʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['bɒðəd] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] ['dʒɪləs][wɒz; wəz]
I've always been surprised that so few people bothered to wonder how Djilas was
我已经 总是 到过 惊讶 那 所以 很少 人们 烦恼 到 想知道 如何 吉拉斯 曾是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [hɪz; ɪz] [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['tiːtoʊz] [strɒgɪst] ['prizənz] [ænd; ənd][get]
able to smuggle his book out of one of Tito's strongest prisons and get
有能力的 到 走私 他的 书 出去 的 一 的 蒂托的 最强 监狱 和 得到
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pʌblɪʃəz] [ɪn][ðə; ði] [west] . "
it to publishers in the West . "
它 到 出版商 在 这 西方 . "

我一直很惊讶，竟然很少有人费心去思考吉拉斯是如何将他的书从铁托最严密的监狱之一偷运出来，并送到西方出版商手中的。

" ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [pɔːl] [ə'griːd] .
" Never thought of it , " Paul agreed .
" 绝不 想法 的 它 , " 保罗 同意 .

“我从没想过这个问题，”保罗同意道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ? "
" How could he ? "
" 如何 可以 他 ? "

他怎么能这样？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [æʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪŋ]
" Because , " the Chief said , knocking the ash from his pipe and replacing
" 因为 , " 这 首席 说 , 敲门 这 灰 从 他的 管道 和 替换
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ræk] ,
it in the rack ,
它 在 这 架子 ,

“因为，”酋长说着，抖掉烟斗里的烟灰，又把烟斗放回架子上。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [ˌʌndə'graʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɒmjənɪst] ['kʌntriz] .
" there was and is a very strong underground in all the Communist countries .
" 那里 曾是 和 是 一个 非常 强的 地下 在 全部 这 共产 国家 .

“所有共产主义国家过去和现在都存在非常强大的地下组织。”

[nɒt] ['əʊnli][ˌjuːgəu'slɑːviə] , [bʌt; bət][ðə; ði]['səʊviət]['juːniən][æz; əz] [wel] .
Not only Yugoslavia , but the Soviet Union as well .
不是 仅有的 南斯拉夫 , 但 这 苏联 联盟 作为 出色地 .

不仅是南斯拉夫，苏联也是如此。

" [pɔːl] [stɜːd] [ɪm'peɪʃntli] .
" Paul stirred impatiently .
" 保罗 搅拌 不耐烦地 .

保罗不耐烦地动了动。

" [wʌns] [ə'gen] , [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" Once again , what's all this got to do with me ? "
" 一次 再次 , 是什么 全部 这 得到 到 做 和 我 ? "

“这一切又跟我有什么关系呢？”

" ['ðer] [ðə; ði][wʌnz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] .
" They're the ones you're going to work with .
" 它们是 这 一个 你是 去 到 工作 和 .

“他们就是你要共事的人。”

[ðə; ði]['ænti] - ['səʊviət] [ˌʌndə'graʊnd] .
The anti - Soviet underground .
这 反对 - 苏联 地下 .

反苏地下组织。

[juːv] [gɒt] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['liːweɪ] .
You've got unlimited leeway .
你已经 得到 无限 余地 .

你有无限的自由裁量权。

[ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
Unlimited support to the extent we can get it to you .
无限 支持 到 这 程度 我们 能 得到 它 到 你 .

我们将尽我们所能为您提供无限量的支持。

[ʌn'lɪmɪtɪd] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] .
Unlimited funds for whatever you find you need them for .
无限 资金 为了 任何 你 寻找 你 需要 他们 为了 .

资金不设上限，可用于任何您需要的用途。

[jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][ɪz][tuː; tə][help][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [stɑːt] [ə; eɪ] [njuː] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃn] .
Your job is to help the underground start a new Russian Revolution .
你的 工作 是 到 帮助 这 地下 开始 一个 新的 俄语 革命 .

你的任务是帮助地下组织发动一场新的俄国革命。

" [pɔːl] ['kɒzlɒv] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] ['bændɪdʒd] ['fɒləʊɪŋ] ['plæstɪk] ['sɜːdʒəri] ,
" Paul Koslov , his face still bandaged following plastic surgery ,
" 保罗 科兹洛夫 , 他的 脸 仍然 包扎 下列的 塑料 外科手术 ,

保罗·科兹洛夫，整形手术后脸上还缠着绷带，

[spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [ruːb] ['gəʊldbɜːg] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst]
spent a couple of hours in the Rube Goldberg department inspecting the latest
花费 一个 夫妻 的 小时 在 这 鲁布 戈德堡 部门 检查 这 最新的
['gædʒɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] .
gadgets of his trade .
小工具 的 他的 贸易 .

他在鲁布·戈德堡机械部门待了几个小时，仔细查看了他所在行业的最新设备。

['derɪk] ['stiːvnz] [sed] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sent] [daʊn] [ə; eɪ]['meməʊ][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs]
Derek Stevens said , " The Chief sent down a memo to introduce you to this
德里克 史蒂文斯 说 , " 这 首席 发送 向下 一个 备忘录 到 介绍 你 到 这
[njuː] ['aɪtəm] .
new item .
新的 物品 .

德里克·史蒂文斯说：“局长发了一份备忘录，向你们介绍这个新项目。”

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['treɪsi] .
We call it a Tracy .
我们 称呼 它 一个 特蕾西 .

我们称它为特雷西。

" [pɔːl] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪstwɒtʃ] , ['fɪŋgəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt] , [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Paul frowned at the wristwatch , fingered it a moment , held it to his
" 保罗 皱眉 在 这 手表 , 用手指 它 一个 片刻 , 握住 它 到 他的
[ɪə(r)] .
ear .
耳朵 .

保罗皱着眉头看了看手表，把玩了一会儿，然后把它举到耳边。

[ˌaɪ 'tiː] [tɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][hænd] [muːvd] .
It ticked and the second hand moved .
它 勾选 和 这 第二 手 已搬 .

它滴答作响，秒针动了起来。

" ['treɪsi] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Tracy ? " he said .
" 特蕾西 ? " 他 说 .

“特蕾西？”他问道。

['stiːvnz] [sed] , " ['ɑːftə(r)] [dɪk] ['treɪsi] .
Stevens said , " After Dick Tracy .
史蒂文斯 说 , " 后 迪克 特蕾西 .

史蒂文斯说："在迪克·特雷西之后。"

[rɪ'membə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?
Remember , a few years ago ?
记住 , 一个 很少 年 前 ?

还记得几年前的事吗?

[hɪz; ɪz] [rɪst] [tuː] - [wei] ['reɪdiəʊ] . "
His wrist two - way radio . "
他的 手腕 二 - 方式 收音机 . "

他的手腕上戴着双向无线电。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [wɒtʃ] , " [pɔːl] [sed] .
" But this is really a watch , " Paul said .
" 但 这 是 真的 一个 手表 , " 保罗 说 .

"但这确实是一块手表,"保罗说。

" [ʃʊə(r)] . [kiːps] ['feəli] [gʊd] [taɪm] , [tuː] .
" Sure . Keeps fairly good time , too .
" 当然 . 保持 相当 好的 时间 , 也 .

"当然。而且走时也相当准确。"

[haʊ'evə(r)] , [ðæts] ['kæməflɑːʒ] .
However , that's camouflage .
然而 , 那就是 伪装 .

但那只是伪装。

[ɪts] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [tuː] - [wei] ['reɪdiəʊ] .
It's also a two - way radio .
它是 还 一个 二 - 方式 收音机 .

它还是一台双向无线电。

[taɪt] [biːm] [frɒm; frəm] [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] .
Tight beam from wherever you are to the Chief .
紧的 光束 从 无论 你 是 到 这 首席 .

无论你在哪里，都能与酋长保持紧密的通信。

" [pɔːl] [pɜːst] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" Paul pursed his lips .
" 保罗 撅紧 他的 嘴唇 .

保罗抿了抿嘴唇。

" [ðə; ði] [træn'zɪstə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [braʊn] .
" The transistor boys are really doing it up brown .
" 这 晶体管 男孩们 是 真的 正在做 它 向上 棕色的 .

"晶体管男孩们真的把棕色玩得很嗨。"

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [wɒtʃ] [bæk] [tuː; tə] ['derɪk] ['stiːvnz] .
" He handed the watch back to Derek Stevens .
" 他 递交 这 手表 后退 到 德里克 史蒂文斯 .

他把手表还给了德里克·史蒂文斯。

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , ['derɪk] .
" Show me how it works , Derek .
" 展示 我 如何 它 作品 , 德里克 .

"德里克，给我演示一下它是怎么运作的。"

" [ðeɪ] [spent] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɒn] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [dɪ'vaɪs] , [ðen] ['derɪk] ['stiːvnz] [sed] ,
" They spent fifteen minutes on the communications device , then Derek Stevens said ,
" 他们 花费 十五 分钟 在 这 通讯 设备 , 然后 德里克 史蒂文斯 说 ,

"他们在通讯设备上通话了十五分钟，然后德里克·史蒂文斯说，

" [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] ['aɪtəm] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] :
" Here's another item the Chief thought you might want to see :
" 这里是 其他 物品 这 首席 想法 你 可能 想 到 看 :

“这里还有一样东西，局长觉得你可能想看看：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pækt] , [ʃɔːt] - ['mʌz(ə)ld] [hænd] [gʌn] .
" It was a compact , short - muzzled hand gun .
" 它 曾是 一个 袖珍的 , 短的 - 戴口套 手 枪 .

“这是一把小巧、短枪口的手枪。”

[pɔːl] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['præktɪs] .
Paul handled it with the ease of long practice .
保罗 处理 它 和 这 舒适 的 长的 实践 .

保罗凭借长期的练习轻松应对了这件事。

" [ðə; ði] [grɪps] ['klʌmzi] .
" The grip's clumsy .
" 这 握力 笨拙 .

“握把很笨拙。”

[wʌts] [ɪts] [əd'vɑːntɪdʒ] ?
What's its advantage ?
是什么 它是 优势 ?

它的优势是什么？

[ai] [doʊnt] [pə'tɪkjələli] [laɪk] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] .
I don't particularly like an automatic .
我 不 特别 喜欢 一个 自动的 .

我不太喜欢自动挡。

" ['derɪk] ['stiːvnz] [m'əʊʃənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Derek Stevens motioned with his head .
" 德里克 史蒂文斯 示意 和 他的 头 .

德里克·史蒂文斯点了点头。

" [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [reɪndʒ] , ['kɒzlɒv] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
" Come into the firing range , Koslov , and we'll give you a demonstration .
" 来 进入 这 射击 范围 , 科兹洛夫 , 和 出色地 给 你 一个 示范 .

“科兹洛夫，到射击场来，我们给你做个示范。”

" [pɔːl] [ʃɒt] [hɪm] [ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] [n'ɒdɪd] .
" Paul shot him a glance from the side of his eyes , then nodded .
" 保罗 射击 他 一个 瞥一眼 从 这 边 的 他的 眼睛 , 然后 点头 .

保罗斜眼瞥了他一眼，然后点了点头。

" [liːd] [ɒn] .
" Lead on .
" 带领 在 .

继续前进。

" [ɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] , ['stiːvnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæn] - [saɪz] [ˌsɪlu'et] [pʊt] [ʌp] .
" In the range , Stevens had a man - size silhouette put up .
" 在 这 范围 , 史蒂文斯 有 一个 男人 - 尺寸 轮廓 放 向上 .

“在靶场上，史蒂文斯竖起了一个人形轮廓。

[hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] . [keɪ] . , [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] .
He stood to one side and said , " O . K . , let her go .
他 站立 到 一 边 和 说 , " 哦 . K . , 让 她 去 .

他站在一旁说：“好吧，放她走吧。”

" [pɔːl] [stʊd] ['iːzəli] , [left] [hænd] [ɪn] [pænts] ['pɒkɪt] , [brɔːt] [ðə; ði] [gʌn] [ʌp] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [ɒn] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
" Paul stood easily , left hand in pants pocket , brought the gun up and tightened on the trigger .
" 保罗 站立 容易地 , 左边 手 在 裤子 口袋 , 带来 这 枪 向上 和 收紧 在 这 扳机 .

保罗轻松地站了起来，左手插在裤兜里，举起枪，扣动了扳机。

[hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [prest] [ə'gen] .
He frowned and pressed again .
他 皱眉 和 按下 再次 .

他皱了皱眉，又按了一遍。

[hiː; hi] [skaul] [æt; ət] ['derɪk] ['stiːvnz] .
He scowled at Derek Stevens .
他 皱着眉头 在 德里克 史蒂文斯 .

他怒视着德里克·史蒂文斯。

" [ɪts] [nɒt] ['ləʊdɪd] .
" It's not loaded .
" 它是 不是 已加载 .

“它没有加载。”

" ['stiːvnz] [grʌnt] [ə'mjuːzmənt] .
" Stevens grunted amusement .
" 史蒂文斯 哼哼 娱乐 .

史蒂文斯发出了一声愉悦的咕哝。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] .
" Look at the target .
" 看 在 这 目标 .

“看着目标。”

[fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] . "
First time you got it right over the heart . "
第一的 时间 你 得到 它 正确的 超过 这 心 . "

你第一次就击中了心脏的位置。

" [aɪl] [biː; bi] . . . , " [pɔːl] [bɪ'gæn] .
" I'll be . . . , " Paul began .
" 患病的 是 . . . , " 保罗 开始 .

“我会……”保罗开口说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn] [sə'praɪz] .
He looked down at the weapon in surprise .
他 看起来 向下 在 这 武器 在 惊喜 .

他惊讶地低头看着手中的武器。

" ['nɔɪzləs] [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪləs] .
" Noiseless and recoilless .
" 无声 和 无后坐力 .

“无噪音，无后坐力。”

[wɒt] ['kælɪbə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['derɪk] , [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] ['mʌzl] [və'lɒsəti] ? "
What caliber is it , Derek , and what's the muzzle velocity ? "
什么 口径 是 它 , 德里克 , 和 是什么 这 枪口 速度 ? "

“德里克，这是什么口径的枪？枪口初速是多少？”

" [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] . - ['nɔɪzləs] , " ['stiːvnz] [sed] .
" We call it the . 38 Noiseless , " Stevens said .
" 我们 称呼 它 这 . - 无声 , " 史蒂文斯 说 .

“我们称它为.38无声弹，”史蒂文斯说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [pʌntʃ] [ɒv; əv] [ðæt] . -
" It has the punch of that . 44
" 它 有 这 冲床 的 那 . -

"它有.44口径手枪的威力。"

['mæɡnəm] [jʊr; jər] ['prez(ə)ntli] ['kæriɪŋ] .
Magnum you're presently carrying .
马格南 你是 目前 携带 .

你现在携带的马格南手枪。

" [wɪð] [ə; eɪ]['fluːɪd] ['məʊʃn] [pɔːl] ['kɒzlɒv] [prə'djuːst] [ðə; ði] . - ['mæɡnəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊlstə(r)]
" With a fluid motion Paul Koslov produced the . 44 Magnum from the holster
" 和 一个 体液 运动 保罗 科兹洛夫 生产 这 . - 马格南 从 这 枪套
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][saɪd] .
under his left shoulder and tossed it to one side .
在下面 他的 左边 肩膀 和 抛掷 它 到 一 边 .

保罗·科兹洛夫动作流畅地从左肩下的枪套里掏出.44马格南手枪，然后把它扔到一边。

" [ðæts] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [təʊt] [ðæt] ['kænən] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's the last time I tote that cannon , " he said .
" 那就是 这 最后的 时间 我 手提袋 那 大炮 , " 他 说 .

"那是我最后一次扛那门大炮了，"他说。

[hiː; hi] ['bælənst] [ðə; ði] [njuː] [ɡʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
He balanced the new gun in his hand in admiration .
他 均衡 这 新的 枪 在 他的 手 在 钦佩 .

他满怀赞赏地将新枪握在手中。

" [hæv; həv][ðə; ði] [frʌnt] [saɪt] ['teɪkən] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['derɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
" Have the front sight taken off for me , Derek , and the fore part of
" 有 这 正面 视线 已采取 离开 为了 我 , 德里克 , 和 这 前 部分 的
[ðə; ði]['trɪɡə(r)] [ɡɑːd] .
the trigger guard .
这 扳机 警卫 .

"德里克，帮我把前准星和扳机护圈的前部卸下来。"

[ai] [niːd] [ə; eɪ] [kwɪk] [drɔː] [ɡʌn] .
I need a quick draw gun .
我 需要 一个 快的 画 枪 .

我需要一把拔枪速度快的枪。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['æbsəntli] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['kærid] [ə; eɪ] . - ?
" He added absently , " How did you know I carried a . 44 ?
" 他 额外 心不在焉地 , " 如何 做过 你 知道 我 携带 一个 . - ?

他心不在焉地补充道："你怎么知道我带着.44口径的手枪？"

" ['stiːvnz] [sed] , " [jʊr; jər]['rɑːðə(r)] ['feɪməs] , ['kɒzlɒv] .
" Stevens said , " You're rather famous , Koslov .
" 史蒂文斯 说 , " 你是 相当 著名的 , 科兹洛夫 .

史蒂文斯说："科兹洛夫，你相当有名。"

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['lɒrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][wɔː(r)] .
The Colonel Lawrence of the Cold War .
这 上校 劳伦斯 的 这 寒冷的 战争 .

冷战时期的劳伦斯上校。

[ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [frɒm; frəm] ['ɡetɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
The journalists are kept from getting very much about you ,
这 记者 是 保留 从 获得 非常 很多 关于 你 ,

记者们被阻止深入了解你的情况。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [lɜːn] [ðeɪ] [spred] [ə'raʊnd] .
but what they do learn they spread around .
但 什么 他们 做 学习 他们 传播 大约 .

但他们学到的东西会四处传播。

" [pɔːl] ['kɒzlɒv] [sed] ['flætli] , " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː] , ['stiːvnz] ?
" Paul Koslov said flatly , " Why don't you like me , Stevens ?
" 保罗 科兹洛夫 说 断然 , " 为什么 不 你 喜欢 我 , 史蒂文斯 ?

保罗·科斯洛夫直截了当地说："史蒂文斯，你为什么不喜欢我？"

[ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ai][doʊnt] [ə'priːʃieɪt] ['piːp(ə)l][ɒn]['aʊə(r)] [tiːm] [huː] [doʊnt][laɪk][ˌem 'iː] .
In this game I don't appreciate people on our team who don't like me .
在 这 游戏 我 不 欣赏 人们 在 我们的 团队 WHO 不 喜欢 我 .

在这款游戏中，我不喜欢团队里那些不喜欢我的人。

[ɪts] ['deɪndʒərəs] .
It's dangerous .
它是 危险的 .

这很危险。

" ['derɪk] ['stiːvnz] [flʌʃt] .
" Derek Stevens flushed .
" 德里克 史蒂文斯 酡 .

德里克·史蒂文斯脸红了。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [juː; jʊ] . "
" I didn't say I didn't like you . "
" 我 没有 说 我 没有 喜欢 你 . "

"我没说我不喜欢你。"

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] . "
" You didn't have to . "
" 你 没有 有 到 . "

"你其实不必这么做。"

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] , " ['stiːvnz] [sed] .
" It's nothing personal , " Stevens said .
" 它是 没有什么 个人的 , " 史蒂文斯 说 .

"这并非针对个人，"史蒂文斯说。

[pɔːl] ['kɒzlɒv] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
Paul Koslov looked at him .
保罗 科兹洛夫 看起来 在 他 .

保罗·科兹洛夫看了他一眼。

['stiːvnz] [sed] , " [ai][doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ə'merɪkənz] [kə'mɪtɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
Stevens said , " I don't approve of Americans committing political assassinations .
史蒂文斯 说 , " 我 不 批准 的 美国人 提交 政治的 暗杀 .

史蒂文斯说："我不赞成美国人进行政治暗杀。"

" [pɔːl] ['kɒzlɒv] [grɪnd] ['wʊlfɪʃli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmə(r)] .
" Paul Koslov grinned wolfishly and without humor .
" 保罗 科兹洛夫 咧嘴一笑 狼性地 和 没有 幽默 .

保罗·科兹洛夫露出了狼一般的、毫无幽默感的笑容。

" [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] ['pruːvɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd]['dægə(r)] [dɪ'pɑːtmənt]
" You'll have a hard time proving that even our cloak and dagger department
" 你会 有 一个 难的 时间 证明 那 甚至 我们的 披风 和 匕首 部门

[hæz; həz]['evə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
has ever authorized assassination ,
有 曾经 授权 暗杀 ,

"你很难证明，即使是我们的秘密特工部门也曾授权过暗杀行动。"

['stiːvnz] .
Stevens .
史蒂文斯 .

史蒂文斯。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪm][nɒt][æn; ən] [ə'merɪkən] .
By the way , I'm not an American .
经过 这 方式 , 我是 不是 一个 美国人 .

顺便说一句，我不是美国人。

" ['derɪk] ['stiːvnz] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][mæn] [huːz] [dʒɔː] [drɒpt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bliŋk]
" Derek Stevens was not the type of man whose jaw dropped , but he blinked
" 德里克 史蒂文斯 曾是 不是 这 类型 的 男人 谁 颚 掉落 , 但 他 眨眼
.
:
.

德里克·史蒂文斯不是那种会惊讶得合不拢嘴的人，但他眨了眨眼。

" [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Then what are you ? "
" 然后 什么 是 你 ? "

“那你到底是什么？”

" [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , " [pɔːl] [snæpt] .
" A Russian , " Paul snapped .
" 一个 俄语 , " 保罗 啪啪 .

“一个俄罗斯人，”保罗厉声说道。

" [ænd; ənd] [lʊk] , ['stiːvnz] , [wɪr] ['bɪzi] [naʊ] , [bʌt; bət] [wen] [juːv] [gɒt][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə]
" And look , Stevens , we're busy now , but when you've got some time to
" 和 看 , 史蒂文斯 , 是 忙碌的 现在 , 但 什么时候 你已经 得到 一些 时间 到
[duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] ,
do a little thinking ,
做 一个 小的 思维 ,

“听着，史蒂文斯，我们现在很忙，但当你抽出点时间思考一下的时候，

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['eθɪks] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] .
consider the ethics of warfare .
考虑 这 伦理 的 战争 .

思考战争的伦理问题。

" ['stiːvnz] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [təʊn] .
" Stevens was flushed again at the tone .
" 史蒂文斯 曾是 酡 再次 在 这 语气 .

史蒂文斯听到这话又脸红了。

" ['eθɪks] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] ? "
" Ethics of warfare ? "
" 伦理 的 战争 ? "

“战争伦理？”

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] , " [pɔːl] ['kɒzlɒv] [snæpt] .
" There aren't any , " Paul Koslov snapped .
" 那里 不是 任何 , " 保罗 科兹洛夫 啪啪 .

“根本没有，”保罗·科兹洛夫厉声说道。

" [ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] ['ʃɪvəlri] [ɪn][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['prɒbəbli] ['nevə(r)]
" There hasn't been chivalry in war for a long time , and there probably never
" 那里 还没有 到过 骑士精神 在 战争 为了 一个 长的 时间 , 和 那里 大概 绝不
[wɪl] [biː; bi] [ə'gen] .
will be again .
将要 是 再次 .

“战争中很久没有骑士精神了，而且可能永远也不会再有了。”

['naɪðə(r)] [saɪd] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Neither side can afford it .
两者都不 边 能 买得起 它 .

双方都负担不起。

[ænd; ənd] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [kəʊld] [wɔː(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɒt] .
And I'm talking about cold war as well as hot .
和 我是 说 关于 寒冷的 战争 作为 出色地 作为 热的 .

我指的是冷战，也包括热战。

" [hiː; hi] [skaul] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" He scowled at the other .
" 他 皱着眉头 在 这 其他 .

他怒视着对方。

" [ɔː(r)] [dɪd] [juː; jʊ] ['leɪbə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['kɔmiz] [hæd; həd] [tʌf]
" Or did you labor under the illusion that only the Commies had tough
" 或者 做过 你 劳动 在下面 这 错觉 那 仅有的 这 共产主义者 有 艰难的
['ɒpəreɪtə(r)s] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪd] ?
operators on their side ?
运营商 在 他们的 边 ?

“或者你一直误以为只有共产党那边才有强硬的特工？”

" [pɔːl] ['kɒzlɒv] [krɒst] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'sɒnɪk] [ˌtiː 'juː] - - ['ɒpəˌreɪtɪd] [baɪ] [jʊ'rəʊpə]
" Paul Koslov crossed the Atlantic in a supersonic TU - 180 operated by Europa
" 保罗 科兹洛夫 交叉 这 大西洋 在 一个 超音速 TU - - 经营的 经过 欧洲
['ɛəweiz] .
Airways .
气道 .

保罗·科兹洛夫乘坐欧罗巴航空公司的超音速 TU-180 飞机飞越了大西洋。

[ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [gɔːld] [hɪm] .
That in itself galled him .
那 在 本身 恼怒 他 .

这件事本身就让他很恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔmiz] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [west] [wɪð]
It was bad enough that the Commies had stolen a march on the West with
它 曾是 坏的 足够的 那 这 共产主义者 有 被盗 一个 行进 在 这 西方 和
[ðə; ði] [fɜːst] [dʒet] ['laɪnə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [mæs] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
the first jet liner to go into mass production ,
这 第一的 喷射 衬垫 到 去 进入 大量的 生产 ,

更糟糕的是，共产党人抢先一步，率先实现了喷气式客机的量产，这已经远远领先于西方了。

[ðə; ði] [ˌtiː 'juː] - - [bæk] [ɪn] - .
the TU - 104 back in 1957 .
这 TU - - 后退 在 - .

1957 年的 TU-104。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [brɔːt] [aʊt] [ɪts] [fɜːst] ['riːəli] ['præktɪkl] [trænz] - [ət'læntɪk]
By the time the United States brought out its first really practical trans - Atlantic
经过 这 时间 这 团结的 各州 带来 出去 它是 第一的 真的 实际的 翻译 - 大西洋
[dʒets] [ɪn] - [ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtiː 'juː] - - [wɪtʃ] [ɪts] [dɪ'zaɪnə(r)] ,
jets in 1959 the Russians had come up with the TU - 114 which its designer ,
喷气式飞机 在 - 这 俄罗斯人 有 来 向上 和 这 TU - - 哪个 它是 设计师 ,

到 1959 年美国推出第一款真正实用的跨大西洋喷气式飞机时，苏联已经研制出了 TU-114，其设计师是......

[əʊld] [ˌændreɪ] ['tuːpəˌlɛf] [nemd] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] , [məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['eəkrɑːft] ['flaɪɪŋ] .
old Andrei Tupolev named the largest , most efficient and economical aircraft flying .
老的 安德烈 图波列夫 命名 这 最大 , 最多 高效的 和 经济 飞机 飞行 .

老安德烈·图波列夫命名了飞行中最大、最高效、最经济的飞机。

[ɪn][ˈsɪv(ə)l][ˈeəkrɑːft] [ðeɪ] [hæd; həd][ɡɒt] [əˈhed] [ænd; ənd] [steɪd] [əˈhed] .
In civil aircraft they had got ahead and stayed ahead .
在 民用 飞机 他们 有 得到 前方 和 入住 前方 .

在民用航空领域，他们已经领先并保持领先地位。

[ˈsʌbsɪdaɪzd] [bɪˈjɒnd] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [west] [kʊd; kəd][ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] ,
Subsidized beyond anything the West could or at least would manage ,
补贴 超过 任何事物 这 西方 可以 或者 在 至少 会 管理 ,

获得的补贴远远超出了西方国家能够或至少愿意承担的范围。

[ðə; ði][eə(r)][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˈkʊd(ə)nt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [ˈɒpəreɪt] [ðə; ði] [ˈsləʊə] ,
the air lines of the world couldn't afford to operate the slower ,
这 空气 线条 的 这 世界 不能 买得起 到 操作 这 慢点 ,

世界上的航空公司都负担不起运营速度较慢的飞机，

[smɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪkˈspensɪv] [ˈwestən] [ˈmɒdlz] .
smaller and more expensive Western models .
较小的 和 更多的 昂贵的 西 模型 .

尺寸更小、价格更高的西方型号。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [fɜːst][ðə; ði] [nˈjuːtrəlz] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈɪndiə] ,
One by one , first the neutrals such as India ,
一 经过 一 , 第一的 这 中立者 这样的 作为 印度 ,

首先是像印度这样的中立国，它们一个接一个地倒下。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈiːv(ə)n] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwestən] [blɒk][bɪˈɡæn] [ɪˈkwɪpɪŋ] [ðeə(r)][eə(r)][laɪnz] [wɪð]
and then even members of the Western bloc began equipping their air lines with
和 然后 甚至 成员 的 这 西 集团 开始 装备 他们的 空气 线条 和
[ˈrʌʃ(ə)n] [krɑːft] .
Russian craft .
俄语 工艺 .

随后，就连西方阵营的成员国也开始用俄罗斯飞机装备自己的航空公司。

[pɔːl] [ɡrʌnt] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɡʌst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [ˈmeʒəz] [ðæt] [hæd; həd]
Paul grunted his disgust at the memory of the strong measures that had
保罗 哼哼 他的 厌恶 在 这 记忆 的 这 强的 措施 那 有
[tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈiːv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
to be taken by the government to prevent even some of the American
到 是 已采取 经过 这 政府 到 防止 甚至 一些 的 这 美国人
[laɪnz][frɒm; frəm] [ˈbaɪɪŋ] [ˈsəʊviət][krɑːft][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnbɪˈliːvəbli] [ləʊ] [praisiz] [ðeɪ] [ˈɒfəd] [ðem; ðəm]
lines from buying Soviet craft at the unbelievably low prices they offered them
线条 从 购买 苏联 工艺 在 这 难以置信 低的 价格 他们 提供 他们
.
.
.

保罗想起政府不得不采取强硬措施来阻止美国航运公司以苏联提供的难以置信的低价格购买苏联船只，不禁厌恶地哼了一声。

[ɪn] [ˈlʌndən] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][kɑːd][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbəd] [kəʊd][ɪn]
In London he presented a card on which he had added a numbered code in
在 伦敦 他 呈现 一个 卡片 在 哪个 他 有 额外 一个 编号 代码 在
[ˈpens(ə)l] .
pencil .
铅笔 .

在伦敦，他出示了一张卡片，上面用铅笔写着一个编号。

[ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [desk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈmeɪdʒə(r)] .
Handed it over a desk to the British intelligence major .
递交 它 超过 一个 桌子 到 这 英国 智力 主要的 .

我把它递给了办公桌上的英国情报部门负责人。

" [ai] [bɪ'liːv] [aɪm] [ɪk'spektɪd] , " [pɔːl] [sed] .
" I believe I'm expected , " Paul said .
" 我 相信 我是 预期的 , " 保罗 说 .

“我想我应该会被叫到，”保罗说。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ðen] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːd] .
The major looked at him , then down at the card .
这 主要的 看起来 在 他 , 然后 向下 在 这 卡片 .

少校看了他一眼，然后低头看了看那张牌。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" Just a moment , Mr . Smith .
" 只是 一个 片刻 , 先生 . 史密斯 .

“稍等片刻，史密斯先生。”

[aɪl] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɪz] [ə'veɪləb(ə)l] .
I'll see if his lordship is available .
患病的 看 如果 他的 领主 是 可用的 .

我看看他大人是否有空。

[woʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ?
Won't you take a chair ?
惯于 你 拿 一个 椅子 ?

请坐。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" He left the room .
" 他 左边 这 房间 .

他离开了房间。

[pɔːl] ['kɒzlɒv] [strəul] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [laɪnz]
Paul Koslov strolled over to the window and looked out on the moving lines
保罗 科兹洛夫 漫步 超过 到 这 窗户 和 看起来 出去 在 这 移动 线条
[ɒv; əv] [pə'destriənz] [bɪ'ləʊ] .
of pedestrians below .
的 行人 以下 .

保罗·科兹洛夫踱步走到窗边，望着楼下熙熙攘攘的行人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [biːn] [ɪn] ['lʌndən] [sʌm; səm] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
He had first been in London some thirty years ago .
他 有 第一的 到过 在 伦敦 一些 三十 年 前 .

他大约三十年前第一次来到伦敦。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪð] [ðə; ði]
So far as he could remember , there were no noticeable changes with the
所以 远的 作为 他 可以 记住 , 那里 是 不 显 变化 和 这
[ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːl] [dɪ'zaɪn] .
exception of automobile design .
例外 的 汽车 设计 .

就他记忆所及，除了汽车设计之外，没有其他明显的变化。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['veɪgli] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði]
He wondered vaguely how long it took to make a noticeable change in the
他 想知道 依稀 如何 长的 它 采取 到 制作 一个 显 改变 在 这
['lʌndən] [striːt] [siːn] .
London street scene .
伦敦 街道 场景 .

他隐约想知道，伦敦的街景需要多久才能发生显著变化。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The major re - entered the room with a new expression of respect on his face .
这 主要的 关于 - 进入 这 房间 和 一个 新的 表达 的 尊重 在 他的 脸 .

少校重新走进房间，脸上露出了新的敬意。

" [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] . "
" His lordship will see you immediately , Mr . Smith . "
" 他的 领主 将要 看 你 立即地 , 先生 . 史密斯 . "

“史密斯先生，大人马上就会接见您。”

" [θæŋks] , " [pɔːl] [sed] .
" Thanks , " Paul said .
" 谢谢 , " 保罗 说 .

“谢谢，”保罗说。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] .
He entered the inner office .
他 进入 这 内 办公室 .

他走进了里面的办公室。

[lɔːd] ['kæɹəl] [wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ɪn][sə'vɪliən] [kləʊðz] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [feɪld] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['kwɒləti][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
Lord Carrol was attired in civilian clothes which somehow failed to disguise a military quality in his appearance .
主 卡罗尔 曾是 穿着 在 平民 衣服 哪个 不知何故 失败的 到 伪装 一个 军队 质量 在 他的 外貌 .

卡罗尔勋爵身着便服，但这丝毫掩盖不住他外表上的军人气质。

[hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ][tʃeə(r)][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] .
He indicated a chair next to his desk .
他 表明的 一个 椅子 下一个 到 他的 桌子 .

他指了指办公桌旁边的一把椅子。

" [wɪv] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['evri] [ə'sɪstəns] ['mɪstə(r)] . . . .
" We've been instructed to give you every assistance Mr . . . .
" 我们已经 到过 指示 到 给 你 每一个 协助 先生 . . . .

“我们已接到指示，要尽一切努力协助您，先生……”

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

['fræŋkli] , [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [ɒv; əv] [dʒʌst] [wɒt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] .
Frankly , I can't imagine of just what this could consist .
坦率地说 , 我 不能 想象 的 只是 什么 这 可以 由 .

坦白说，我完全想象不出这会包含些什么。

" [pɔːl] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,
" Paul said , as he adjusted himself in the chair ,
" 保罗 说 , 作为 他 调整 他自己 在 这 椅子 ,

保罗一边调整着在椅子上的坐姿，一边说道：

" [aɪm]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['səʊviət]['juːniən][ɒn][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'saɪnmənt] .
" I'm going into the Soviet Union on an important assignment .
" 我是 去 进入 这 苏联 联盟 在 一个 重要的 任务 .

“我将前往苏联执行一项重要任务。”

[aɪl] [ni:d] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [ti:m] [æt; ət] [maɪ] [dɪ'spəʊz(ə)l] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] .
I'll need as large a team at my disposal as we can manage .
患病的 需要 作为 大的 一个 团队 在 我的 处理 作为 我们 能 管理 .

我需要尽可能多地调动一支团队。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eɪdʒənts] [ɪn] ['rʌʃə] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ?
You have agents in Russia , of course ?
你 有 代理人 在 俄罗斯 , 的 课程 ?

你当然在俄罗斯有代理人吧?

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
" He lifted his eyebrows .
" 他 抬起 他的 眉毛 .

他扬了扬眉毛。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] ['i:v(ə)n] ['stɪfər] .
His lordship cleared his throat and his voice went even stiffer .
他的 领主 已清除 他的 喉 和 他的 嗓音 去 甚至 更硬 .

大人清了清嗓子，声音变得更加僵硬。

" [ɔ:l] ['meɪdʒə(r)] ['mɪlətri] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['espiənɑ:ʒ] ['ɔpərətɪvz] [ɪn]
" All major military nations have a certain number of espionage operatives in
" 全部 主要的 军队 国家 有 一个 肯定 数字 的 间谍 特工 在
[i:tʃ] ['ʌðərz] ['kʌntriz] .
each other's countries .
每个 其他的 国家 .

所有主要军事强国都在对方国家安插了一定数量的间谍人员。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['pi:sf(ə)l] [ðə; ði] [taɪmz] , [ðɪs] [ɪz] ['stændəd] [prə'si:dʒə(r)] . "
No matter how peaceful the times , this is standard procedure . "
不 事情 如何 和平 这 时代 , 这 是 标准 程序 . "

无论时局多么和平，这都是标准程序。

" [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:dli] ['pi:sf(ə)l] [taɪmz] , " [pɔ:l] [sed] ['draɪli] .
" And these are hardly peaceful times , " Paul said dryly .
" 和 这些 是 几乎 和平 时代 , " 保罗 说 干巴巴地 .

“而这绝非和平时期,”保罗冷冷地说。

" [aɪl] [wɒnt] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɪst] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['səʊviət] [beɪst] ['eɪdʒənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nesəsəri]
" I'll want a complete list of your Soviet based agents and the necessary
" 患病的 想 一个 完全的 列表 的 你的 苏联 基于 代理人 和 这 必要的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [haʊ] [tu:; tə] ['kɒntækt] [ðem; ðəm] .
information on how to contact them .
信息 在 如何 到 接触 他们 .

“我需要一份你们在苏联的特工的完整名单，以及如何联系他们的必要信息。”

" [lɔ:d] ['kæɹəl] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .
" Lord Carrol stared at him .
" 主 卡罗尔 凝视 在 他 .

卡罗尔勋爵盯着他看。

['faɪnəli] ['spʌtəd] , " [mæn] , [waɪ] ?
Finally sputtered , " Man , why ?
最后 溅射 , " 男人 , 为什么 ?

最后他结结巴巴地说：“老兄，为什么？”

[jʊr; jər] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] .
You're not even a British national .
你是 不是 甚至 一个 英国 国家的 .

你甚至都不是英国公民。

[ðɪs] [ɪz] —
This is —
这 是 —

这是-

" [pɔːl] , [held] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] .
" Paul , held up a hand .
" 保罗 , 握住 向上 一个 手 .

保罗举起一只手。

" [wɪr] [ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˌʌndəˈgraʊnd] .
" We're co - operating with the Russian underground .
" 是 合作 - 操作 和 这 俄语 地下 .

"我们正在与俄罗斯地下组织合作。"

[ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ˈɪz(ə)nt] [kwaɪt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Co - operating isn't quite strong enough a word .
合作 - 操作 不是 相当 强的 足够的 一个 单词 .

"合作"这个词还不足以形容合作的力度。

[wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ækˈtɪvəti] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] .
We're going to push them into activity if we can .
是 去 到 推 他们 进入 活动 如果 我们 能 .

如果可以，我们会推动他们积极参与进来。

" [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hed] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
" The British intelligence head looked down at the card before him .
" 这 英国 智力 头 看起来 向下 在 这 卡片 前 他 .

英国情报部门负责人低头看着面前的卡片。

" [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] , " [hiː; hi] [riːd] .
" Mr . Smith , " he read .
" 先生 . 史密斯 , " 他 读 .

"史密斯先生，"他念道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He looked up .
他 看起来 向上 .

他抬起头。

" [dʒɒn] [smɪθ] , [ai] [əˈsjuːm] .
" John Smith , I assume .
" 约翰 史密斯 , 我 认为 .

我猜是约翰·史密斯。

" [pɔːl] [sed] , [stɪl] [ˈdraɪli] , " [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] ?
" Paul said , still dryly , " Is there any other ?
" 保罗 说 , 仍然 干巴巴地 , " 是 那里 任何 其他 ?

保罗依然冷冷地说："还有其他的吗？"

" [lɔːd] [ˈkæɹəl] [sed] , " [siː] [hɪə(r)] , [jʊr; jər] [ˈriːəli] [pɔːl] [ˈkɒzlɒv] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" Lord Carrol said , " See here , you're really Paul Koslov , aren't you ?
" 主 卡罗尔 说 , " 看 这里 , 你是 真的 保罗 科兹洛夫 , 不是 你 ?

卡罗尔勋爵说："瞧，你真是保罗·科兹洛夫，对吧？"

" [pɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" Paul looked at him , said nothing .
" 保罗 看起来 在 他 , 说 没有什么 .

保罗看了他一眼，什么也没说。

[lɔːd] [ˈkæɹəl] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] , " [wɒt] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
Lord Carrol said impatiently , " What you ask is impossible .
主 卡罗尔 说 不耐烦地 , " 什么 你 问 是 不可能的 .

卡罗尔勋爵不耐烦地说："你所要求的是不可能的。"

['aʊə(r)] ['ɔpərətɪvz] [ɔːl][hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'saɪnmənts] , [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːk] .
Our operatives all have their own assignments , their own work .
我们的 特工 全部 有 他们的 自己的 任务 , 他们的 自己的 工作 .

我们的特工都有自己的任务，自己的工作。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm] ? "
Why do you need them ? "
为什么 做 你 需要 他们 ? "

你为什么需要它们?

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [dʒɒb]['evə(r)] , [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ðə; ði]['səʊviət] [steɪt] .
" This is the biggest job ever , overthrowing the Soviet State .
" 这 是 这 最大 工作 曾经 , 推翻 这 苏联 状态 .

"这是有史以来最伟大的任务，推翻苏联政权。"

[wiː; wi] [niːd] [æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [get] [ɒn]['aʊə(r)] [tiːm] .
We need as many men as we can get on our team .
我们 需要 作为 许多 男人 作为 我们 能 得到 在 我们的 团队 .

我们需要尽可能多的男性加入我们的团队。

['pɒsəbli] [ai][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][bʌt; bət] , [ɪf] [ai][duː; də] , [ai] [wɒnt] [ðem; ðəm]
Possibly I won't have to use them but , if I do , I want them
可能 我 惯于 有 到 使用 他们 但 , 如果 我 做 , 我 想 他们
[ə'veɪləb(ə)l] .
available .
可用的 .

或许我用不到它们，但如果需要的话，我希望它们随时可用。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] [ræpt] , " [juː; jʊ] [kiːp] ['menʃnɪŋ] ['aʊə(r)] [tiːm] [bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" The Britisher rapped , " You keep mentioning our team but according to the
" 这 英国人 说唱 , " 你 保持 提及 我们的 团队 但 根据 到 这
['dɒsieɪ] [wiː; wi] ['kæri] [ɒn][juː; jʊ] ,
dossier we carry on you ,
卷宗 我们 携带 在 你 ,

"英国人说唱道：'你们一直提到我们的团队，但根据我们掌握的关于你们的档案，

['mɪstə(r)] . ['kɒzlɒv] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] ['brɪtɪʃ] [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['jæŋki] .
Mr . Koslov , you are neither British nor even a Yankee .
先生 . 科兹洛夫 , 你 是 两者都不 英国 也不 甚至 一个 扬基 .

科兹洛夫先生，你既不是英国人，也不是美国人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [kəm'pliːt] ['səʊviət] [mə'ʃiːnəri] .
And you ask me to turn over our complete Soviet machinery .
和 你 问 我 到 转动 超过 我们的 完全的 苏联 机械 .

你竟然要求我交出我们整个苏联机器。

" [pɔːl] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [desk] ,
" Paul came to his feet and leaned over the desk ,
" 保罗 来了 到 他的 脚 和 倾斜 超过 这 桌子 ,

保罗站起身，俯身趴在桌子上，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['peɪlnəs] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔː][laɪn] .
there was a paleness immediately beneath his ears and along his jaw line .
那里 曾是 一个 苍白 立即地 下面 他的 耳朵 和 沿着 他的 颚 线 .

他的耳朵下方和下颌线处都有些苍白。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['taɪtli] , " [ɪf] [aɪm][nɒt][ɒn] [ðɪs] [tiːm] , [ðeə(r)][dʒʌst][ɪz][nəʊ] [tiːm] .
" Listen , " he said tightly , " if I'm not on this team , there just is no team .
" 听 , " 他 说 紧紧 , " 如果 我是 不是 在 这 团队 , 那里 只是 是 不 团队 .

"听着,"他语气生硬地说，"如果我不在这个团队里，那就根本没有团队可言。"

[dʒʌst][ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv][wʌn] .
Just a pretense of one .
只是 一个 虚伪 的 一 .

只不过是装装样子而已。

[wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['riːəl] [tiːm] [ðeə(r)][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['spɪrɪt] .
When there's a real team there has to be a certain spirit .
什么时候 有 一个 真实的 团队 那里 有 到 是 一个 肯定 精神 .

真正的团队必须要有一定的精神。

[ə; eɪ] [tiːm] ['spɪrɪt] .
A team spirit .
一个 团队 精神 .

团队精神。

[ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] ['krɪkɪt] , ['fʊtbɔːl] [ɔː(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kəʊld][wɔː(r)] .
I don't care if you're playing cricket , football or international cold war .
我 不 关心 如果 你是 玩耍 蟋蟀 , 足球 或者 国际的 寒冷的 战争 .

我不在乎你是在玩板球、足球还是进行国际冷战。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæts] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪv] [beɪst] [maɪ] [həʊl] [laɪf][ə'pɒn] ,
If there's one thing that's important to me , that I've based my whole life upon ,
如果 有 一 事物 那就是 重要的 到 我 , 那 我已经 基于 我的 所有的 生活 之上 ,

如果说有一件事对我来说最重要，我毕生都以此为准则，

[ɪts] [ðɪs] , [ˌʌndə'stænd] ?
it's this , understand ?
它是 这 , 理解 ?

就是这样，明白吗?

[aɪv] [gɒt] [tiːm] ['spɪrɪt] .
I've got team spirit .
我已经 得到 团队 精神 .

我很有团队精神。

[pə'hæps] [nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [west] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][duː; də] .
Perhaps no one else in the whole West has it , but I do .
也许 不 一 别的 在 这 所有的 西方 有 它 , 但 我 做 .

或许整个西方世界只有我一个人有这种病，但我有。

" ['ɪnwədli] , [lɔːd] ['kæɹəl] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] .
" Inwardly , Lord Carrol was boiling .
" 内心 , 主 卡罗尔 曾是 沸腾 .

“卡罗尔勋爵内心怒火中烧。”

[hiː; hi] [snæpt] , " [jʊr; jər]['naɪðə(r)] ['brɪtɪʃ] [nɔː(r)] [ə'merɪkən] .
He snapped , " You're neither British nor American .
他 啪啪 , " 你是 两者都不 英国 也不 美国人 .

他厉声说道：“你既不是英国人也不是美国人。”

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɜːsənəri] .
In other words , you are a mercenary .
在 其他 字 , 你 是 一个 雇佣兵 .

换句话说，你是个雇佣兵。

[haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [woʊnt]['ɒfə(r)][juː; jʊ]['dʌb(ə)l][ɔː(r)]['trɪp(ə)l] [wɒt] [ðə; ði]
How do we know that the Russians won't offer you double or triple what the
如何 做 我们 知道 那 这 俄罗斯人 惯于 提供 你 双倍的 或者 三倍 什么 这
['jæŋkiz] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ?
Yankees pay for your services ?
洋基队 支付 为了 你的 服务 ?

我们怎么知道俄罗斯人不会给你开出比美国人高出两倍甚至三倍的薪水呢?

" [pɔːl] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" Paul sat down again and looked at his watch .
" 保罗 卫星 向下 再次 和 看起来 在 他的 手表 .

保罗又坐了下来，看了看手表。

" [maɪ] [taɪm] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" My time is limited , " he said .
" 我的 时间 是 有限的 , " 他 说 .

“我的时间有限，”他说。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn] [bɒn] [tə'mɒrəʊ] .
" I have to leave for Paris this afternoon and be in Bonn tomorrow .
" 我 有 到 离开 为了 巴黎 这 下午 和 是 在 波恩 明天 .

“我今天下午必须动身前往巴黎，明天到达波恩。”

[ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ə'pɪnjənz] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][maɪ] ['mɜːsənəri] ['moʊtɪvz] ,
I don't care what opinions you might have in regard to my mercenary motives ,
我 不 关心 什么 意见 你 可能 有 在 看待 到 我的 雇佣兵 动机 ,
[lɔːd] ['kæɹəl] .
Lord Carrol .
主 卡罗尔 .

卡罗尔大人，我不在乎你对我的雇佣动机有何看法。

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] ['daʊnɪŋ] [striːt] .
I've just come from Downing Street .
我已经 只是 来 从 唐宁 街道 .

我刚从唐宁街过来。

[ai] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fəʊn] [kɔːl] [ðeə(r)] .
I suggest you make a phone call there .
我 建议 你 制作 一个 电话 称呼 那里 .

我建议你给那里打个电话。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [kɑːt]
At the request of Washington , your government has given me carte
在 这 要求 的 华盛顿 , 你的 政府 有 给定 我 卡片
[blɑːntʃ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
blanche in this matter .
布兰奇 在 这 事情 .

应华盛顿的要求，贵国政府已授予我在此事上全权负责。

" [pɔːl] [fluː] ['ɪntuː] ['mɒskəʊ] [ɪn][æn; ən]['ɛərəuflɔt][dʒet] ,
" Paul flew into Moscow in an Aeroflot jet ,
" 保罗 飞翔 进入 莫斯科 在 一个 俄罗斯航空 喷射 ,

保罗乘坐俄罗斯航空公司的喷气式飞机飞抵莫斯科。

['lændɪŋ] [æt; ət]['vnuːkəvoʊ] ['eəpɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
landing at Vnukovo airport on the outskirts of the city .
降落 在 伏努科沃 飞机场 在 这 郊区 的 这 城市 .

降落在市郊的伏努科沃机场。

[hiː; hi] ['entəd] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['bɪznəsmæn] ,
He entered as an American businessman ,
他 进入 作为 一个 美国人 商人 ,

他以美国商人的身份参赛。

[ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ɪm'pɔːtə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['tʊərɪst]
a camera importer who was also interested in doing a bit of tourist
一个 相机 进口商 WHO 曾是 还 感兴趣的 在 正在做 一个 少量 的 游客
['saɪtsiːɪŋ] .
sightseeing .
观光 .

一位相机进口商，同时也对观光旅游感兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['træv(ə)lɪŋ][dɪ'lʌks; dɪ'lʊks]['kætəgəri] [wɪtʃ] [ɪn'taɪtld] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][zɪl] [kəm'pliːt] [wɪð]
He was traveling deluxe category which entitled him to a Zil complete with
他 曾是 旅行 豪华版 类别 哪个 标题 他 到 一个 齐尔 完全的 和
['ʃəʊfə(r)] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'tɜːprətə(r)] - [gaɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][wʌn] .
chauffeur and an interpreter - guide when he had need of one .
司机 和 一个 翻译 - 指导 什么时候 他 有 需要 的 一 .

他乘坐的是豪华舱，因此有权享受配备司机和翻译导游的专车服务（如有需要）。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɔːtəd] [ɪn][ðə; ði] - , [ɒn] - [keɪ] , [ə; eɪ] ['twenti] - [eɪt]
He was quartered in the Ukrayna , on Dorogomilovskaya Quai , a twenty - eight
他 曾是 四分 在 这 - , 在 - 码头 , 一个 二十 - 八
[flɔː(r)]['skaɪskreɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rʊmz; ruːmz] .
floor skyscraper with a thousand rooms .
地面 摩天大楼 和 一个 千 房间 .

他被安置在乌克兰大厦，位于多罗戈米洛夫斯卡娅码头，这是一座28层高的摩天大楼，有1000个房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɔːlz] [fɜːst] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['mɒskəʊ] [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [pə'tɪkjələli] [θrəʊn] [ɒf] .
It was Paul's first visit to Moscow but he wasn't particularly thrown off .
它 曾是 保罗的 第一的 访问 到 莫斯科 但 他 不是 特别 抛掷 离开 .

这是保罗第一次来莫斯科，但他并没有感到特别不知所措。

[hiː; hi] [kept] [ʌp] [wɪð] [dɪ'veləpmənts] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz] ['ɜːli]
He kept up with developments and was aware of the fact that as early
他 保留 向上 和 发展 和 曾是 意识到的 的 这 事实 那 作为 早期的
[æz; əz][ðə; ði] [leɪt] 1950s ,
as the late 1950s ,
作为 这 晚的 1950s ,

他密切关注事态发展，并且早在20世纪50年代末就意识到，

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði]['prɔːbləmz][ɒv; əv] ['æmpl] [fuːd] , ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd]
the Russians had begun to lick the problems of ample food , clothing and
这 俄罗斯人 有 开始 到 舔 这 问题 的 充足 食物 , 衣服 和
['faɪnəli] ['ʃeltə(r)] .
finally shelter .
最后 庇护所 .

俄罗斯人开始逐渐解决食物、衣物和住所充足的问题。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['prɒdʌkts] [wʌns] [kən'sɪdəd] [ʃɪə(r)] ['lʌkʃəriz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] .
Even those products once considered sheer luxuries were now in abundant supply .
甚至 那些 产品 一次 经过考虑的 透明 奢侈品 是 现在 在 丰富 供应 .

就连那些曾经被视为奢侈品的产品，现在也供应充足。

[ɪf] [mə'tɪəriəl] [θɪŋz] [ə'ləʊn][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ðæt] ['kaʊntɪd] ,
If material things alone had been all that counted ,
如果 材料 事物 独自的 有 到过 全部 那 计数 ,

如果物质才是最重要的，

[ðə; ði]['səʊviət][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] ['wʌznt] ['duːɪŋ] [səʊ]['bædli] .
the Soviet man in the street wasn't doing so badly .
这 苏联 男人 在 这 街道 不是 正在做 所以 糟糕 .

街上的苏联普通人日子过得还不错。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði][fɜːst] ['sevrəl] [deɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['meɪkɪŋ]
He spent the first several days getting the feel of the city and also making
他 花费 这 第一的 一些 天 获得 这 感觉 的 这 城市 和 还 制作
[hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪnəri] ['bɪznəs] [kɔːlz] .
his preliminary business calls .
他的 初步的 商业 呼叫 .

他花了头几天时间熟悉这座城市，并进行初步的商务洽谈。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] " ['ɔːtəmeɪtɪd] " ['kæm(ə)rə] ['kʌrəntli] ['biːɪŋ] ['taʊtɪd] [baɪ][ðə; ði]
He was interested in a new " automated " camera currently being touted by the
他 曾是 感兴趣的 在 一个 新的 " 自动化 " 相机 现在 存在 吹捧 经过 这
['rʌʃnz] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrldz] [best] .
Russians as the world's best .
俄罗斯人 作为 这 世界的 最好的 .

他对俄罗斯人目前吹捧为世界上最好的新型“自动化”相机很感兴趣。

[fɑːstɪst] [lenz] , ['fuːlpruːf] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ˌgærən'tiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] ,
Fastest lens , foolproof operation , guaranteed for the life of the owner ,
最快 镜片 , 绝对可靠 手术 , 保证 为了 这 生活 的 这 所有者 ,
[ænd; ənd] ['riːteɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zæktli] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] .
and retailing for exactly twenty - five dollars .
和 零售业 为了 确切地 二十 - 五 美元 .

速度最快的镜头，操作简便，终身保修，零售价仅为 25 美元。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [æz; əz] [ɪk'spektɪd] ,
He was told , as expected ,
他 曾是 讲述 , 作为 预期的 ,

不出所料，他被告知：

[ðæt] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][ɪn]['lenəngræd][ænd; ənd]['gɪv(ə)n]
that the factory and distribution point was in Leningrad and given
那 这 工厂 和 分配 观点 曾是 在 列宁格勒 和 给定
[ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
instructions and letters of introduction .
指示 和 信件 的 介绍 .

工厂和配送中心位于列宁格勒，并已收到相关说明和介绍信。

[ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [red] ['ærəʊ] [ɪk'spres] [tuː; tə]['lenəngræd][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt]
On the fifth day he took the Red Arrow Express to Leningrad and established
在 这 第五 天 他 采取 这 红色的 箭 表达 到 列宁格勒 和 已确立的
[hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [ə'stɔːriə] [həʊ'tel] ,
himself at the Astoria Hotel ,
他自己 在 这 阿斯托利亚 酒店 ,

第五天，他乘坐红箭特快列车前往列宁格勒，并在阿斯托利亚酒店下榻。

- - [striːt] .
39 Hertzen Street .
- - 街道 .

赫岑街39号。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [in'tuərist] [həʊ'telz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][bɪ'fɔː(r)]
It was one of the many of the Intourist hotels going back to before
它 曾是 一 的 这 许多 的 这 旅游者 酒店 去 后退 到 前
[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
the revolution .
这 革命 .

它是革命前众多国际旅游协会酒店之一。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] ['stændəd] ['tʊərɪst] [saɪts]
He spent the next day allowing his guide to show him the standard tourist sights
他 花费 这 下一个 天 允许 他的 指导 到 展示 他 这 标准 游客 景点
.
.
.

接下来的一天，他让导游带他游览了那些常规的旅游景点。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ['pæləs] ,
The Winter Palace ,
这 冬天 宫殿 ,

冬宫

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɒlʃɪvɪk] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz] [wʌn] [wen] [ðə; ði] ['mjuːtini] ['kruːzə(r)] [ɔː'rɔːrə] [stiːmd]
where the Bolshevik revolution was won when the mutinied cruiser Aurora steamed
在哪里 这 布尔什维克 革命 曾是 韩元 什么时候 这 叛变 巡洋舰 极光 蒸
[ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ʃeld] [ˌaɪ 'tiː] .
up the river and shelled it .
向上 这 河 和 带壳 它 .

布尔什维克革命的胜利，源于叛变的巡洋舰"阿芙乐尔"号沿河而上，炮击了该地。

[ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] [mju'ziːəm] , ['raivəl] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['vætɪkən] [ænd; ənd] ['luːvə(r)] .
The Hermitage Museum , rivaled only by the Vatican and Louvre .
这 隐士庐 博物馆 , 竞争对手 仅有的 经过 这 教廷 和 卢浮宫 .

冬宫博物馆，其地位仅次于梵蒂冈和卢浮宫。

[ðə; ði] [ælɪgksændrɔvskaɪə] ['kɒləm] , [ðə; ði] [wɜːrldz] [tɔlɪst] [ˌmɒnə'lɪθɪk] [stəʊn] ['mɒnjumənt] .
The Alexandrovskaya Column , the world's tallest monolithic stone monument .
这 亚历山德罗夫斯卡娅 柱子 , 这 世界的 最高 整体式 石头 纪念碑 .

亚历山德罗夫斯卡娅柱，世界上最高的单体石碑。

[ðə; ði] ['mɒdɪst] ['pɜːsən(ə)l] ['pæləs] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] [ðə; ði] [greɪt] .
The modest personal palace of Peter the Great .
这 谦虚的 个人的 宫殿 的 彼得 这 伟大的 .

彼得大帝的简朴私人宫殿。

[ðə; ði] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [pɔːl] [kə'θiːdrəl] .
The Peter and Paul Cathedral .
这 彼得 和 保罗 大教堂 .

圣彼得和圣保罗大教堂。

[ðə; ði] [kɪŋ] - [saɪz] ['kiːrɔf] ['steɪdiəm] .
The king - size Kirov Stadium .
这 国王 - 尺寸 基洛夫 体育场 .

巨型基洛夫体育场。

[ðə; ði] ['lenəngræd] ['sʌbweɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .
The Leningrad subway , as much a museum as a system of transportation .
这 列宁格勒 地铁 , 作为 很多 一个 博物馆 作为 一个 系统 的 运输 .

列宁格勒地铁，既是交通系统，也是博物馆。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ['tʊərɪst] ['fæʃ(ə)n] ,
He saw it all , tourist fashion ,
他 锯 它 全部 , 游客 时尚 ,

他目睹了一切，包括游客的装扮。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['ɪnwədli] [wɒt] [ðə; ði] [in'tuərist] [gaɪd] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hæd; həd] [hiː; hi]
and wondered inwardly what the Intourist guide would have thought had he
和 想知道 内心 什么 这 旅游者 指导 会 有 想法 有 他
[nəʊn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [smɪθs] [həʊm] [taʊn] .
known that this was Mr . John Smith's home town .
已知 那 这 曾是 先生 . 约翰 史密斯 家 镇 .

我心里想着，如果那位国际旅游指南知道这里是约翰·史密斯先生的家乡，他会怎么想呢?

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['prɒbləm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [gaɪd] .
The day following , he turned his business problem over to the guide .
这 天 下列的 , 他 转向 他的 商业 问题 超过 到 这 指导 .

第二天，他就把自己的生意难题交给了导游。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [miːt] , [lets] [siː] [naʊ] ,
He wanted to meet , let's see now ,
他 通缉 到 见面 , 我们来吧 看 现在 ,

他想见见，嗯，现在想想，

[əʊ] [jes] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['liːəunid] - , [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'kɔɪən] ['kæm(ə)rə] [wɜːks] .
oh yes , here it is , Leonid Shvernik , of the Mikoyan Camera works .
哦 是的 , 这里 它 是 , 列昂尼德 - , 的 这 米高扬 相机 作品 .

哦，是的，他就是米高扬相机厂的列昂尼德·什韦尔尼克。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'reɪndʒd] ?
Could it be arranged ?
可以 它 是 安排 ?

可以安排吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
Of course it could be arranged .
的 课程 它 可以 是 安排 .

当然可以安排。

[ðə; ði] [gaɪd] [went] ['ɪntuː][faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['ɒrətri] [ɒn][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊviət]['juːniən] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] [west] ,
The guide went into five minutes of oratory on the desire of the Soviet Union to trade with the West ,
这 指导 去 进入 五 分钟 的 演说 在 这 欲望 的 这 苏联 联盟 到 贸易 和 这 西方 ,

导游花了五分钟时间慷慨陈词，讲述苏联渴望与西方进行贸易的愿望。

[ænd; ənd] [ðʌs] [spred] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [piːs] .
and thus spread everlasting peace .
和 因此 传播 永恒 和平 .

从而传播永恒的和平。

[æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
An interview was arranged for Mr . Smith with Mr . Shvernik for that afternoon .
一个 面试 曾是 安排 为了 先生 . 史密斯 和 先生 . - 为了 那 下午 .

当天下午安排了史密斯先生与什韦尔尼克先生的面谈。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [met]['mɪstə(r)] . - [ɪn][ðə; ði] ['lætərz] ['ɒfɪs] [æt; ət] [tuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'miːnətɪz] .
Mr . Smith met Mr . Shvernik in the latter's office at two and they went through the usual amenities .
先生 . 史密斯 遇见 先生 . - 在 这 后者的 办公室 在 二 和 他们 去 通过 这 通常 便利设施 .

史密斯先生两点钟在什韦尔尼克先生的办公室与他见面，他们进行了例行的交流。

['mɪstə(r)] . - [spəʊk] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ]
Mr . Shvernik spoke excellent English
先生 . - 辐 出色的 英语

什韦尔尼克先生的英语说得非常好

[səʊ]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪz; ɪz][ɪn'tɜːprətə(r)] - [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
so Mr . Smith was able to dismiss his interpreter - guide for the afternoon .
所以 先生 . 史密斯 曾是 有能力的 到 解雇 他的 翻译 - 指导 为了 这 下午 .

因此，史密斯先生得以让他的翻译兼导游下午休息。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ['mɪstə(r)] . - [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
When he was gone and they were alone Mr . Shvernik went into his
什么时候 他 曾是 已消失 和 他们 是 独自的 先生 . - 去 进入 他的
['seɪlz] [tɔːk] .
sales talk .
销售量 讲话 .

他走后，只剩下他们两个人时，什韦尔尼克先生就开始了他的推销演讲。

" [ai] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
" I can assure you , sir ,
" 我 能 保证 你 , 先生 ,

先生，我可以向您保证，

[ðæt] [nɒt] [sɪns] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['stɑːtld] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðeə(r)] [njuː] ['kæmərəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]
that not since the Japanese startled the world with their new cameras shortly after
那 不是 自从 这 日本人 惊慌 这 世界 和 他们的 新的 相机 不久 后
[ðə; ði] ['sekənd] [wɔː(r)] ,
the Second War ,
这 第二 战争 ,

自从二战结束后不久，日本人用他们的新型相机震惊世界以来，就再也没有出现过这种情况了。

[hæz; həz] ['eni] [sʌtʃ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['kwɒləti] ['teɪkən] [pleɪs] .
has any such revolution in design and quality taken place .
有 任何 这样的 革命 在 设计 和 质量 已采取 地方 .

设计和质量方面是否发生过任何此类革命?

[ðə; ði] [mɪ'kɔɪən] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [best] ['kæm(ə)rə] [prə'djuːst] ['eniweə(r)] , [bʌt; bət] [sɪns] ['aʊə(r)] [plɑːnt]
The Mikoyan is not only the best camera produced anywhere , but since our plant
这 米高扬 是 不是 仅有的 这 最好的 相机 生产 任何地方 , 但 自从 我们的 植物
[ɪz] ['fʊli] ['ɔːtəmeɪtɪd] ,
is fully automated ,
是 完全 自动化 ,

米高扬相机不仅是世界上生产过的最好的相机，而且由于我们的工厂实现了全自动化，

[wiː; wi] [kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] , [ˌdʒæpə'niːz] [ɔː(r)]
we can sell it for a fraction the cost of German , Japanese or
我们 能 卖 它 为了 一个 分数 这 成本 的 德语 , 日本人 或者
[ə'merɪkən] —
American —
美国人 —

我们可以以德国、日本或美国同类产品价格的一小部分出售它——

" [pɔːl] ['kɒzlɒv] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" Paul Koslov came to his feet ,
" 保罗 科兹洛夫 来了 到 他的 脚 ,

保罗·科兹洛夫站了起来，

[wɔːkt] ['kwaɪətli] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
walked quietly over to one of the pictures hanging on the wall , lifted it ,
步行 悄悄 超过 到 一 的 这 图片 绞刑 在 这 墙 , 抬起 它 ,

他静静地走到墙上挂着的一幅画前，把它取了下来。

['pɔɪntɪd] [ˌʌndə'niːθ] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
pointed underneath and raised his eyebrows at the other .
尖 下 和 提高 他的 眉毛 在 这 其他 .

他指了指下面，然后朝对方扬了扬眉毛。

['liːəunid] - [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [ʃɒkt] .
Leonid Shvernik leaned back in his chair , shocked .
列昂尼德 - 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 震惊 .

列昂尼德·什韦尔尼克震惊地向后靠在椅子上。

[pɔːl] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Paul remained there until at last the other shook his head .
保罗 剩余 那里 直到 在 最后的 这 其他 摇晃 他的 头 .

保罗一直待在那里，直到对方最后摇了摇头。

[pɔːl] [sed] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] ? "
Paul said , in English , " Are you absolutely sure ? "
保罗 说 , 在 英语 , " 是 你 绝对地 当然 ? "

保罗用英语问道：“你绝对确定吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" - [sed] .
" Shvernik said .
" - 说 .

什韦尔尼克说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['maɪkrəfəʊnz] [ɪn] [hɪə(r)] .
" There are no microphones in here .
" 那里 是 不 麦克风 在 这里 .

这里没有麦克风。

[ai] ['æbsəluːtli] [nəʊ] .
I absolutely know .
我 绝对地 知道 .

我完全知道。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

" [pɔːl] [sed] , " [ɪn] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ['geɪɔːrgi] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tɒp] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['lenəngræd] ['eəriə] .
" Paul said , " In the movement they call you Georgi , and you're top man in the Leningrad area .
" 保罗 说 , " 在 这 移动 他们 称呼 你 乔治 , 和 你是 顶部 男人 在 这 列宁格勒 区域 .

保罗说：“在运动中，他们称你为格奥尔基，你是列宁格勒地区的头号人物。”

" - [hænd] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['hevi] ['mɪlətri] [rɪ'vɒlvə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] .
" Shvernik's hand came up from under the desk and he pointed a heavy military revolver at his visitor .
" - 手 来了 向上 从 在下面 这 桌子 和 他 尖 一个 重的 军队 左轮手枪 在 他的 游客 .

“什维尔尼克的手从桌子底下伸出来，用一把沉重的军用左轮手枪指着他的访客。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

[pɔːl] [ɪɡ'nɔːd] [ðə; ði] [ɡʌn] .
Paul ignored the gun .
保罗 忽略 这 枪 .

保罗对枪置之不理。

" ['sʌmwʌn] [huː] [nəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡeɪɔːrɡi] , " [hiː; hi] [sed] " [aɪm] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .
" Someone who knows that you are Georgi , " he said " I'm from America .
" 某人 WHO 知道 那 你 是 乔治 , " 他 说 " 我是 从 美国 .

“有人知道你是乔治，”他说，“我来自美国。”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [in'truːd] ? "
Is there any chance of anybody intruding ? "
是 那里 任何 机会 的 任何人 入侵 ? "

会不会有人闯入？

" [jes] , [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɒliːɡz] .
" Yes , one of my colleagues .
" 是的 , 一 的 我的 同事 .

“是的，我的一位同事。”

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] . "
Or perhaps a secretary . "
或者 也许 一个 秘书 . "

或者可能是秘书。

" [ðen] [ai] [sə'dʒest] [wiː; wi] [ɡəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɑː(r)] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [pleɪs] ,
" Then I suggest we go to a bar , or some place ,
" 然后 我 建议 我们 去 到 一个 酒吧 , 或者 一些 地方 ,

“那我建议我们去酒吧或者其他什么地方，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['rʌʃ(ə)n] [ɪ'kwɪvələnt]
for a drink or a cup of coffee or whatever the current Russian equivalent
为了 一个 喝 或者 一个 杯子 的 咖啡 或者 任何 这 当前的 俄语 相等的
[mait] [biː; bi] .
might be .
可能 是 .

喝杯饮料、一杯咖啡，或者任何相当于现在俄罗斯饮品的东西。

" - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['sɜːtʃɪŋli] .
" Shvernik looked at him searchingly .
" - 看起来 在 他 仔细地 .

什维尔尼克探寻地看着他。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" Yes , " he said finally .
" 是的 , " 他 说 最后 .

“是的，”他最后说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" There's a place down the street .
" 有 一个 地方 向下 这 街道 .

“街对面有个地方。”

" [hiː; hi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [stɪk] [ðə; ði] [ɡʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['weɪstbænd] ,
" He began to stick the gun in his waistband ,
" 他 开始 到 戳 这 枪 在 他的 腰带 ,

他开始把枪别到腰带里，

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [desk] [drɔː(r)] .
changed his mind and put it back into the desk drawer .
已更改 他的 头脑 和 放 它 后退 进入 这 桌子 抽屉 .

他改变了主意，把它放回了办公桌抽屉里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [striːt] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] [ɒv; əv]
As soon as they were on the open street and out of earshot of
作为 很快 作为 他们 是 在 这 打开 街道 和 出去 的 听力范围 的
['ʌðə(r)] [pə'destriənz] ,
other pedestrians ,
其他 行人 ，

他们一走到空旷的街道上，走出其他行人的听觉范围，

[pɔːl] [sed] , " [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][ai] [spəʊk] ['rʌʃ(ə)n] ?
Paul said , " Would you rather I spoke Russian ?
保罗 说 ， " 会 你 相当 我 辐 俄语 ？

保罗说："你宁愿我说俄语吗？"

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɪd] [drɔː] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .
I have the feeling that we'd draw less attention than if we speak English .
我 有 这 感觉 那 我们会 画 较少的 注意力 比 如果 我们 说话 英语 .

我觉得如果我们说英语，会引起的关注会少一些。

" - [sed] ['taɪtli] , " [duː; də][ðə; ði] [in'tuərist] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [juː; jʊ] [spiːk] ['rʌʃ(ə)n] ?
" Shvernik said tightly , " Do the Intourist people know you speak Russian ?
" - 说 紧紧 ， " 做 这 旅游者 人们 知道 你 说话 俄语 ？

什维尔尼克语气生硬地说："国际旅游局的人知道你会说俄语吗？"

[ɪf] [nɒt] , [stɪk] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] .
If not , stick to English .
如果 不是 ， 戳 到 英语 .

如果不行，那就坚持用英语。

[naʊ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] ?
Now , how do you know my name ?
现在 ， 如何 做 你 知道 我的 姓名 ？

那么，你是怎么知道我的名字的？

[ai][hæv; həv][nəʊ]['kɔntækts] [wɪð] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] . "
I have no contacts with the Americans . "
我 有 不 联系方式 和 这 美国人 . "

我与美国人没有任何联系。

" [ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [maɪ] [west] ['dʒɜːmən]['kɔntækts] .
" I got it through my West German contacts .
" 我 得到 它 通过 我的 西方 德语 联系方式 .

"我是通过我在西德的人脉关系得到的。"

" [ðə; ði] ['rʌʃənz] [feɪs] ['redʒɪstəd] [ˌʌnsə'prest] ['fjʊəri] .
" The Russian's face registered unsuppressed fury .
" 这 俄罗斯的 脸 挂号的 未抑制 愤怒 .

"俄罗斯人的脸上显露出毫不掩饰的愤怒。"

" [duː; də] [ðeɪ] [ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɒv; əv] [pri'kɔːʃənz] !
" Do they ignore the simplest of precautions !
" 做 他们 忽略 这 最简单的 的 防范措施 ！

"他们竟然无视最简单的预防措施！"

[duː; də] [ðeɪ] [rɪ'viːl] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['evri] [sɔːs] [ðæt] [ɑːsks] ?
Do they reveal me to every source that asks ?
做 他们 揭示 我 到 每一个 来源 那 问 ？

他们会把我的信息透露给每一个询问的媒体吗？

" [pɔːl] [sed] ['maɪldli] , " [her] ['lʊdvɪg] [ɪz] ['kʌrəntli] ['ʌndə(r)][maɪ][də'rekʃ(ə)n] .
" Paul said mildly , " Herr Ludwig is currently under my direction .
" 保罗 说 轻微地 ， " 先生 路德维希 是 现在 在下面 我的 方向 .

保罗温和地说："路德维希先生目前由我领导。"

[jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] [ɪz] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] .
Your secret is as safe as it has ever been .
你的 秘密 是 作为 安全的 作为 它 有 曾经 到过 .

你的秘密一如既往地安全。

" [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['liːdə(r)] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .
" The underground leader remained silent for a long moment .
" 这 地下 领导者 剩余 沉默的 为了 一个 长的 片刻 .

地下领导人沉默了许久。

" [jʊr; jər] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [eɪ] , [ænd; ənd] ['lʊdvɪg] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
" You're an American , eh , and Ludwig told you about me ?
" 你是 一个 美国人 , 嗯 , 和 路德维希 讲述 你 关于 我 ?

“你是美国人，是吗？路德维希跟你提起过我？”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [naʊ] ? "
What do you want now ? "
什么 做 你 想 现在 ? "

你现在想要什么？

" [tuː; tə] [help] , " [pɔːl] ['kɒzlɒv] [sed] .
" To help , " Paul Koslov said .
" 到 帮助 , " 保罗 科兹洛夫 说 .

“为了帮忙，”保罗·科斯洛夫说。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [tuː; tə] [help] ?
" How do you mean , to help ?
" 如何 做 你 意思是 , 到 帮助 ?

“你打算如何帮忙？”

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [help] ?
How can you help ?
如何 能 你 帮助 ?

您能帮上什么忙？

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "
I don't know what you're talking about . "
我 不 知道 什么 你是 说 关于 . "

我不知道你在说什么。

" [help] [ɪn] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [wɒnt] .
" Help in any way you want .
" 帮助 在 任何 方式 你 想 .

“你想怎么帮忙都行。”

['mʌni] , ['prɪntɪŋ] ['presɪz] , ['mɪmɪəˌgrɑːf] [mə'ʃiːnz] , ['reɪdiəʊ] [træns'mɪtər] , ['wepənz] ,
Money , printing presses , mimeograph machines , radio transmitters , weapons ,
钱 , 印刷 出版社 , 油印机 机器 , 收音机 发射器 , 武器 ,

['mænpaʊə(r)] [ɪn] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnts] , [nəʊ] - [haʊ] ,
manpower in limited amounts , know - how ,
人手 在 有限的 金额 , 知道 - 如何 ,

资金、印刷机、油印机、无线电发射机、武器、有限的人力、技术诀窍

['treɪnɪŋ] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [help] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['səʊviət] ['gʌvənmənt] .
training , anything you need to help overthrow the Soviet government .
训练 , 任何事物 你 需要 到 帮助 推翻 这 苏联 政府 .

训练，任何能帮助你推翻苏联政府的东西。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['restrɒnt] .
" They had reached the restaurant .
" 他们 有 达到 这 餐厅 .

他们到达了餐厅。

['li:əunid] - [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t] [ə'fɪʃ(ə)l] .
Leonid Shvernik became the Russian export official .
列昂尼德 - 成为 这 俄语 出口 官方的 .

列昂尼德·什韦尔尼克成为俄罗斯出口官员。

[hi:; hi] ['ʌʃə] [hɪz; ɪz]['kʌstəmə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] ['teɪb(ə)l] .
He ushered his customer to a secluded table .
他 引导 他的 顾客 到 一个 僻 桌子 .

他把顾客领到一张僻静的桌子旁。

[sɔ:] [hɪm]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['ɪntu:][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Saw him comfortably into his chair .
锯 他 舒适地 进入 他的 椅子 .

看到他舒服地坐在椅子上。

" [du:; də][ju:; jʊ]['æktʃuəli] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['kæmərəz] ?
" Do you actually know anything about cameras ?
" 做 你 实际上 知道 任何事物 关于 相机 ?

你真的了解相机吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " [pɔ:l] [sed] , " [wɪr] ['θʌrə] .
" Yes , " Paul said , " we're thorough .
" 是的 , " 保罗 说 , " 是 彻底 .

“是的,”保罗说,“我们做事很细致。”

[ai][kæn; kən] [bai] ['kæmərəz][frɒm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðel] [bi:; bi] ['ma:kitid] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] . "
I can buy cameras from you and they'll be marketed in the States . "
我 能 买 相机 从 你 和 他们会 是 已上市 在 这 各州 . "

我可以从你这里购买相机,它们将在美国销售。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

" [ðə; ði]['weɪtə(r)][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
" The waiter was approaching .
" 这 服务员 曾是 接近 .

服务员走过来。

- [sed] , " [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)]['i:t(ə)n]['kævia:(r)] ['rʌʃ(ə)n] [staɪl] ? "
Shvernik said , " Have you ever eaten caviar Russian style ? "
- 说 , " 有 你 曾经 吃 鱼子酱 俄语 风格 ? "

什韦尔尼克说:“你吃过俄式鱼子酱吗?”

" [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [səʊ] , " [pɔ:l] [sed] " [aɪm][nɒt] ['veri] ['hʌŋgri] . "
" I don't believe so , " Paul said " I'm not very hungry . "
" 我 不 相信 所以 , " 保罗 说 " 我是 不是 非常 饥饿的 . "

“我不这么认为,”保罗说,“我不太饿。”

" ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] .
" Nothing to do with hunger .
" 没有什么 到 做 和 饥饿 .

“与饥饿无关。”

" - [sed] .
" Shvernik said .
" - 说 .

什韦尔尼克说。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['weɪtə(r)][hiː; hi] ['ɔːdəd] ['reɪzn] [bred] , [swiːt] ['bʌtə(r)] , ['kæviɑː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kə'ræf] [ɒv; əv]['vɒdkə] .
From the waiter he ordered raisin bread , sweet butter , caviar and a carafe of vodka .
从 这 服务员 他 订购 葡萄干 面包 , 甜的 黄油 , 鱼子酱 和 一个 玻璃水瓶 的 伏特加酒 .

他向服务员点了葡萄干面包、甜黄油、鱼子酱和一壶伏特加。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [went] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] - [sed] ,
The waiter went off for it and Shvernik said ,
这 服务员 去 离开 为了 它 和 - 说 ,

服务员去拿了，什韦尔尼克说：

" [tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] ?
" To what extent are you willing to help us ?
" 到 什么 程度 是 你 愿意的 到 帮助 我们 ?

“你们愿意在多大程度上帮助我们？”

['mʌni] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Money , for instance .
钱 , 为了 实例 .

例如金钱。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mʌni] , ['ruːbəlz] , [d'ɒləz] ?
What kind of money , rubles , dollars ?
什么 种类 的 钱 , 卢布 , 美元 ?

什么货币，卢布还是美元？

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ?
And how much ?
和 如何 很多 ?

多少钱？

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['muːvmənt] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [juːz] ['mʌni] . "
A revolutionary movement can always use money . "
一个 革命性的 移动 能 总是 使用 钱 . "

革命运动永远都需要资金。

" ['eni] [kaɪnd] , " [pɔːl] [sed] ['flætli] , " [ænd; ənd] ['eni] [ə'maʊnt] .
" Any kind , " Paul said flatly , " and any amount .
" 任何 种类 , " 保罗 说 断然 , " 和 任何 数量 .

“任何种类，”保罗直截了当地说，“任何数量。”

" - [wɒz; wəz] [ɪm'prest] .
" Shvernik was impressed .
" - 曾是 印象深刻 .

什维尔尼克印象深刻。

[hiː; hi] [sed] ['iːgəli] , " ['eni] [ə'maʊnt] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] , [eɪ] ?
He said eagerly , " Any amount within reason , eh ?
他 说 急切地 , " 任何 数量 之内 原因 , 嗯 ?

他急切地说：“只要金额合理，多少都行，嗯？”

" [pɔːl] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] ['flætli] , " ['eni] [ə'maʊnt] , ['pɪəriəd] .
" Paul looked into his face and said flatly , " Any amount , period .
" 保罗 看起来 进入 他的 脸 和 说 断然 , " 任何 数量 , 时期 .

保罗看着他的脸，平静地说：“任何金额，就这么定了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['riːznəbl] .
It doesn't have to be particularly reasonable .
它 不 有 到 是 特别 合理的 .

它不必特别合理。

['aʊə(r)]['əʊnli][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]
Our only qualification would be a guarantee it is going into the attempt to
我们的 仅有的 资格 会 是 一个 保证 它 是 去 进入 这 试图 到
[ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði]['səʊvɪəts] — [nɒt]['ɪntuː]['praɪvət] [p'ɒkɪts] .
overthrow the Soviets — not into private pockets .
推翻 这 苏联人 — 不是 进入 私人的 口袋 .

我们唯一的要求是保证这笔钱用于推翻苏联的行动，而不是流入私人腰包。

" [ðə; ði]['weɪtə(r)][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
" The waiter was approaching .
" 这 服务员 曾是 接近 .

服务员走过来。

\- [druː] [sʌm; səm] [broʊ'ʃʊrz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
Shvernik drew some brochures from his pocket ,
\- 画 一些 宣传册 从 他的 口袋 ,

什韦尔尼克从口袋里掏出几份宣传册，

[spred] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [pɔːl] ['kɒzlɒv] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn]
spread them before Paul Koslov and began to point out with a fountain
传播 他们 前 保罗 科兹洛夫 和 开始 到 观点 出去 和 一个 喷泉
[pen] ['veəriəs] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'kɔɪən] ['kæm(ə)rə] .
pen various features of the Mikoyan camera .
笔 各种各样的 特征 的 这 米高扬 相机 .

将它们摊开在保罗·科兹洛夫面前，开始用钢笔指出米高扬相机的各种特点。

[ðə; ði]['weɪtə(r)][pʊt][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
The waiter put the order on the table and stood by for a moment
这 服务员 放 这 命令 在 这 桌子 和 站立 经过 为了 一个 片刻
[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .
for further orders .
为了 更远 订单 .

服务员把餐点放在桌上，然后站在一旁等待其他客人点餐。

\- [sed] , " [fɜːst] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɒdkə] , [laɪk] [ðɪs] .
Shvernik said , " First you take a sizable portion of vodka , like this .
\- 说 , " 第一的 你 拿 一个 相当大的 部分 的 伏特加酒 , 喜欢 这 .

什韦尔尼克说：“首先你要喝一大杯伏特加，像这样。”

" [hiː; hi] [pɔː] [ðem; ðəm] [tuː] [dʒəʊlts] .
" He poured them two jolts .
" 他 倾倒 他们 二 震动 .

他给他们倒了两杯烈酒。

" [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ɑː] , ['bɒtəms] [ʌp] , [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [seɪ] .
" And drink it down , ah , bottoms up , you Americans say .
" 和 喝 它 向下 , 啊 , 底部 向上 , 你 美国人 说 .

“然后一饮而尽，啊，你们美国人说，干杯。”

[ðen] [juː; jʊ] [spred] ['bʌtə(r)][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [slaɪs] [ɒv; əv] ['reɪzn] [bred] ,
Then you spread butter on a small slice of raisin bread ,
然后 你 传播 黄油 在 一个 小的 片 的 葡萄干 面包 ,

然后，在一小片葡萄干面包上涂上黄油。

[ænd; ənd]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪbərəl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kæviɑː(r)] .
and cover it with a liberal portion of caviar .
和 覆盖 它 和 一个 自由主义 部分 的 鱼子酱 .

然后在上面铺上大量的鱼子酱。

[gʊd] ?
Good ?
好的 ?

好的？

[ðen] [juː; jʊ] [iːt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] ['vɒdkə] .
Then you eat your little sandwich and drink another glass of vodka .
然后 你 吃 你的 小的 三明治 和 喝 其他 玻璃 的 伏特加酒 .

然后你吃完你的小三明治，再喝一杯伏特加。

[ðen] [juː; jʊ] [stɑːt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] . "
Then you start all over again . "
然后 你 开始 全部 超过 再次 . "

然后一切又要重新开始。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['feəli] ['iːzi] [tuː; tə][get] [stəʊnd] , ['iːtɪŋ] ['kæviɑː(r)] ['rʌʃ(ə)n] [staɪl] ,
" I can see it could be fairly easy to get stoned , eating caviar Russian style ,
" 我 能 看 它 可以 是 相当 简单的 到 得到 吸食大麻 , 吃 鱼子酱 俄语 风格 ,

“我能想象到，一边吃着俄式鱼子酱一边吸食大麻，很容易就会嗨起来。”

" [pɔːl] [lɑːft] .
" Paul laughed .
" 保罗 笑了 .

保罗笑了。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði][prə'siːdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['weɪtə(r)] ['wɔndə] [ɒf] .
They went through the procedure and the waiter wandered off .
他们 去 通过 这 程序 和 这 服务员 漫步 离开 .

他们完成了手续，服务员就走开了。

[pɔːl] [sed] , " [ai][kæn; kən] [teɪk] ['sevrəl] [deɪz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [diːl] [wɪð] [juː; jʊ] .
Paul said , " I can take several days arranging the camera deal with you .
保罗 说 , " 我 能 拿 一些 天 安排 这 相机 交易 和 你 .

保罗说：“我可以花几天时间和你商量相机交易的事。”

[ðen] [ai][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [sə'pəʊzɪdli] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tʊərɪst] [lʊk] - [siː] ,
Then I can take a tour of the country , supposedly giving it a tourist look - see ,
然后 我 能 拿 一个 旅游 的 这 国家 , 据说 给予 它 一个 游客 看 - 看 ,

然后我就可以游览这个国家，名义上是去观光游览一番。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] ['meɪkɪŋ] ['kɒntækt] [wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
but actually making contact with more of your organization .
但 实际上 制作 接触 和 更多的 的 你的 组织 .

但实际上却是在与组织内更多人联系。

[ai][kæn; kən] [ðen] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [sə'pəʊzɪdli] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .
I can then return in the future , supposedly to make further orders .
我 能 然后 返回 在 这 未来 , 据说 到 制作 更远 订单 .

这样一来，我以后就可以再次光顾，下更多订单了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

革命(Revolution)

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ðiːz] ['kæmərəz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] ['veri] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] .
I can assure you , these cameras are going to sell very well in the States .
我 能 保证 你 , 这些 相机 是 去 到 卖 非常 出色地 在 这 各州 .

我可以向你保证，这些相机在美国一定会卖得很好。

[aɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] — [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ['riːz(ə)nz] .
I'll be coming back , time and again — for business reasons .
患病的 是 未来 后退 , 时间 和 再次 — 为了 商业 原因 .

我会一次又一次地回来——出于商业原因。

['miːnwaɪl] , [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['membəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] - [gaɪdz] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [in'tuərist] ['ɑː.fɪsɪz] ?
Meanwhile , do you have any members among the interpreter - guides in the local Intourist offices ?
同时 , 做 你 有 任何 成员 之中 这 翻译 - 指南 在 这 当地的 旅游者 办公室 ?

同时，你们在当地国际旅游局办事处的翻译导游中是否有成员?

" - [n'ɒdɪd] .
" Shvernik nodded .
" - 点头 .

什韦尔尼克点了点头。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] , [jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
And , yes , that would be a good idea .
和 , 是的 , 那 会 是 一个 好的 主意 .

是的，那会是个好主意。

[wiːl; wil] [ə'saɪn] [ɑːnə] - [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
We'll assign Ana Furtseva to you , if we can arrange it .
出色地 分配 安娜 - 到 你 , 如果 我们 能 安排 它 .

如果可以安排的话，我们会把 Ana Furtseva 指派给你。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] [ə'saɪnd] [juː; jʊ] [huːl] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] .
And possibly she can even have a chauffeur assigned you who'll also be one of our people .
和 可能 她 能 甚至 有 一个 司机 分配 你 谁会 还 是 一 的 我们的 人们 .

她甚至有可能为你安排一位司机，这位司机也将是我们公司的人。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [pɔːl] ['kɒzlɒv] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːnə] - .
" That was the first time Paul Koslov heard the name Ana Furtseva .
" 那 曾是 这 第一的 时间 保罗 科兹洛夫 听到 这 姓名 安娜 - .

“那是保罗·科兹洛夫第一次听到安娜·弗特塞娃这个名字。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['liːəunid] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn][ə; eɪ] [mɪ'kɔɪən] ['kæm(ə)rə] [wɜːks]
In the morning Leonid Shvernik came to the hotel in a Mikoyan Camera Works
在 这 早晨 列昂尼德 - 来了 到 这 酒店 在 一个 米高扬 相机 作品
[kɑː(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['kæmərəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] [ək'sesəriz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l]
car loaded with cameras and the various accessories that were available
车 已加载 和 相机 和 这 各种各样的 配件 那 是 可用的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪsɪk]['mɒd(ə)l] .
for the basic model .
为了 这 基本的 模型 .

早上，列昂尼德·什韦尔尼克乘坐米高扬相机厂的汽车来到酒店，车上装满了相机和基本型号的各种配件。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['gʌʃɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'kɔɪən] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt]
He began gushing the advantages of the Mikoyan before they were well out
他 开始 喷薄 这 优势 的 这 米高扬 前 他们 是 出色地 出去
[ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .
of the hotel .
的 这 酒店 .

他们还没走出酒店，他就开始滔滔不绝地讲述米高扬式建筑的优点。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [treɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hoʊ'tɛlz]['pɔːt(ə)lz][wɒz; wəz] ,
The last thing he said , as they trailed out of the hotel's portals was ,
这 最后的 事物 他 说 , 作为 他们 拖着 出去 的 这 酒店的 门户 曾是 ,

他们走出酒店大门时，他说的最后一句话是：

" [wiːl; wil] [draɪv] [ə'baʊt] [taʊn] ,
" We'll drive about town ,
" 出色地 驾驶 关于 镇 ,

“我们会开车在城里转转，

['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['snæpˌʃɔts] [ænd; ənd] [ðen] ['pɒsəbli] [tuː; tə]
giving you an opportunity to do some snapshots and then possibly to
给予 你 一个 机会 到 做 一些 快照 和 然后 可能 到
[maɪ] ['kʌntri] ['dætʃə] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [lʌntʃ] —
my country dacha where we can have lunch —
我的 国家 达查 在哪里 我们 能 有 午餐 —

给你机会拍些照片，然后或许可以去我乡下的别墅吃午饭——

" [æt; ət][ðə; ði][kɑː(r)][hiː; hi] [sed] , " [meɪ] [ai] [ˌɪntrə'djuːs] [ɑːnə] - ,
" At the car he said , " May I introduce Ana Furtseva ,
" 在 这 车 他 说 , " 可能 我 介绍 安娜 - ,

他在车旁说道：“请允许我介绍一下安娜·弗特塞娃。”

[huz] [biːn] [ə'saɪnd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] - [ɪn'tɜːprətə(r)][baɪ] [in'tuərist] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæləns]
who's been assigned as your guide - interpreter by Intourist for the balance
谁是 到过 分配 作为 你的 指导 - 翻译 经过 旅游者 为了 这 平衡
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [steɪ] ?
of your stay ?
的 你的 停留 ?

Intourist 为您指派的导游兼翻译是谁，将在您剩余的行程中为您提供服务？

[ɑːnə] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [smɪθ] .
Ana , Mr . John Smith .
安娜 , 先生 . 约翰 史密斯 .

安娜，约翰·史密斯先生。

" [pɔːl] [ʃʊk] [hændz] .
" Paul shook hands .
" 保罗 摇晃 双手 .

保罗握了手。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [blɒnd] [æz; əz]['ɔːlməʊst] [ɔːl] ['rʌʃ(ə)n] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [blɒnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]
She was blond as almost all Russian girls are blond , and with the
她 曾是 金发 作为 几乎 全部 俄语 女孩们 是 金发 ， 和 和 这
['stɑːtlɪŋ] [bluː] [aɪz] .
startling blue eyes .
令人震惊 蓝色的 眼睛 .

她像几乎所有俄罗斯女孩一样，有着一头金发，还有一双令人惊艳的蓝色眼睛。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] ['tʃʌbi] , [baɪ] ['westən] ['stændədz] , [bʌt; bət] [les] [səʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ævərɪdʒ] .
A touch chubby , by Western standards , but less so than the Russian average .
一个 触碰 胖乎乎的 ，经过 西 标准 ， 但 较少的 所以 比 这 俄语 平均的 .

按西方标准来看，他有点胖，但比俄罗斯人的平均身材要苗条一些。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['pɪksi] [tʌtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] , [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]
She had a disturbing pixie touch around the mouth , out of place in a
她 有 一个 令人不安 小精灵 触碰 大约 这 嘴 ，出去 的 地方 在 一个
['dedɪkeɪtɪd] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] .
dedicated revolutionist .
投入的 革命家 .

她嘴唇周围有一种令人不安的精灵般的气质，与她作为一名坚定的革命者的形象格格不入。

[ðə; ði][kɑː(r)] [tʊk] [ɒf] [wɪð] - [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
The car took off with Shvernik at the wheel .
这 车 采取 离开 和 - 在 这 车轮 .

汽车在什韦尔尼克的驾驶下驶离了现场。

" [jʊr; jər] ['æktʃuəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃəz] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] .
" You're actually going to have to take pictures as we go along .
" 你是 实际上 去 到 有 到 拿 图片 作为 我们 去 沿着 .

“你们得边走边拍照。”

[wiːl; wil][hæv; həv][ðem; ðəm] [dɪveləpt] ['leɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði][plɑːnt] .
We'll have them developed later at the plant .
出色地 有 他们 发达 之后 在 这 植物 .

我们稍后会在工厂进行开发。

[aɪv] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'tenʃəli] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg]['ɔːdə(r)] .
I've told them that you are potentially a very big order .
我已经 讲述 他们 那 你 是 可能 一个 非常 大的 命令 .

我已经告诉他们，你可能是一笔非常大的订单。

['pɒsəbli] [ðel] [traɪ][ænd; ənd] [ə'saɪn] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [sju'piəriəz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] ['ɑːftə(r)]
Possibly they'll try and assign one of my superiors to your account after
可能 他们会 尝试 和 分配 一 的 我的 上级 到 你的 帐户 后
[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
a day or two .
一个 天 或者 二 .

或许过一两天，他们会安排我的上级负责你的账户。

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ，

如果是这样，

[ai] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] ['mɪəli] [ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd]
I suggest that you merely insist that you feel I am competent and you would
我 建议 那 你 仅仅 坚持 那 你 感觉 我 是 胜任的 和 你 会
['rɑːðə(r)] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
rather continue with me . "
相当 继续 和 我 . "

我建议你只需坚持认为我胜任工作，并且你更愿意继续与我合作即可。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [pɔːl] [sed] .
" Of course , " Paul said .
" 的 课程 , " 保罗 说 .

“当然,”保罗说。

" [naʊ] [ðen] , [haʊ] ['kwɪkli] [kæn; kən] ['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [juː; jʊ] [get] [ˌʌndə'weɪ] ? "
" Now then , how quickly can our assistance to you get underway ? "
" 现在 然后 , 如何 迅速地 能 我们的 协助 到 你 得到 进行 ? "

那么，我们多久能开始为您提供帮助?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , " - [sed] ,
" The question is , " Shvernik said ,
" 这 问题 是 , " - 说 ,

“问题是,”什韦尔尼克说,

" [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] ['aʊə(r)] ['muːvmənt] .
" just how much you can do in the way of helping our movement .
" 只是 如何 很多 你 能 做 在 这 方式 的 帮助 我们的 移动 .

“你们能为我们的运动做出多大的贡献啊。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [əd'vɑːnst] [taɪp] ['wepənz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?
For instance , can you get advanced type weapons to us ?
为了 实例 , 能 你 得到 先进的 类型 武器 到 我们 ?

例如，你们能给我们提供先进类型的武器吗?

" [ðə; ði] . - ['nɔɪzləs] [slɪd] ['iːzəli] ['ɪntuː] [pɔːlz] [hændz] .
" The . 38 Noiseless slid easily into Paul's hands .
" 这 . - 无声 滑行 容易地 进入 保罗的 双手 .

“那支.38无噪音手枪轻松地滑进了保罗的手中。”

" ['ɒbviəsli] , [wiː; wi] [kænt] ['smʌg(ə)l] ['saɪzəb(ə)l] ['mɪlətri] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .
" Obviously , we can't smuggle sizable military equipment across the border .
" 明显地 , 我们 不能 走私 相当大的 军队 设备 穿过 这 边界 .

“显然，我们不可能将大量军事装备走私过境。”

[bʌt; bət] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] , [rɪ'kɔɪləs] [hænd] [gʌn] .
But here , for instance , is a noiseless , recoilless hand gun .
但 这里 , 为了 实例 , 是 一个 无声 , 无后坐力 手 枪 .

例如，这里有一把无噪音、无后坐力的手枪。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'lɪvə(r)] ['eni] ['riːznəbl] [ə'maʊnt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] . "
We could deliver any reasonable amount within a month . "
我们 可以 递送 任何 合理的 数量 之内 一个 月 . "

我们可以在一个月内交付任何合理的数量。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ?
" Five thousand ?
" 五 千 ?

五千?

" - [ɑːskt] .
" Shvernik asked .
" - 问 .

什维尔尼克问道。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [wʌns] [ðeɪ] [gɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
You'd have to cover once they got across the border , of course .
你会 有 到 覆盖 一次 他们 得到 穿过 这 边界 , 的 课程 .

当然，等他们过境之后，你就得负责赔偿了。

[haʊ] [wel] ['ɔːgənaɪzd] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

How well organized are you ?

如何 出色地 组织 是 你 ?

你的组织能力如何?

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] , ['pɒsəbli] [wiː; wi][kæn; kən][help][ðeə(r)] ,

If you aren't , possibly we can help there ,

如果 你 不是 , 可能 我们 能 帮助 那里 ,

如果你还没有找到合适的帮助，或许我们可以帮上忙。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][taɪm][tuː; tə][get][faɪv]['θaʊz(ə)nd] [gʌnz][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

but not in time to get five thousand guns to you in a month .

但 不是 在 时间 到 得到 五 千 枪支 到 你 在 一个 月 .

但一个月内无法将五千支枪送到你手中。

" [ɑːnə][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] .

" Ana was puzzled .

" 安娜 曾是 困惑 .

安娜感到困惑。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [get] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['səʊviət] ['bɔːdəz] ?

" How could you possibly get that number across the Soviet borders ?

" 如何 可以 你 可能 得到 那 数字 穿过 这 苏联 边界 ?

“你是怎么把这个号码带过苏联边境的？”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['slɑːvɪk] ['θroʊtɪnəs] .

" Her voice had a disturbing Slavic throatiness .

" 她 嗓音 有 一个 令人不安 斯拉夫 喉咙 .

“她的声音有一种令人不安的斯拉夫式喉音。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [pɔːl] ['kɒzlɒv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] ['wɪmɪn]

It occurred to Paul Koslov that she was one of the most attractive women

它 发生 到 保罗 科兹洛夫 那 她 曾是 一 的 这 最多 吸引人的 女性

[hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][met] .

he had ever met .

他 有 曾经 遇见 .

保罗·科兹洛夫突然意识到，她是他见过的最有魅力的女人之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'mjuːzd] .

He was amused .

他 曾是 觉得好笑 .

他觉得很有趣。

['wɪmɪn] [hæd; həd]['nevə(r)] [pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Women had never played a great part in his life .

女性 有 绝不 玩 一个 伟大的 部分 在 他的 生活 .

女人在他的生活中从未扮演过重要角色。

[ðeə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] ['riːəli] , ['beɪsɪkli] , [ə'piːld] .

There had never been anyone who had really , basically , appealed .

那里 有 绝不 到过 任何人 WHO 有 真的 , 基本上 , 上诉 .

以前从来没有人真正意义上地提出过上诉。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [blʌd] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] .

But evidently blood was telling .

但 显然 血 曾是 讲述 .

但显然，血迹说明了一切。

[hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['rʌʃə] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə'træktɪvnəs] .

Here he had to come back to Russia to find such attractiveness .

这里 他 有 到 来 后退 到 俄罗斯 到 寻找 这样的 吸引力 .

他竟然要回到俄罗斯才能找到这样的魅力。

[hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði]['ju:gəʊ,slɑ:v][ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] ['əʊpən][ænd; ənd] ['smʌglɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
He said , " The Yugoslavs are comparatively open and smuggling across the
他 说 , " 这 南斯拉夫人 是 比较 打开 和 走私 穿过 这
[,eɪdrɪ'ætɪk][frɒm; frəm] ['ɪtəli] , ['kɒmənpleɪs] .
Adriatic from Italy , commonplace .
亚得里亚海 从 意大利 , 平凡 .

他说："南斯拉夫人相对开放，从意大利经亚得里亚海走私货物很常见。"

[wɪd] [brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ɪn] [ðæt] [wei] .
We'd bring the things you want in that way .
我们会 带来 这 事物 你 想 在 那 方式 .

我们会用那种方式把你想要的东西送过来。

[,ju:gəu'slɑ:viə][ænd; ənd]['pəʊlənd][ɑ:(r); ə(r)][ɒn] [gʊd] [tɜ:mz] , ['kʌrəntli] , [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] [treɪd] .
Yugoslavia and Poland are on good terms , currently , with lots of trade .
南斯拉夫 和 波兰 是 在 好的 条款 , 现在 , 和 很多 的 贸易 .

目前，南斯拉夫和波兰关系良好，贸易往来频繁。

[wɪd] [ʃɪp] [ðem; ðəm][baɪ][reɪl][frɒm; frəm][,ju:gəu'slɑ:viə][tu:; tə] ['wɔ:sɔ:] .
We'd ship them by rail from Yugoslavia to Warsaw .
我们会 船 他们 经过 轨 从 南斯拉夫 到 华沙 .

我们会用铁路从南斯拉夫把它们运到华沙。

[treɪd] [bɪ'twi:n] ['pəʊlənd][ænd; ənd][ju:] . [es] . [es] . [ɑ:(r)] . [ɪz][ɒn] ['mæsɪv] [skeɪl] .
Trade between Poland and U . S . S . R . is on massive scale .
贸易 之间 波兰 和 U . S . S . 拉 . 是 在 大量的 规模 .

波兰与苏联之间的贸易规模巨大。

['aʊə(r)]['eɪdʒənts][ɪn] ['wɔ:sɔ:] [wʊd] [send] [ɒn][ðə; ði] [gʌnz] [ɪn] [wel] [kən'si:ld] ['ʃɪpmənts] .
Our agents in Warsaw would send on the guns in well concealed shipments .
我们的 代理人 在 华沙 会 发送 在 这 枪支 在 出色地 暗 货物 .

我们在华沙的代理人会以隐蔽的方式将枪支运送过去。

[freɪt] [kɑ:z] [ɑ:rnt] [sɜ:rtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] - ['rʌʃ(ə)n] ['bɔ:də(r)] .
Freight cars aren't searched at the Polish - Russian border .
货运 汽车 不是 搜索 在 这 抛光 - 俄语 边界 .

波兰-俄罗斯边境不对货车进行检查。

[haʊ'evə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)]['eɪdʒənts] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'lɪvərɪz] [ɪn] [brest] [ɔ:(r)] [kɑ:brɪn]
However , your agents would have to pick up the deliveries in Brest or Kobryn
然而 , 你的 代理人 会 有 到 挑选 向上 这 送货 在 布雷斯特 或者 科布林
,
,
,

但是，您的代理人需要前往布列斯特或科布林提货。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [gɒt] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pinsk] .
before they got as far as Pinsk .
前 他们 得到 作为 远的 作为 平斯克 .

在他们到达平斯克之前。

" [ɑ:nə] [sed] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['veri] [ləʊ] ,
" Ana said , her voice very low ,
" 安娜 说 , 她 嗓音 非常 低的 ,

安娜低声说道：

" ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn]['swiːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['səʊviət] ['embəsi] [ɪn] ['stɒkhəʊm] [ɪz][ə; eɪ]['kɜːn(ə)l] [huː] [ɪz][æt; ət]
" Visiting in Sweden at the Soviet Embassy in Stockholm is a colonel who is at
" 访问 在 瑞典 在 这 苏联 大使馆 在 斯德哥尔摩 是 一个 上校 WHO 是 在
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['lenəngræd] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkeɪ dʒiː 'biː] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
the head of the Leningrad branch of the KGB department in charge of
这 头 的 这 列宁格勒 分支 的 这 克格勃 部门 在 收费 的
['kaʊntə(r)] - [ˌrevə'luːʃn] ,
counter - revolution ,
柜台 - 革命 ,

"访问瑞典的苏联驻斯德哥尔摩大使馆的是一位上校，他是负责反革命的克格勃列宁格勒分部的负责人。"

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
as they call it .
作为 他们 称呼 它 .

他们就是这么称呼它的。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɪ'lɪmɪneɪt] [hɪm] ? "
Can you eliminate him ? "
能 你 排除 他 ? "

你能除掉他吗?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] ?
" Is it necessary ?
" 是 它 必要的 ?

有必要吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ɪts] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [reɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]
Are you sure that if it's done it might not raise such a stink that the
是 你 当然 那 如果 它是 完毕 它 可能 不是 增加 这样的 一个 臭 那 这
[ˌkeɪ dʒiː 'biː] [mait] ['kɒns(ə)ntreɪt] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][juː; jʊ] ?
KGB might concentrate more attention on you ?
克格勃 可能 集中 更多的 注意力 在 你 ?

你确定如果这么做了，不会引起太大的轰动，以至于克格勃会更加关注你吗?

" [pɔːl] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
" Paul didn't like this sort of thing .
" 保罗 没有 喜欢 这 种类 的 事物 .

保罗不喜欢这种事。

[ˌaɪ 'tiː]['seldəm] [ə'kʌmplɪʃt] ['eniθɪŋ] .
It seldom accomplished anything .
它 很少 完成 任何事物 .

它很少取得任何成就。

[ɑːnə] [sed] , " [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [bəʊθ]['geɪɔːrgi][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Ana said , " He knows that both Georgi and I are members of the
安娜 说 , " 他 知道 那 两个都 乔治 和 我 是 成员 的 这
['muːvmənt] .
movement .
移动 .

安娜说："他知道我和乔治都是这个运动的成员。"

" [pɔːl] ['kɒzlɒv] [geip] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Paul Koslov gaped at her .
" 保罗 科兹洛夫 张开的 在 她 .

保罗·科兹洛夫目瞪口呆地看着她。

" [juː; jʊ] [miːn] [jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ?
" You mean your position is known to the police ?
" 你 意思是 你的 位置 是 已知 到 这 警察 ?

你的意思是说，警方已经知道你的位置?

" - [sed] , " [ðʌs] [fɑː(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Shvernik said , " Thus far he has kept the information to himself .
" - 说 , " 因此 远的 他 有 保留 这 信息 到 他自己 .

什维尔尼克说：“到目前为止，他一直对此事秘而不宣。”

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wen] [ɑːnə] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .
He found out when Ana tried to enlist his services .
他 成立 出去 什么时候 安娜 尝试 到 入伍 他的 服务 .

当安娜试图聘请他时，他才发现这件事。

" [pɔːlz] [aɪz] [went] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
" Paul's eyes went from one to the other of them in disbelief .
" 保罗的 眼睛 去 从 一 到 这 其他 的 他们 在 怀疑 .

保罗难以置信地看着他们，目光在他们之间来回游移。

" [ɪn'lɪst] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ?
" Enlist his services ?
" 入伍 他的 服务 ?

“征召他效力？”

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] ['hæznt] [spɪld] ['evriθɪŋ] ?
How do you know he hasn't spilled everything ?
如何 做 你 知道 他 还没有 洒了 一切 ?

你怎么知道他没有把所有事情都说出来？

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [hiːz] [kept] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] [səʊ] [fɑː(r)] ?
What do you mean he's kept the information to himself so far ?
什么 做 你 意思是 他是 保留 这 信息 到 他自己 所以 远的 ?

你的意思是说，他至今为止一直对这些信息保密？

" [ɑːnə] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːdli] [hɜːd] , " [hiːz] [maɪ] ['əʊldə] ['brʌðə(r)] .
" Ana said , her voice so low as to be hardly heard , " He's my older brother .
" 安娜 说 , 她 嗓音 所以 低的 作为 到 是 几乎 听到 , " 他是 我的 老 兄弟 .

“安娜的声音很低，几乎听不见，”她说，“他是我的哥哥。”

[aɪm] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɪstə(r)] .
I'm his favorite sister .
我是 他的 最喜欢的 姐姐 .

我是他最喜欢的妹妹。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] ['aʊə(r)] ['siːkrət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
How much longer he will keep our secret I don't know .
如何 很多 更长 他 将要 保持 我们的 秘密 我 不 知道 .

我不知道他还能保守我们的秘密多久。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ai] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
Under the circumstances , I can think of no answer except that he be eliminated .
在下面 这 情况 , 我 能 思考 的 不 回答 除了 那 他 是 已淘汰 .

在这种情况下，除了除掉他之外，我想不出其他办法。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɔːl] ['kɒzlɒv] [ðæt] [ðə; ði] [tiːm] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] ['dedɪkeɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [kɔːz] .
" It came to Paul Koslov that the team on this side could be just as dedicated as he was to his own particular cause .
" 它 来了 到 保罗 科兹洛夫 那 这 团队 在 这 边 可以 是 只是 作为 投入的 作为 他 曾是 到 他的 自己的 特别的 原因 .

“保罗·科兹洛夫意识到，这边的团队可以像他一样全身心投入到他自己的事业中。

[hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] - [æt; ət] [ðə; ði] ['səʊviət] ['embəsi] [ɪn] ['stɒkhəʊm] .
He said , " A Colonel Furtseva at the Soviet Embassy in Stockholm .
他 说 , " 一个 上校 - 在 这 苏联 大使馆 在 斯德哥尔摩 .

他说："苏联驻斯德哥尔摩大使馆的弗特塞娃上校。"

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ə; eɪ] [hʌŋ'geəriən] [ˌrefju'dʒiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [best] .
A Hungarian refugee will probably be best .
一个 匈牙利 难民 将要 大概 是 最好的 .

匈牙利难民或许是最佳人选。

[ɪf] [hiːz] [kɔːt] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [woʊnt] [pɔɪnt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [də'rekʃ(ə)n] . "
If he's caught , the reason for the killing won't point in your direction . "
如果 他是 捕捉 , 这 原因 为了 这 杀 惯于 观点 在 你的 方向 . "

如果他被抓获，杀人动机也不会指向你。

" [jes] , " [ɑːnə] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] ['sensətɪv] [maʊθ] ['twɪstɪŋ] .
" Yes , " Ana said , her sensitive mouth twisting .
" 是的 , " 安娜 说 , 她 敏感的 嘴 扭曲 .

"是的，"安娜说道，她敏感的嘴唇微微扭动着。

" [ɪn] [fækt] , [ˌænə'stæs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌbjuːdə'pest] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪn] - .
" In fact , Anastas was in Budapest during the suppression there in 1956 .
" 在 事实 , 阿纳斯塔斯 曾是 在 布达佩斯 期间 这 抑制 那里 在 - .

"事实上，阿纳斯塔斯在 1956 年布达佩斯镇压期间就在那里。"

[hiː; hi] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] .
He participated .
他 参与 .

他参与了。

" [ðə; ði] ['dætʃə] [ɒv; əv] ['liːəunid] - [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [pɛtroʊdvɔrɪts] [ɒn] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['fɪnlənd] ,
" The dacha of Leonid Shvernik was in the vicinity of Petrodvorets on the Gulf of Finland ,
" 这 达查 的 列昂尼德 - 曾是 在 这 附近 的 彼得罗夫罗斯 在 这 海湾 的 芬兰 ,

列昂尼德·什韦尔尼克的别墅位于芬兰湾彼得罗德沃列茨附近。

[ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['lenəngræd] ['prɒpə(r)] .
about eighteen miles from Leningrad proper .
关于 十八 英里 从 列宁格勒 恰当的 .

距列宁格勒市区约十八英里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['bʌŋgələʊ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] .
It would have been called a summer bungalow in the States .
它 会 有 到过 称为 一个 夏天 平房 在 这 各州 .

在美国，它会被称为避暑别墅。

[ɒn] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [saɪd] .
On the rustic side .
在 这 乡村 边 .

比较质朴。

[θriː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ə; eɪ] ['mɒdərətli] [lɑːdʒ] ['lɪvɪŋ] - ['daɪnɪŋ] [ruːm] , ['kɪtʃɪn] , [bæθ.bɑːθ] ,
Three bedrooms , a moderately large living - dining room , kitchen , bath ,
三 卧室 , 一个 中等程度 大的 活的 - 用餐 房间 , 厨房 , 洗澡 ,
['iːv(ə)n][ə; eɪ][kɑː(r)] [pɔːt] .
even a car port .
甚至 一个 车 港口 .

三间卧室、一个面积适中的起居室兼餐厅、厨房、浴室，甚至还有一个车棚。

[pɔːl] ['kɒzlɒv] [tʊk] [ə; eɪ][maɪld][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn] -
Paul Koslov took a mild satisfaction in deciding that an American in Shvernik's
保罗 科兹洛夫 采取 一个 温和的 满意 在 决定 那 一个 美国人 在 -
[ɪ'kwɪvələnt] [dʒɒb][kʊd; kəd][hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
equivalent job could have afforded more of a place than this .
相等的 工作 可以 有 提供 更多的 的 一个 地方 比 这 .

保罗·科斯洛夫略感欣慰地认为，一个和什韦尔尼克从事同等工作的美国人本可以负担得起比这更好的住处。

- [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
Shvernik was saying ,
- 曾是 说 ,

什韦尔尼克说道：

" [ai][həʊp][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][gets][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [rʌn] .
" I hope it never gets to the point where you have to go on the run .
" 我 希望 它 绝不 获得 到 这 观点 在哪里 你 有 到 去 在 这 跑步 .

“我希望你永远不会走到不得不逃亡的地步。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ðɪs] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [æk'tɪvətiz] .
If it does , this house is a center of our activities .
如果 它 做 , 这 房子 是 一个 中心 的 我们的 活动 .

如果真是这样，这栋房子将成为我们活动的中心。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['kləʊðɪŋ] [hɪə(r)] , ['wepənz] , ['mʌni] , [fuːd] .
At any time you can find clothing here , weapons , money , food .
在 任何 时间 你 能 寻找 衣服 这里 , 武器 , 钱 , 食物 .

这里随时都能找到衣服、武器、钱、食物。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəfrʌnt] .
Even a small boat on the waterfront .
甚至 一个 小的 船 在 这 滨水区 .

甚至还有停泊在水边的小船。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [ðəʊ] ['dɪfɪkəlt] , [tuː; tə] [riːtʃ] ['fɪnlənd] . "
It would be possible , though difficult , to reach Finland . "
它 会 是 可能的 , 尽管 难的 , 到 抵达 芬兰 . "

虽然困难，但到达芬兰是可能的。

" [raɪt] , " [pɔːl] [sed] .
" Right , " Paul said .
" 正确的 , " 保罗 说 .

“没错，”保罗说。

" [lets] [həʊp] [ðɛəl] ['nevə(r)][biː; bi][ə'keɪʒ(ə)n] .
" Let's hope there'll never be occasion .
" 我们来吧 希望 将会 绝不 是 场合 .

“但愿永远不会有这样的机会。”

" [ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['vɒdkə]
" Inside , they sat around a small table , over the inevitable bottle of vodka
" 里面 , 他们 卫星 大约 一个 小的 桌子 , 超过 这 不可避免的 瓶子 的 伏特加酒
[ænd; ənd] ['sɪgəret] ,
and cigarettes ,
和 香烟 ,

“屋内，他们围坐在一张小桌子旁，桌上少不了伏特加和香烟。”

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] ['kɒfi] .
and later coffee .
和 之后 咖啡 .

之后又喝了咖啡。

- [sed] ,
Shvernik said ,
- 说 ,

什韦尔尼克说：

" [ðʌs] [fɑː(r)] [wɪv] ['ræmbl] [ə'raʊnd] ['hʌrɪdli] [ɒn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sʌbdʒɪkts][bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi]
" Thus far we've rambled around hurriedly on a dozen subjects but now we
" 因此 远的 我们已经漫无目的地闲聊 大约 匆匆 在 一个 打 主题 但 现在 我们
[mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['defɪnət] .
must become definite .
必须 变得 定 .

“到目前为止，我们已经匆匆忙忙地讨论了十几个主题，但现在我们必须明确方向。”

" [pɔːl] [n'ɒdɪd] .
" Paul nodded .
" 保罗 点头 .

保罗点了点头。

" [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ]
" You come to us and say you represent the West and that you wish
" 你 来 到 我们 和 说 你 代表 这 西方 和 那 你 希望
[tuː; tə] [help] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði]['səʊvɪəts] .
to help overthrow the Soviets .
到 帮助 推翻 这 苏联人 .

“你们来到我们面前，说你们代表西方，想要帮助我们推翻苏联。”

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['æktʃuəli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ˌkeɪ dʒiː 'biː][ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ðə; ði]
How do we know you do not actually represent the KGB or possibly the
如何 做 我们 知道 你 做 不是 实际上 代表 这 克格勃 或者 可能 这
[ˌɛmˌviː'diː] ?
MVD ?
微血管疾病 ?

我们怎么知道你实际上不是克格勃或者内务部的代表？

" [pɔːl] [sed] , " [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] ['ʌðəwaɪz] [baɪ]['ækʃ(ə)nz] .
" Paul said , " I'll have to prove otherwise by actions .
" 保罗 说 , " 患病的 有 到 证明 否则 经过 行动 .

保罗说：“我得用行动来证明并非如此。”

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ɑːnə] , ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [teɪl] ,
" He came to his feet and , ignoring Ana , pulled out his shirt tail ,
" 他 来了 到 他的 脚 和 , 忽略 安娜 , 拉 出去 他的 衬衫 尾巴 ,

他站起身，不理会安娜，拉起衬衫下摆。

[ˌʌn'bʌtnd] [ðə; ði][tɒp] [tuː] ['bʌtnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pænts][ænd; ənd] [ʌn'bʌkld] [ðə; ði] ['mʌni] [belt]
unbuttoned the top two buttons of his pants and unbuckled the money belt
解开纽扣 这 顶部 二 按钮 的 他的 裤子 和 解开 这 钱 腰带
[bɪ'niːθ] .
beneath .
下面 .

他解开了裤子最上面的两颗纽扣，然后解开了里面的腰包带。

[hiː; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说：

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] ['aɪtəmz] [jʊl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [frɒm; frəm][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [wei]
" We have no idea what items you'll be wanting from us in the way
" 我们 有 不 主意 什么 项目 你会 是 想要 从 我们 在 这 方式
[ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ,
of equipment ,
的 设备 ,

“我们完全不知道您需要我们提供哪些设备，

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [sed] ['ɜːlɪə(r)] [ɔːl] [ˌrevə'luːʃən] [niːd] ['mʌni] .
but as you said earlier all revolutions need money .
但 作为 你 说 早些时候 全部 革命 需要 钱 .

但正如你之前所说，所有革命都需要资金。

[səʊ] [hɪrz] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ə'merɪkən] [d'ɒləz] — [ɪn]['ruːbəlz] , [ɒv; əv]
So here's the equivalent of a hundred thousand American dollars — in rubles , of
所以 这里是 这 相等的 的 一个 百 千 美国人 美元 — 在 卢布 , 的
[kɔːs] .
course .
课程 .

所以，这里相当于十万美元——当然，是以卢布计价的。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , " [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [bʌlk] .
" He added apologetically , " The smallness of the amount is due to bulk .
" 他 额外 带着歉意地 , " 这 小 的 这 数量 是 到期的 到 大部分 .

他歉意地补充道：“数量少是因为体积大。”

[jɔː(r); jə(r)]['səʊviət] ['mʌni] ['dʌznt] [kʌm] [ɪn] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Your Soviet money doesn't come in sufficiently high denominations for a single
你的 苏联 钱 不 来 在 足够 高的 面额 为了 一个 单身的
['pɜːs(ə)n][tuː; tə] ['kæri] ['riːəli] [lɑːdʒ] [ə'maʊnts] .
person to carry really large amounts .
人 到 携带 真的 大的 金额 .

苏联时期的货币面额不够大，一个人很难携带大量现金。

" [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] ['mʌni] [belt] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ˌriːə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd]
" He tossed the money belt to the table , rearranged his clothing and
" 他 抛掷 这 钱 腰带 到 这 桌子 , 重新排列 他的 衣服 和
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
returned to his chair .
返回 到 他的 椅子 .

他把钱袋扔到桌子上，整理了一下衣服，然后回到椅子上。

- [sed] , " [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Shvernik said , " A beginning ,
- 说 , " 一个 开始 ,

什韦尔尼克说：“一个开始，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə] ['eni]
but I am still of the opinion that we should not introduce you to any
但 我 是 仍然 的 这 观点 那 我们 应该 不是 介绍 你 到 任何
['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)] ['defɪnət] [pruːf] [ɒv; əv]
other members of the organization until we have more definite proof of
其他 成员 的 这 组织 直到 我们 有 更多的 定 证明 的
[jɔː(r); jə(r)] ['bækgraʊnd] . "
your background . "
你的 背景 . "

但我仍然认为，在我们掌握更确凿的背景证据之前，我们不应该将你介绍给组织的其他成员。

" [ðæts] ['riːznəbl] , " [pɔːl] [ə'griːd] .
" That's reasonable , " Paul agreed .
" 那就是 合理的 , " 保罗 同意 .

"这很合理,"保罗同意道。

" [naʊ] [wɒt] [els] ?
" Now what else ?
" 现在 什么 别的 ?

还有什么呢?

" - [skaul] [æt; ət][hɪm] .
" Shvernik scowled at him .
" - 皱着眉头 在 他 .

什韦尔尼克怒视着他。

" [juː; jʊ][kleɪm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ə'merɪkən][bʌt; bət][juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [gʊd] ['rʌʃ(ə)n] [æz; əz][ai] [duː; də] . "
" You claim you are an American but you speak as good Russian as I do . "
" 你 宣称 你 是 一个 美国人 但 你 说话 作为 好的 俄语 作为 我 做 . "

"你自称是美国人，但你的俄语说得和我一样好。"

" [ai][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ə'merɪkə] , " [pɔːl] [sed] ,
" I was raised in America , " Paul said ,
" 我 曾是 提高 在 美国 , " 保罗 说 ,

"我在美国长大,"保罗说。

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm]['maɪnə(r)] [ˌteknɪ'kæləti] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" but I never became a citizen because of some minor technicality while I was a boy .
" 但 我 绝不 成为 一个 公民 因为 的 一些 次要的 技术性 尽管 我 曾是 一个 男生 .

"但我小时候因为一些小的技术性问题，一直没能成为公民。"

['ɑːftə(r)][ai] [riːtʃt] ['ædʌlthʊd] [ænd; ənd][fɜːst][bɪ'gæn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
After I reached adulthood and first began working for the government ,
后 我 达到 成年期 和 第一的 开始 在职的 为了 这 政府 ,

成年后，我开始为政府工作，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['betə(r)] , [djuː] [tuː; tə][maɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
it was decided that it might be better , due to my type of specialization ,
它 曾是 决定 那 它 可能 是 更好的 , 到期的 到 我的 类型 的 专业化 ,

考虑到我的专业方向，最终决定这样做或许更好。

[ðæt] [ai] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['liːgəli] [nɒt][æn; ən] [ə'merɪkən] . "
that I continue to remain legally not an American . "
那 我 继续 到 保持 合法地 不是 一个 美国人 . "

我仍然在法律上不是美国公民。

" [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ? "
" But actually you are Russian ? "
" 但 实际上 你 是 俄语 ? "

"但实际上你是俄罗斯人？"

" [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪə(r)][ɪn]['lenəngræd] , " [pɔːl] [sed] ['iːvnli] .
" I was born here in Leningrad , " Paul said evenly .
" 我 曾是 出生 这里 在 列宁格勒 , " 保罗 说 均匀地 .

"我出生在列宁格勒,"保罗平静地说。

[ɑːnə] [liːnd] ['fɔːwəd] , " [waɪ] [ðen] , ['æktʃuəli] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [tuː; tə] ['rʌʃə] .
Ana leaned forward , " Why then , actually , you're a traitor to Russia .
安娜 倾斜 向前 , " 为什么 然后 , 实际上 , 你是 一个 叛徒 到 俄罗斯 .

安娜向前倾身，“那么，实际上，你就是俄罗斯的叛徒。”

" [pɔːl] [lɑːft] .
" Paul laughed .
" 保罗 笑了 .

保罗笑了。

" [lʊk] [huz] ['tɔːkɪŋ] .
" Look who's talking .
" 看 谁是 说 .

“看看是谁在说话。”

[ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] .
A leader of the underground .
一个 领导者 的 这 地下 .

地下组织的领导人。

" [ɑːnə] ['wʌznt] [ə'mjuːzd] .
" Ana wasn't amused .
" 安娜 不是 觉得好笑 .

安娜并不觉得好笑。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n] .
" But there is a difference in motivation .
" 但 那里 是 一个 不同之处 在 动机 .

但动机有所不同。

[ai] [faɪt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [maɪ] ['kʌntri] .
I fight to improve my country .
我 斗争 到 提升 我的 国家 .

我为改善我的国家而奋斗。

[juː; jʊ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [west] . "
You fight for the United States and the West . "
你 斗争 为了 这 团结的 各州 和 这 西方 . "

你为美国和西方而战。

" [ai] [kænt] [siː] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
" I can't see much difference .
" 我 不能 看 很多 不同之处 .

“我看不出有什么太大区别。”

[wɪr] [bəuθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [bjʊə'rɒkrəsi] .
We're both trying to overthrow a vicious bureaucracy .
是 两个都 尝试 到 推翻 一个 恶毒 官僚 .

我们俩都在试图推翻一个腐败的官僚机构。

" [hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] .
" He laughed again .
" 他 笑了 再次 .

他又笑了。

" [juː; jʊ] [heɪt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [duː; də] . "
" You hate them as much as I do . "
" 你 恨 他们 作为 很多 作为 我 做 . "

“你和我一样恨他们。”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːdz] , [drɒpt] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .
" She frowned , trying to find words , dropped English and spoke in Russian .
" 她 皱眉 , 尝试 到 寻找 字 , 掉落 英语 和 辐 在 俄语 .

她皱起眉头，努力寻找合适的词语，放弃了英语，改用俄语说话。

" [ðə; ði] ['kɑːmjənɪsts] [meɪd] [mɪ'steɪks] , ['hɒrəb(ə)l] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] — [ɪ'speʃəli] ['ʌndə(r)]['stɑːlɪn] —
" The Communists made mistakes , horrible mistakes and — especially under Stalin —
" 这 共产党 制成 错误 , 可怕 错误 和 — 尤其 在下面 斯大林 —
[wɜː(r); wə(r)] ['vɪʃəs] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .
were vicious beyond belief to achieve what they wanted .
是 恶毒 超过 信仰 到 达到 什么 他们 通缉 .

“共产党犯了错误，可怕的错误，尤其是在斯大林统治下，为了达到目的，他们残忍至极。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] .
But they did achieve it .
但 他们 做过 达到 它 .

但他们最终还是做到了。

[ðeɪ] [bɪlt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrldz] [strɒgɪst] . "
They built our country into the world's strongest . "
他们 建造 我们的 国家 进入 这 世界的 最强 . "

他们把我们的国家建设成了世界上最强大的国家。

" [ɪf] [jʊr; jər][səʊ] ['hæpi] [wɪð] [ðem; ðəm] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði]
" If you're so happy with them , why are you trying to eliminate the
" 如果 你是 所以 快乐的 和 他们 , 为什么 是 你 尝试 到 排除 这
['kɔmiz] ?
Commies ?
共产主义者 ?

“如果你对他们这么满意，为什么还要试图消灭共产党人呢？”

[juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] .
You don't make much sense .
你 不 制作 很多 感觉 .

你说的有些莫名其妙。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [meɪd] [nəʊ] [sens] .
" She shook her head , as though it was he who made no sense .
" 她 摇晃 她 头 , 作为 尽管 它 曾是 他 WHO 制成 不 感觉 .

她摇了摇头，仿佛觉得是他的话莫名其妙。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θruː] [naʊ] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['niːdɪd] .
" They are through now , no longer needed .
" 他们 是 通过 现在 , 不 更长 需要 .

“他们现在已经完成了使命，不再需要了。”

[ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə]['prəʊgres] .
A hindrance to progress .
一个 障碍 到 进步 .

阻碍进步。

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] ,
" She hesitated , then ,
" 她 犹豫了一下 , 然后 ,

她犹豫了一下，然后……

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ai][rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [ɪm'prest] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n]
" When I was a student I remember being so impressed by something written
" 什么时候 我 曾是 一个 学生 我 记住 存在 所以 印象深刻 经过 某物 书面
[baɪ] ['neərʊ] [ðæt] [ai] ['meməraɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
by Nehru that I memorized it .
经过 尼赫鲁 那 我 记忆 它 .

“我记得学生时代，我曾被尼赫鲁写的一篇文章深深打动，以至于我把它背了下来。”

[hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [dʒeɪl][ɪn] - .
He wrote it while in a British jail in 1935 .
他 写道 它 尽管 在 一个 英国 监狱 在 - .

他于 1935 年在英国监狱服刑期间创作了这首歌。

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

" [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [kwəʊtid] :
" She closed her eyes and quoted :
" 她 关闭 她 眼睛 和 引 :

她闭上眼睛，引用道：

" [ˌiːkə'nɒmɪk] ['ɪntrəsts] [ʃeɪp] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [v'juːz] [ɒv; əv] [gruːps] [ænd; ənd] ['klɑːsɪz] .
" Economic interests shape the political views of groups and classes .
" 经济的 兴趣 形状 这 政治的 浏览 的 团体 和 课程 .

“经济利益塑造了群体和阶级的政治观点。”

['naɪðə(r)] ['riːz(ə)n] [nɔː(r)] ['mɒrəl] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ˌəʊvə'raɪd] [ðiːz] ['ɪntrəsts] .
Neither reason nor moral considerations override these interests .
两者都不 原因 也不 道德 考虑因素 覆盖 这些 兴趣 .

理性和道德考量都不能凌驾于这些利益之上。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [meɪ] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] , [ðeɪ] [meɪ] [sə'rendə(r)] [ðeə(r)] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs]
Individuals may be converted , they may surrender their special privileges , although this
个人 可能 是 转换 , 他们 可能 投降 他们的 特别的 特权 , 虽然 这
[ɪz] [reə(r)] [ɪ'nʌf] ,
is rare enough ,
是 稀有的 足够的 ,

个人可能会改变信仰，可能会放弃他们的特权，尽管这种情况非常罕见。

[bʌt; bət] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] [gruːps] [duː; də] [nɒt] [duː; də] [səʊ] .
but classes and groups do not do so .
但 课程 和 团体 做 不是 做 所以 .

但班级和小组不会这样做。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ə; eɪ] ['gʌvənɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒd] [klɑːs] ['ɪntuː] [fə'seikɪŋ] ['paʊə(r)]
The attempt to convert a governing and privileged class into forsaking power
这 试图 到 转变 一个 治理 和 特权 班级 进入 放弃 力量
[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɪts] [ˌʌn'dʒʌst] ['prɪvəlɪdʒɪz] [hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [fɑː(r)] [feɪld] ,
and giving up its unjust privileges has therefore always so far failed ,
和 给予 向上 它是 不公正 特权 有 所以 总是 所以 远的 失败的 ,

因此，试图让统治阶级和特权阶级放弃权力、放弃其不公正的特权的努力迄今为止都以失败告终。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn]
and there seems to be no reason whatever to hold that it will succeed in
和 那里 似乎 到 是 不 原因 任何 到 抓住 那 它 将要 成功 在
[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
the future .
这 未来 .

而且似乎没有任何理由认为它将来会成功。

" [pɔːl] [wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" Paul was frowning at her .
" 保罗 曾是 皱眉 在 她 .

保罗皱着眉头看着她。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] ? "
" What's your point ? "
" 是什么 你的 观点 ? "

你想表达什么？

" [maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmjənɪsts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ['neərʊ] [spiːks] [ɒv; əv] .
" My point is that the Communists are in the position Nehru speaks of .
" 我的 观点 是 那 这 共产党 是 在 这 位置 尼赫鲁 说话 的 .

“我的意思是，共产党人正处于尼赫鲁所说的那种境地。”

['ðer] [ɪn]['paʊə(r)][ænd; ənd][woʊnt] [let] [gəʊ] .
They're in power and won't let go .
它们是 在 力量 和 惯于 让 去 .

他们掌权了，而且不会放手。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn]['paʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['juːsflnəs] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
The longer they remain in power after their usefulness is over ,
这 更长 他们 保持 在 力量 后 他们的 用处 是 超过 ,

他们失去利用价值后继续掌权的时间越长，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['vɪʃəs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] .
the more vicious they must become to maintain themselves .
这 更多的 恶毒 他们 必须 变得 到 维持 他们自己 .

为了生存，他们必须变得越来越残暴。

[sɪns] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pə'liːs] [steɪt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪz] [θruː] ['vaɪələns] .
Since this is a police state the only way to get them out is through violence .
自从 这 是 一个 警察 状态 这 仅有的 方式 到 得到 他们 出去 是 通过 暴力 .

既然这是个警察国家，那么唯一能把他们赶出去的方法就是诉诸暴力。

[ðæts] [waɪ] [ai][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] .
That's why I find myself in the underground .
那就是 为什么 我 寻找 我 在 这 地下 .

这就是我为什么会身处地下的原因。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk] ['rʌʃ(ə)n] !
But I am a patriotic Russian !
但 我 是 一个 爱国 俄语 !

但我是一个爱国的俄罗斯人！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] .
" She turned to him .
" 她 转向 到 他 .

她转向他。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [heɪt] [ðə; ði]['səʊvɪəts][səʊ] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ?
" Why do you hate the Soviets so , Mr . Smith ?
" 为什么 做 你 恨 这 苏联人 所以 , 先生 . 史密斯 ?

史密斯先生，您为什么如此憎恨苏联人？

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['eɪdʒənt] [ʃrʌg] .
" The American agent shrugged .
" 这 美国人 代理人 耸了耸肩 .

美国特工耸了耸肩。

" [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .
" My grandfather was a member of the minor aristocracy .
" 我的 祖父 曾是 一个 成员 的 这 次要的 贵族 .

“我的祖父是小贵族的一员。”

[wen] [ðə; ði] ['bɔlʃiviks] [keɪm] [tuː; tə]['paʊə(r)][hiː; hi][dʒɔɪnd] [reɪŋgəlz] [waɪt] ['ɑːmi] .
When the Bolsheviks came to power he joined Wrangel's White Army .
什么时候 这 布尔什维克 来了 到 力量 他 加入 弗兰格尔的 白色的 军队 .

布尔什维克掌权后，他加入了弗兰格尔的白军。

[wen] [ðə; ði][kraɪ'mɪə] [fel] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [gɑːd] .
When the Crimea fell he was in the rear guard .
什么时候 这 克里米亚 跌倒 他 曾是 在 这 后部 警卫 .

克里米亚沦陷时，他正在后卫部队服役。

[ðeɪ] [ʃɒt] [hɪm] . "
They shot him . "
他们 射击 他 . "

他们开枪打死了他。

" [ðæt] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] ?
" That was your grandfather ?
" 那 曾是 你的 祖父 ?

“那是你祖父吗？”

" - [sed] .
" Shvernik said .
" - 说 .

什韦尔尼克说。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[haʊ'evə(r)] , [maɪ] [əʊn] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stju:d(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['petrəugræd][ˌju:nɪ'vɜ:səti][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
However , my own father was a student at the Petrograd University at that time .
然而 , 我的 自己的 父亲 曾是 一个 学生 在 这 彼得格勒 大学 在 那 时间 .

然而，当时我父亲是彼得格勒大学的学生。

[left] [wɪŋ] [ɪn'klaɪnd] , [ɪn][fækt] .
Left wing inclined , in fact .
左边 翼 倾斜 , 在 事实 .

事实上，他倾向于左翼。

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [kɛrɛnski:z] ['səʊʃ(ə)l] ['deməkræts] .
I think he belonged to Kerensky's Social Democrats .
我 思考 他 属于 到 克伦斯基的 社会的 民主党人 .

我认为他属于克伦斯基的社会民主党。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌpə(r)] [klɑ:s] ['bækgraʊnd] [hi:; hi] [meɪd] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
in spite of his upper class background he made out all right for a time .
在 尽管如此 的 他的 上 班级 背景 他 制成 出去 全部 正确的 为了 一个 时间 .

尽管他出身于上层阶级，但有一段时间他过得还不错。

[ɪn][fækt][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɪn'strʌktə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɜ:li] [laɪf] ['wʌznt] [pə'tɪkjələli] [bæd] .
In fact he became an instructor and our early life wasn't particularly bad .
在 事实 他 成为 一个 讲师 和 我们的 早期的 生活 不是 特别 坏的 .

事实上，他后来当了一名教师，我们的早年生活也并不算糟糕。

" [pɔ:l] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Paul cleared his throat .
" 保罗 已清除 他的 喉 .

保罗清了清嗓子。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə:dʒ] [ɪn][ðə; ði] 1930s .
" Until the purges in the 1930s .
" 直到 这 清洗 在 这 1930s .

“直到 20 世纪 30 年代的清洗运动。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [raɪt] [ˌdiːvi'eɪʃənɪst] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] .
It was decided that my father was a Bukharinist Right Deviationist , whatever that was .
它 曾是 决定 那 我的 父亲 曾是 一个 - 正确的 偏离者 , 任何 那 曾是 .

人们认定我父亲是布哈林主义右翼分子，不管那是什么意思。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][gɒt][hɪm][wʌn] [naɪt] [ɪn] - [ænd; ənd][maɪ]['fæməli]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] .
They came and got him one night in 1938 and my family never saw him again .
他们 来了 和 得到 他 一 夜晚 在 - 和 我的 家庭 绝不 锯 他 再次 .

1938 年的一个晚上，他们把他带走了，我的家人再也没见过他。

" [pɔːl] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" Paul disliked the subject .
" 保罗 不喜欢 这 主题 .

保罗不喜欢这个话题。

" [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] , [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,
" To cut it short , when the war came along ,
" 到 切 它 短的 , 什么时候 这 战争 来了 沿着 ,

简而言之，战争爆发后，

[maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['nɑːtsi] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv]['lenəngræd] .
my mother was killed in the Nazi bombardment of Leningrad .
我的 母亲 曾是 被杀 在 这 纳粹 轰击 的 列宁格勒 .

我的母亲在纳粹对列宁格勒的轰炸中丧生。

[maɪ]['brʌðə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lef'tenənt] .
My brother went into the army and became a lieutenant .
我的 兄弟 去 进入 这 军队 和 成为 一个 中尉 .

我哥哥参军了，后来当上了中尉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wen] [ðeɪ] [tʊk] ['kɑːrkɔːf] ,
He was captured by the Germans when they took Kharkov ,
他 曾是 捕获 经过 这 德国人 什么时候 他们 采取 哈尔科夫 ,

德军攻占哈尔科夫时，他被俘虏了。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][səʊ]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['ɑːmi] .
along with a hundred thousand or so others of the Red Army .
沿着 和 一个 百 千 或者 所以 其他的 的 这 红色的 军队 .

以及大约十万名其他红军士兵。

[wen] [ðə; ði]['səʊviəts] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [pʊʃt] [bæk] ['ɪntuː]['pəʊlənd][hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌriː'kæptʃə] .
When the Soviets , a couple of years later , pushed back into Poland he was recaptured .
什么时候 这 苏联人 , 一个 夫妻 的 年 之后 , 推动 后退 进入 波兰 他 曾是 重新捕获 .

几年后，当苏联军队再次入侵波兰时，他被重新俘虏了。

" [ɑːnə] [sed] , " [juː; jʊ] [miːn] ['lɪbəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ? "
" Ana said , " You mean liberated from the Germans ? "
" 安娜 说 , " 你 意思是 解放 从 这 德国人 ? "

安娜说："你是说从德国人手中解放出来吗？"

" [ˌriː'kæptʃə] , [ɪz][ðə; ði]['betə(r)] [wɜːd] .
" Recaptured , is the better word .
" 重新捕获 , 是 这 更好的 单词 .

"重新夺回"这个词更贴切。

[ðə; ði]['səʊvɪəts] [ʃɒt] [hɪm] .
The Soviets shot him .
这 苏联人 射击 他 .

苏联人把他击毙了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['ɑːmi] [ɑːrnt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
It seems that officers of the Red Army aren't allowed to surrender .
它 似乎 那 警官 的 这 红色的 军队 不是 允许 到 投降 .

看来红军军官是不允许投降的。

" [ɑːnə] [sed] ['peɪnfəli] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ɔːl] [ðɪs] ? "
" Ana said painfully , " How did you escape all this ? "
" 安娜 说 痛苦地 , " 如何 做过 你 逃脱 全部 这 ? "

安娜痛苦地问道：“你是怎么逃脱这一切的？”

" [maɪ]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
" My father must have seen the handwriting on the wall .
" 我的 父亲 必须 有 已见 这 手写 在 这 墙 .

“我父亲一定预见到了结局。”

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] .
I was only five years old when he sent me to London to a cousin .
我 曾是 仅有的 五 年 老的 什么时候 他 发送 我 到 伦敦 到 一个 表哥 .

我五岁那年，他把我送到伦敦投奔一位表亲。

[ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)][wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] .
A year later we moved to the States .
一个 年 之后 我们 已搬 到 这 各州 .

一年后我们搬到了美国。

['æktʃuəli] , [ai][hæv; həv] ['præktɪkli] [nəʊ] ['meməriz] [ɒv; əv]['lenəngræd] , ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] .
Actually , I have practically no memories of Leningrad , very few of my family .
实际上 , 我 有 几乎 不 回忆 的 列宁格勒 , 非常 很少 的 我的 家庭 .

事实上，我对列宁格勒几乎没有任何记忆，对我的家人也知之甚少。

[haʊ'evə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊvɪəts] . "
However , I am not very fond of the Soviets . "
然而 , 我 是 不是 非常 喜爱 的 这 苏联人 . "

然而，我并不太喜欢苏联人。

" [nəʊ] , " [ɑːnə] [sed] ['sɒftli] .
" No , " Ana said softly .
" 不 , " 安娜 说 轻轻 .

“不，”安娜轻声说道。

\- [sed] , " [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] ? "
Shvernik said , " And what was your father's name ? "
\- 说 , " 和 什么 曾是 你的 父亲的 姓名 ? "

什韦尔尼克问道：“你父亲叫什么名字？”

" ['θɪədɔ] ['kɒzlɒv] .
" Theodore Koslov .
" 西奥多 科兹洛夫 .

“西奥多·科兹洛夫。

" - [sed] , " [ai] ['stʌdid] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['ʌndə(r)][hɪm] .
" Shvernik said , " I studied French literature under him .
" - 说 , " 我 研究 法语 文学 在下面 他 .

什韦尔尼克说：“我曾跟随他学习法国文学。”

" [ɑːnə] ['stɪfənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [went] [waɪd] .
" Ana stiffened in her chair , and her eyes went wide .
" 安娜 僵硬 在 她 椅子 , 和 她 眼睛 去 宽的 .

安娜僵在椅子上，眼睛瞪得大大的。

" ['kɒzlɒv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Koslov , " she said .
" 科兹洛夫 , " 她 说 .

“科兹洛夫，”她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [pɔːl] ['kɒzlɒv] .
" You must be Paul Koslov .
" 你 必须 是 保罗 科兹洛夫 .

你一定是保罗·科兹洛夫。

" [pɔːl] [pɔː] [hɪm'self] [ə'nʌðə(r)] [smɔːl] ['vɒdkə] .
" Paul poured himself another small vodka .
" 保罗 倾倒 他自己 其他 小的 伏特加酒 .

保罗又给自己倒了一小杯伏特加。

" [ɪn][maɪ] [fiːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hændikæp][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
" In my field it is a handicap to have a reputation .
" 在 我的 场地 它 是 一个 让分 到 有 一个 名声 .

在我的领域，有名声反而是一种劣势。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv]
I didn't know it had extended to the man in the street on this side of
我 没有 知道 它 有 扩展 到 这 男人 在 这 街道 在 这 边 的
[ðə; ði]['aɪən] ['kɜːt(ə)n] .
the Iron Curtain .
这 铁 窗帘 .

我不知道这种影响已经波及到铁幕这边的普通民众。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði][lɑːst][trɪp] [ðæt] [pɔːl] ['kɒzlɒv][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə]
" It was by no means the last trip that Paul Koslov was to make to
" 它 曾是 经过 不 方法 这 最后的 旅行 那 保罗 科兹洛夫 曾是 到 制作 到
[hɪz; ɪz] [ˌʌndə'graʊnd] ['kɒntækts] ,
his underground contacts ,
他的 地下 联系方式 ,

“这绝不是保罗·科兹洛夫最后一次与他的地下联络人见面，

[nɔː(r)][ðə; ði][lɑːst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['dætʃə] [æt; ət] [pɛtroʊdvɔrɪts] .
nor the last visit to the dacha at Petrodvorets .
也不 这 最后的 访问 到 这 达查 在 彼得罗夫罗斯 .

也不是上次去彼得罗沃列茨别墅的拜访。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði]['dætʃə] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌʌndə'graʊnd] [wɪð] [ðeə(r)]
the dacha became the meeting center of the Russian underground with their
这 达查 成为 这 会议 中心 的 这 俄语 地下 和 他们的
[li'eɪz(ə)n]['eɪdʒənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .
liaison agent from the West .
联络 代理人 从 这 西方 .

这栋别墅成为了俄罗斯地下组织与其西方联络员的会面中心。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌnld] [ðə; ði]['prɔːbləmz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði][lə'dʒɪstɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
Through it funneled the problems involved in the logistics of the thing .
通过 它 漏斗状 这 问题 涉及 在 这 后勤 的 这 事物 .

它解决了该事物物流中涉及的问题。

['spɒtɪd] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [pɔːl] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['ləʊk(ə)l] ['eɪdʒənts] ,

Spotted through the rest of the vast stretches of the country , Paul had his local agents ,

斑 通过 这 休息 的 这 广阔的 伸展 的 这 国家 , 保罗 有 他的 当地的 代理人 ,

保罗在全国各地广袤的土地上都安插了自己的代理人。

[ə'merɪkən] , ['brɪtɪʃ] , [frentʃ] , [west] ['dʒɜːmən] .

American , British , French , West German .

美国人 , 英国 , 法语 , 西方 德语 .

美国、英国、法国、西德。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sentə(r)] .

But this was the center .

但 这 曾是 这 中心 .

但这里是中心。

[ðə; ði] [mɪ'kɔɪən] ['kæm(ə)rə] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] .

The Mikoyan Camera made a great success in the States .

这 米高扬 相机 制成 一个 伟大的 成功 在 这 各州 .

米高扬相机在美国取得了巨大成功。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['wʌndə(r)] .

And little wonder .

和 小的 想知道 .

难怪如此。

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊvɪəts] ,

Unknown to the Soviets ,

未知 到 这 苏联人 ,

苏联人并不知道，

[ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] [kæm'peɪn] [ðæt] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['seɪlz] .

the advertising campaign that sold it cost several times the income from the sales .

这 广告 活动 那 卖 它 成本 一些 时代 这 收入 从 这 销售量 .

用于推销该产品的广告宣传活动花费是销售收入的数倍。

[ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['ɔːdərs] ,

All they saw were the continued orders ,

全部 他们 锯 是 这 持续 订单 ,

他们看到的只有接踵而至的命令。

[ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [smɪθ] [tuː; tə] ['lenəngræd] [ɒn] ['baɪɪŋ] [trɪps] .

the repeated visits of Mr . John Smith to Leningrad on buying trips .

这 重复 访问 的 先生 . 约翰 史密斯 到 列宁格勒 在 购买 旅行 .

约翰·史密斯先生多次前往列宁格勒进行采购。

['liːəunid] - [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [prə'məʊʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊ] ['eɪbli] ['krækɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɑːkɪt] .

Leonid Shvernik was even given a promotion on the strength of his so ably cracking the American market .

列昂尼德 - 曾是 甚至 给定 一个 晋升 在 这 力量 的 他的 所以 能够 裂纹 这 美国人 市场 .

列昂尼德·什韦尔尼克甚至因为成功打入美国市场而获得了晋升。

[ɑːnə] - [wɒz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [pɔːl] [æz; əz][ɪn'tɜːprətə(r)] - [gaɪd] [wen'evə(r)]
Ana Furtseva was automatically assigned to Paul as interpreter - guide whenever
安娜 - 曾是 自动地 分配 到 保罗 作为 翻译 - 指导 每当
[hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['səʊviət]['juːniənz]['sekənd]['kæpɪt(ə)l] .
he appeared in the Soviet Union's second capital .
他 出现 在 这 苏联 工会的 第二 首都 .

每当保罗出现在苏联第二大首都时，安娜·弗特塞娃都会被自动指派为他的翻译兼导游。

[ɪn][fækt] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] " ['tʊərɪst] " [dʒɔːnt][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [siː] ['riːdʒən] ,
In fact , when he made his " tourist " jaunts to the Black Sea region ,
在 事实 , 什么时候 他 制成 他的 " 游客 " 短途旅行 到 这 黑色的 海 地区 ,

事实上，当他以"游客"身份前往黑海地区旅行时，

[tuː; tə][ðə; ði]['juərəls] , [tuː; tə] [ˌtɜːrkɪ'stæn] , [tuː; tə][saɪ'bɪəriə] ,
to the Urals , to Turkestan , to Siberia ,
到 这 乌拉尔 , 到 土耳其斯坦 , 到 西伯利亚 ,

到乌拉尔山脉，到土耳其斯坦，到西伯利亚

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [trɪp] [wɪð] [hɪm] .
he was able to have her assigned to the whole trip with him .
他 曾是 有能力的 到 有 她 分配 到 这 所有的 旅行 和 他 .

他得以让她全程陪同他出行。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
It gave a tremendous advantage in his work with the other branches of the
它 给予 一个 巨大的 优势 在 他的 工作 和 这 其他 分支 的 这
[ˌʌndə'graʊnd] .
underground .
地下 .

这为他与其他地下组织分支的合作带来了巨大的优势。

['kwestʃənz] , [ʌn'θɔːt] [ɒv; əv][ə'rɪdʒənəli] [wen] [pɔːl] ['kɒzlɒv] [hæd; həd] [biːn] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði][juː] .
Questions , unthought of originally when Paul Koslov had been sent into the U .
问题 , 未曾考虑过的 的 起初 什么时候 保罗 科兹洛夫 有 到过 发送 进入 这 U .
[es] . [es] . [ɑː(r)] . ,
S . S . R . ,
S . S . 拉 . ,

保罗·科兹洛夫被派往苏联时，人们最初并未想到这些问题。

[ə'rəʊz][æz; əz][ðə; ði] ['muːvmənt] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .
arose as the movement progressed .
出现 作为 这 移动 进展 .

随着运动的进行而出现。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [θɜːd] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['dætʃə] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv]
On his third visit to the dacha he said to Shvernik and three others of
在 他的 第三 访问 到 这 达查 他 说 到 - 和 三 其他的 的
[ðə; ði] [ˌɔːrgənɪ'zeɪʃənz] ['liːdəz] [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnfərəns] ,
the organization's leaders who had gathered for the conference ,
这 组织的 领导人 WHO 有 聚集 为了 这 会议 ,

在他第三次来到别墅时，他对什韦尔尼克和另外三位前来参加会议的组织领导人说：

" [lʊk] , [maɪ] [ɪ'miːdiət] [suː'pɪəriə(r)]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]
" Look , my immediate superior wants me to find out who is to be your
" 看 , 我的 即时 优越的 想要 我 到 寻找 出去 WHO 是 到 是 你的
[tɒp][mæn] ,
top man ,
顶部 男人 ,

"听着，我的直属上司要我查清楚谁会成为你的得力助手，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [reɪ'ʒiːm] [wen] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['haɪərɑːki] [hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'θrəʊn] .
the chief of state of the new regime when Number One and the present hierarchy have been overthrown .
这 首席 的 状态 的 这 新的 政权 什么时候 数字 一 和 这 展示 等级制度 有 到过 被推翻 .

当一号人物和现有等级制度被推翻后，新政权的国家元首。

" ['liːəunid] - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['blæŋkli] .
" Leonid Shvernik looked at him blankly .
" 列昂尼德 - 看起来 在 他 茫然地 .

列昂尼德·什韦尔尼克茫然地看着他。

[baɪ] [ðɪs] [steɪdʒ] , [hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːnə] ,
By this stage , he , as well as Ana ,
经过 这 阶段 , 他 , 作为 出色地 作为 安娜 ,

到了这个阶段，他和安娜一样，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [tuː; tə] [pɔːl] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [pɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] ['biːɪŋ] [pleɪd] .
had become more to Paul than just pawns in the game being played .
有 变得 更多的 到 保罗 比 只是 兵 在 这 游戏 存在 玩 .

对保罗来说，他不再仅仅是这场游戏中的一枚棋子。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,
For some reason ,
为了 一些 原因 ,

出于某种原因，

['hævɪŋ] ['stʌdid] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['əʊldə] ['kɒzlɒv] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [tʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] .
having studied under the older Koslov seemed to give a personal touch that had grown .
拥有 研究 在下面 这 老 科兹洛夫 似乎 到 给 一个 个人的 触碰 那 有 生长 .

师从年长的科兹洛夫似乎赋予了他一种更加个人化的风格。

['nɪkəˌlaɪ] [ˌkɪrɪ'tʃɛnkoʊ] , [ə; eɪ] ['haɪə(r)] - [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒskəʊ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ,
Nikolai Kirichenko , a higher - up in the Moscow branch of the underground ,
尼古拉 基里琴科 , 一个 更高 - 向上 在 这 莫斯科 分支 的 这 地下 ,

莫斯科地下组织高层人物尼古拉·基里琴科

[lʊkt] ['streɪndʒli] [æt; ət] [pɔːl] [ðen] [æt; ət] - .
looked strangely at Paul then at Shvernik .
看起来 奇怪的 在 保罗 然后 在 - .

他奇怪地看了保罗一眼，然后又看了看什韦尔尼克。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['muːvmənt] ?
" What have you told him about the nature of our movement ?
" 什么 有 你 讲述 他 关于 这 自然 的 我们的 移动 ?

你跟他说过我们运动的性质吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[pɔːl] [sed] , " [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
Paul said , " What's the matter ?
保罗 说 , " 是什么 这 事情 ?

保罗说：“出什么事了？”

[ɔːl] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒz; wəz] [huː] [wɒz; wəz] ['ʃedjuːld] [tuː; tə] [biː; bi] [tɒp] [mæn] .
All I wanted to know was who was scheduled to be top man .
全部 我 通缉 到 知道 曾是 WHO 曾是 已安排 到 是 顶部 男人 .

我只想知道谁将担任最高领导人。

" - [sed] , " ['æktʃuəli] ,
" Shvernik said , " Actually ,
" - 说 , " 实际上 ,

什维尔尼克说："实际上，

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['dɪskəs] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː]
I suppose we have had little time to discus the nature of the new
我 认为 我们 有 有 小的 时间 到 铁饼 这 自然 的 这 新的
[sə'saɪəti] [wiː; wi] [plæn] .
society we plan .
社会 我们 计划 .

我想我们还没有太多时间来讨论我们计划建立的新社会的性质。

[wɪv] [biːn] ['bɪzi] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmjənɪsts] .
We've been busy working on the overthrow of the Communists .
我们已经 到过 忙碌的 在职的 在 这 推翻 的 这 共产党 .

我们一直在忙着推翻共产党政权。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [θɔːt] . . .
However , I thought . . .
然而 , 我 想法 . . .

然而，我当时想……

" [pɔːl] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] [naʊ] .
" Paul was uneasy now .
" 保罗 曾是 不安 现在 .

保罗现在感到不安。

['liːəunid] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Leonid was right .
列昂尼德 曾是 正确的 .

列昂尼德是对的。

['æktʃuəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [bəuθ] [ɑːnə] [ænd; ənd] ['liːəunid] - [ðeɪ] [hæd; həd]
Actually in his association with both Ana and Leonid Shvernik they had
实际上 在 他的 协会 和 两个都 安娜 和 列昂尼德 - 他们 有
['seldəm] ['menʃ(ə)nd] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊvɪəts] .
seldom mentioned what was to follow the collapse of the Soviets .
很少 提及 什么 曾是 到 跟随 这 坍塌 的 这 苏联人 .

事实上，在他与安娜和列昂尼德·什韦尔尼克的交往中，他们很少提及苏联解体之后将要发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [haʊ] [ˌəʊvə'welmɪŋli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðɪs] [wɒz; wəz] .
It suddenly occurred to him how overwhelmingly important this was .
它 突然 发生 到 他 如何 压倒性的 重要的 这 曾是 .

他突然意识到这件事有多么重要。

['nɪkəˌlaɪ] [ˌkɪrɪ'tʃenkoʊ] , [huː] [spəʊk] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] , [sed] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] , " [siː] [hɪə(r)] ,
Nikolai Kirichenko , who spoke no English , said in Russian , " See here ,
尼古拉 基里琴科 , WHO 辐 不 英语 , 说 在 俄语 , " 看 这里 ,

不会说英语的尼古拉·基里琴科用俄语说："看这里，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ə'tempt] [tuː; tə] [siːz] ['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
we are not an organization attempting to seize power for ourselves .
我们 是 不是 一个 组织 尝试 到 抢占 力量 为了 我们自己 .

我们不是一个试图夺取政权的组织。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [pɔɪnt] , [pɔːl] [senst] .
" This was a delicate point , Paul sensed .
" 这 曾是 一个 精美的 观点 , 保罗 感觉到的 .

保罗意识到，这是一个棘手的问题。

[ˌrevə'luʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [pʊt] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ri'ækʃn] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [kən'sɜːvətɪzəm] .
Revolutions are seldom put over in the name of reaction or even conservatism .
革命 是 很少 放 超过 在 这 姓名 的 反应 或者 甚至 保守主义 .

革命很少以反动或保守主义的名义发动。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['prɒdʌkt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veəriəbli] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['məʊtɪveɪtɪd] [baɪ] ['lɪbərəl] [aɪ'diːəlɪzəm] [ænd; ənd] ['prəʊgres] .
Whatever the final product , they are invariably presented as being motivated by liberal idealism and progress .
任何 这 最终的 产品 , 他们 是 总是 呈现 作为 存在 有动机 经过 自由主义 唯心主义 和 进步 .

无论最终产品如何，它们总是被描绘成受到自由主义理想和进步理念的驱动。

[hiː; hi] [sed] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
He said , " I am familiar with the dedication of your organization .
他 说 , " 我 是 熟悉的 和 这 奉献 的 你的 组织 .

他说："我了解贵组织的奉献精神。"

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'diəl] .
I have no desire to underestimate your ideals .
我 有 不 欲望 到 低估 你的 理想 .

我无意低估你的理想。

[haʊ'evə(r)] , [maɪ] ['kwestʃən] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ɑːnsəd] .
However , my question is presented with good intentions and remains unanswered .
然而 , 我的 问题 是 呈现 和 好的 意图 和 遗迹 未解答 .

然而，我提出这个问题是出于好意，但至今仍未得到解答。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['ænəkists] , [ai] [nəʊ] .
You aren't anarchists , I know .
你 不是 无政府主义者 , 我 知道 .

我知道你们不是无政府主义者。

[juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [kən'trəʊl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [steɪt] .
You expect a responsible government to be in control after the removal of the police state .
你 预计 一个 负责任的 政府 到 是 在 控制 后 这 移动 的 这 警察 状态 .

在警察国家制度结束后，人们期望一个负责任的政府能够掌控局面。

[səʊ] [ai] [rɪ'piːt] , [huː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [mæn] ? "
So I repeat , who is to be your head man ? "
所以 我 重复 , WHO 是 到 是 你的 头 男人 ? "

所以我再说一遍，你们的负责人是谁？

" [haʊ] [wʊd] [wiː; wi] [nəʊ] ?
" How would we know ?
" 如何 会 我们 知道 ?

我们怎么会知道呢？

" [ˌkɪrɪ'tʃɛnkoʊ] [blɜːt] [ɪn] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
" Kirichenko blurted in irritation .
" 基里琴科 脱口而出 在 刺激 .

基里琴科恼怒地脱口而出。

" [wɪr] ['wɜːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] .
" We're working toward a democracy .
" 是 在职的 朝向 一个 民主 .

我们正在努力实现民主。

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'lekt] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] ['nesəsəri] [tuː; tə]
It's up to the Russian people to elect any officials they may find necessary to
它是 向上 到 这 俄语 人们 到 选 任何 官员 他们 可能 寻找 必要的 到
['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['kʌntri] .
govern the country .
治理 这 国家 .

俄罗斯人民有权选举他们认为治理国家所需的任何官员。

" - [sed] , " [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hed] [mæn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm] ,
" Shvernik said , " However , the very idea of a head man , as you call him ,
" - 说 , " 然而 , 这 非常 主意 的 一个 头 男人 , 作为 你 称呼 他 ,

什维尔尼克说：“然而，你所说的‘头目’这个概念本身就存在问题。”

[ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] .
is opposed to what we have in mind .
是 反对 到 什么 我们 有 在 头脑 .

与我们预想的相反。

[wiː; wi] [ɑːrnt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['suːpə(r)] - ['liːdə(r)] .
We aren't looking for a super - leader .
我们 不是 寻找 为了 一个 极好的 - 领导者 .

我们并不需要一位超级领导者。

[wɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['liːdəz] .
We've had enough of leaders .
我们已经 有 足够的 的 领导人 .

我们受够了这些领导人。

['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mis'liːdə] .
Our experience is that it is too easy for them to become misleaders .
我们的 经验 是 那 它 是 也 简单的 为了 他们 到 变得 误导者 .

我们的经验是，他们太容易误导他人了。

[ɪf] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [hæz; həz] ['pruːvn; 'prəʊvn] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ɪts] [muːsəliːniːz] ,
If the history of this century has proven anything with its Mussolinis ,
如果 这 历史 的 这 世纪 有 已证实 任何事物 和 它是 墨索里尼 ,
['hɪtlə] , ['stɑːlɪn] , [tʃæŋz] , [ænd; ənd] [maʊz] ,
Hitlers , Stalins , Chiangs , and Maos ,
希特勒 , 斯大林 , 蒋介石 , 和 毛泽东 ,

如果说本世纪的历史，以及其中的墨索里尼、希特勒、斯大林、蒋介石和毛泽东等人的经历，证明了什么，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
it is that the search for a leader to take over the problems of a
它 是 那 这 搜索 为了 一个 领导者 到 拿 超过 这 问题 的 一个
['piːp(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [veɪn] [wʌn] .
people is a vain one .
人们 是 一个 徒劳 一 .

也就是说，寻找一位能够解决人民问题的领导人是徒劳的。

[ðə; ði] [dʒɒb] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] .
The job has to be done by the people themselves .
这 工作 有 到 是 完毕 经过 这 人们 他们自己 .

这项工作必须由人民自己来完成。

" [pɔːl] ['hædnt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrnl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌaɪdi'ɒlədʒi] .
" Paul hadn't wanted to get involved in the internals of their political ideology .
" 保罗 之前没有 通缉 到 得到 涉及 在 这 内部 的 他们的 政治的 思想 .

保罗不想卷入他们政治意识形态的内部纷争。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪndʒərəs] [graʊnd] .
It was dangerous ground .
它 曾是 危险的 地面 .

这是一片危险的地面。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [njuː] , [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][waɪd] ['dɪfərənsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['muːvmənt] .
For all he knew , there might be wide differences within the ranks of the revolutionary movement .
为了 全部 他 知道 , 那里 可能 是 宽的 差异 之内 这 排名 的 这 革命性的 移动 .

就他所知，革命运动内部可能存在很大分歧。

[ðeə(r)]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz][wɜː(r); wə(r)] .
There almost always were .
那里 几乎 总是 是 .

几乎总是有的。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [teɪk] [saɪdz] .
He couldn't take sides .
他 不能 拿 侧面 .

他无法选边站队。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊvɪəts] .
His only interest in all this was the overthrow of the Soviets .
他的 仅有的 兴趣 在 全部 这 曾是 这 推翻 的 这 苏联人 .

他对这一切的唯一兴趣就是推翻苏联。

[hiː; hi] ['kʌvəd] .
He covered .
他 涵盖 .

他掩护了。

" [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɪz] [wel] ['teɪkən] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Your point is well taken , of course .
" 你的 观点 是 出色地 已采取 , 的 课程 .

“你的观点当然很有道理。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] [kəm'pliːtli] .
I understand completely .
我 理解 完全地 .

我完全明白。

[əʊ] , [ænd; ənd] [hɪrz] [wʌn]['ʌðə(r)]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
Oh , and here's one other matter for discussion .
哦 , 和 这里是 一 其他 事情 为了 讨论 .

哦，还有一件事需要讨论。

[ðiːz] ['reɪdiəʊ] [træns'mɪtər] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] ['brɔːdkɑːsts] .
These radio transmitters for your underground broadcasts .
这些 收音机 发射器 为了 你的 地下 广播 .

这些是用于地下广播的无线电发射器。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] .
" It was a subject in which they were particularly interested .
" 它 曾是 一个 主题 在 哪个 他们 是 特别 感兴趣的 .

“他们对此特别感兴趣。”

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [liːnd] ['fɔːwəd] .
The Russians leaned forward .
这 俄罗斯人 倾斜 向前 .

俄罗斯人向前倾了倾身子。

" [hɪrz] [ðə; ði] ['prɒbləm] , " [ˌkɪrɪ'tʃɛnkoʊ] [sed] .
" Here's the problem , " Kirichenko said .
" 这里是 这 问题 , " 基里琴科 说 .

"问题就在这里,"基里琴科说。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] ['səʊviət] ['juːniən] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [rɪ'pʌblɪk] .
" As you know , the Soviet Union consists of fifteen republics .
" 作为 你 知道 , 这 苏联 联盟 由 的 十五 共和国 .

如你所知,苏联由十五个加盟共和国组成。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔː'tɒnəməs] ['səʊviət] ['səʊʃəlɪst] [rɪ'pʌblɪk] [ðæt] [ˌkəʊɪg'zɪst]
In addition there are seventeen Autonomous Soviet Socialist Republics that coexist
在 添加 那里 是 十七 自主 苏联 社会主义 共和国 那 共存
[wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['beɪsɪk] [ˌfɪf'tiːn] [rɪ'pʌblɪk] .
within these basic fifteen republics .
之内 这些 基本的 十五 共和国 .

此外,在这十五个基本加盟共和国之内,还存在十七个苏维埃社会主义自治共和国。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ten] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ɔː'tɒnəməs] ['riːdʒənz] .
There are also ten of what we call Autonomous Regions .
那里 是 还 十 的 什么 我们 称呼 自主 地区 .

此外,还有十个我们称之为自治区的地区。

['lɑːdʒli] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [spiːk] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [hæv; həv]
Largely , each of these political divisions speak different languages and have
很大程度上 , 每个 的 这些 政治的 部门 说话 不同的 语言 和 有
[ðeə(r)] [əʊn] ['kʌltʃərəl] ['dɪfərənsɪz] .
their own cultural differences .
他们的 自己的 文化 差异 .

总体而言,这些政治派别使用不同的语言,并且各自有着不同的文化。

" [pɔːl] [sed] , " [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hæv; həv] [træns'mɪtər] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv]
" Paul said , " Then it will be necessary to have transmitters for each of
" 保罗 说 , " 然后 它 将要 是 必要的 到 有 发射器 为了 每个 的
[ðiːz] ['eəriəz] ? "
these areas ? "
这些 区域 ? "

保罗说:"那么,每个区域都需要安装发射器吗?"

" ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] .
" Even more .
" 甚至 更多的 .

"更。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hæv; həv]
Because some are so large that we will find it necessary to have
因为 一些 是 所以 大的 那 我们 将要 寻找 它 必要的 到 有
[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˌʌndə'graʊnd] ['steɪʃ(ə)n] .
more than one underground station .
更多的 比 一 地下 车站 .

因为有些地方面积太大,我们需要建不止一个地铁站。

" ['liːəunid] - [sed] ['wʌrɪdli] , " [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
" Leonid Shvernik said worriedly , " And here is another thing .
" 列昂尼德 - 说 担忧地 , " 和 这里 是 其他 事物 .

列昂尼德·什韦尔尼克担忧地说:"还有一件事。"

[ðə; ði][ˌkeɪ dʒiː ˈbiː][hæz; həz][ðə; ði][ˈleɪtɪst][ɪn] [ɪˈkwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈspɒtɪŋ] [ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv]
The KGB has the latest in equipment for spotting the location of
这 克格勃 有 这 最新的 在 设备 为了 发现 这 地点 的
[æn; ən][ɪˈliːg(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .
an illegal station .
一个 非法的 车站 .

克格勃拥有最先进的设备来探测非法电台的位置。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ?
Can you do anything about this ?
能 你 做 任何事物 关于 这 ?

你能对此做些什么吗?

" [pɔːl] [sed] , " [wiːl; wil][pʊt][ˈaʊə(r)][best] [ɪˌlekˈtrɒnɪks] [men][tuː; tə] [wɜːk] .
" Paul said , " We'll put our best electronics men to work .
" 保罗 说 , " 出色地 放 我们的 最好的 电子学 男人 到 工作 .

保罗说:“我们会派出我们最好的电子技术人员来工作。”

[ðə; ði] [ˈprɒbləm] [æz; əz][ai] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The problem as I understand it ,
这 问题 作为 我 理解 它 ,

据我理解，问题是:

[ɪz][tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈbrɔːdkɑːstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [pəˈliːs] [kænt] [treɪs] .
is to devise a method of broadcasting that the secret police can't trace .
是 到 设计 一个 方法 的 广播 那 这 秘密 警察 不能 痕迹 .

就是要设计一种秘密警察无法追踪的广播方法。

" [ðeɪ] [lʊkt] [rɪˈliːvd] .
" They looked relieved .
" 他们 看起来 松了口气 .

他们看起来如释重负。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈprɒbləm] , " [ˌkɪrɪˈtʃɛnkoʊ] [sed] .
" Yes , that is the problem , " Kirichenko said .
" 是的 , 那 是 这 问题 , " 基里琴科 说 .

“是的，这就是问题所在,”基里琴科说。

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtə(r)] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] [wɪð] [ɑːnə] .
He brought up the subject some time later when he was alone with Ana .
他 带来 向上 这 主题 一些 时间 之后 什么时候 他 曾是 独自的 和 安娜 .

后来，当他和安娜单独相处时，他提起了这个话题。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪvə] [ˈrɪvə(r)] , [ˈpærəlelɪŋ] [ðə; ði]
They were strolling along the left bank of the Neva River , paralleling the
他们 是 漫步 沿着 这 左边 银行 的 这 涅瓦河 河 , 平行 这
[ˈædmərəlti] [ˈbɪldɪŋ] ,
Admiralty Building ,
海军部 建筑 ,

他们沿着涅瓦河左岸漫步，与海军部大楼平行。

[səˈpəʊzɪdli] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsaɪtsiːɪŋ] [tʊə(r)] .
supposedly on a sightseeing tour .
据说 在 一个 观光 旅游 .

据说是在观光旅游。

[hiː; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说:

" [ai][wɒz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['gʌvənmənt] [wɪð] ['liːəunid][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
" I was discussing the future government with Leonid and some of the
" 我 曾是 讨论 这 未来 政府 和 列昂尼德 和 一些 的 这
['ʌðə(r)z][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
others the other day .
其他的 这 其他 天 .

"前几天我和列昂尼德以及其他一些人讨论了未来的政府。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][gɒt][ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I don't think I got a very clear picture of it .
我 不 思考 我 得到 一个 非常 清除 图片 的 它 .

我觉得我没拍到很清晰的照片。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['rʌndaʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" He gave her a general rundown of the conversation .
" 他 给予 她 一个 一般的 撞倒 的 这 对话 .

他向她大致概括了谈话内容。

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [æt; ət][hɪm] .
She twisted her mouth characteristically at him .
她 扭曲 她 嘴 典型地 在 他 .

她朝他撇了撇嘴，露出她特有的那种表情。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] , [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['zɑːrɪzəm] ?
" What did you expect , a return to Czarism ?
" 什么 做过 你 预计 , 一个 返回 到 沙皇制度 ?

你期望的是什么？回到沙皇统治时期吗？

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [huː] [ɪz][prɪ'tendə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ðiːz] [deɪz] ?
Let me see , who is pretender to the throne these days ?
让 我 看 , WHO 是 冒名顶替者 到 这 王座 这些 天 ?

让我想想，现在谁是王位觊觎者？

[sʌm; səm][grænd] [djuːk] [ɪn]['pærɪs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Some Grand Duke in Paris , isn't it ?
一些 盛大 公爵 在 巴黎 , 不是 它 ?

是巴黎的某个大公爵吧？

" [hiː; hi] [lɑːft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" He laughed with her .
" 他 笑了 和 她 .

他和她一起笑了。

" [aɪm][nɒt][ʌp][ɒn] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] , " [pɔːl] [əd'mɪtɪd] .
" I'm not up on such questions , " Paul admitted .
" 我是 不是 向上 在 这样的 问题 , " 保罗 承认 .

"我对这类问题不太了解,"保罗承认道。

" [ai] [θɪŋk] [ai]['rɑːðə(r)] ['piktʃəd] [ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] [ˌpɑːlə'mentri] ['gʌvənmənt] , ['sʌmweə(r)]
" I think I rather pictured a democratic parliamentary government , somewhere
" 我 思考 我 相当 如图所示 一个 民主 议会 政府 , 某处
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] . "
between the United States and England . "
之间 这 团结的 各州 和 英格兰 . "

"我当时设想的是一种介于美国和英国之间的民主议会制政府。"

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌgʌvn'mentl] [fɔːmz] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst][sə'saɪəti] , [pɔːl] .
" Those are governmental forms based on a capitalist society , Paul .
" 那些 是 政府 表格 基于 在 一个 资本家 社会 , 保罗 .

"保罗，这些都是基于资本主义社会的政府形式。"

" [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
" Her hair gleamed in the brightness of the sun and he had to
" 她 头发 闪闪发光 在 这 亮度 的 这 太阳 和 他 有 到
[brɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
bring his mind back to the conversation .
带来 他的 头脑 后退 到 这 对话 .

"阳光照耀下，她的头发闪闪发光，他不得不把注意力重新集中到谈话上。"

" [wel] , [jes] .
" Well , yes .
" 出色地 , 是的 .

"嗯，是的。"

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmjənɪsts] .
But you're overthrowing the Communists .
但 你是 推翻 这 共产党 .

但你们正在推翻共产党政权。

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
That's the point , isn't it ? "
那就是 这 观点 , 不是 它 ? "

这就是关键所在，不是吗?

" [nɒt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Not the way you put it .
" 不是 这 方式 你 放 它 .

"不是你想的那样。"

[lets] [set] [ɪf] [ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn] .
Let's set if I can explain .
我们来吧 放 如果 我 能 解释 .

让我解释一下。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðeə(r)][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] [θriː] ['beɪsiːz][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪ'vɒlvd] [baɪ][mæn] .
To begin with , there have only been three bases of government evolved by man .
到 开始 和 , 那里 有 仅有的 到过 三 基地 的 政府 进化 经过 男人 .
. .
. .
. .

首先，人类发展出的政府基础只有三种......

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ] [ðɪs] . "
I'm going to have to simplify this . "
我是 去 到 有 到 简化 这 . "

我得简化一下。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [fiːld] , [bʌt; bət][gəʊ][ɒn] , " [pɔːl] [sed] .
" It isn't my field , but go on , " Paul said .
" 它 不是 我的 场地 , 但 去 在 , " 保罗 说 .

"这不是我的专业领域，但你继续吧，"保罗说。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [les] ['lɪpstɪk] [ðæn; ðən] [jʊd] [ɪk'spekt][ɒn][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːl]
She wore less lipstick than you'd expect on an American girl
她 穿着 较少的 口红 比 你会 预计 在 一个 美国人 女孩

她涂的口红比你想象中美国女孩要少得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['freʃnəs] .
but it went with her freshness .
但 它 去 和 她 新鲜 .

但这与她的清新气质很搭。

" [ðə; ði][fɜːst] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌɡʌvn'mentl] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði]['fæməli] .
" The first type of governmental system was based on the family .
" 这 第一的 类型 的 政府 系统 曾是 基于 在 这 家庭 .

"第一种政府体制是以家庭为基础的。"

[jɔː(r); jə(r)] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] .
Your American Indians were a good example .
你的 美国人 印度人 是 一个 好的 例子 .

你们的美洲原住民就是一个很好的例子。

[ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði][klæn] , [ðə; ði] [traɪb] .
The family , the clan , the tribe .
这 家庭 , 这 氏族 , 这 部落 .

家庭、氏族、部落。

[ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] , [laɪk] [ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [traɪbz] .
In some cases , like the Iroquois Confederation , a nation of tribes .
在 一些 案例 , 喜欢 这 易洛魁人 联盟 , 一个 国家 的 部落 .

在某些情况下，例如易洛魁联盟，这是一个由多个部落组成的国家。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ɔː(r)][klæn][ɪn]
You were represented in the government according to the family or clan in
你 是 代表 在 这 政府 根据 到 这 家庭 或者 氏族 在
[wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] . "
which you were born . "
哪个 你 是 出生 . "

你在政府中的代表是根据你出生的家族或氏族来分配的。

" [stɪl] [wɪð] [juː; jʊ][səʊ][fɑː(r)] , " [pɔːl] [sed] .
" Still with you so far , " Paul said .
" 仍然 和 你 所以 远的 , " 保罗 说 .

"目前为止我还能跟上你们的节奏，"保罗说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['dɪmp(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [left] [tʃiːk] .
She had a very slight dimple in her left cheek .
她 有 一个 非常 轻微 酒窝 在 她 左边 脸颊 .

她左脸颊上有一个很浅的酒窝。

['dɪmplz] [went] [best] [wɪð] [blɒnd] , [pɔːl] [dɪ'saɪdɪd] .
Dimples went best with blondes , Paul decided .
酒窝 去 最好的 和 金发女郎 , 保罗 决定 .

保罗认为，酒窝最适合金发女郎。

" [ðə; ði][nekst] [ˌɡʌvn'mentl] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn] ['prɒpəti] .
" The next governmental system was based on property .
" 这 下一个 政府 系统 曾是 基于 在 财产 .

"下一个政府体系是以财产为基础的。"

['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] , ['fjuːdəlɪzəm] , ['kæpɪtəlɪzəm] .
Chattel slavery , feudalism , capitalism .
动产 奴隶制 , 封建 , 资本主义 .

奴隶制、封建制度、资本主义。

[ɪn] ['eɪnʃənt] ['æθənz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [ðəʊz] [ə'θiːniənz] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]
In ancient Athens , for example , those Athenians who owned the property of
在 古老的 雅典 , 为了 例子 , 那些 雅典人 WHO 拥有 这 财产 的
[ðə; ði] ['sɪti] - [steɪt] ,
the City - State ,
这 城市 - 状态 ,

例如，在古雅典，那些拥有城邦财产的雅典人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsəʊ] ['gʌvənd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
and the slaves with which to work it , also governed the nation .
和 这 奴隶 和 哪个 到 工作 它 , 还 受统治 这 国家 .

而耕作土地的奴隶也统治着这个国家。

['ʌndə(r)]['fjuːdəlɪzəm] , [ðə; ði][nəʊ'bɪləti] [əʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['gʌvənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Under feudalism , the nobility owned the country and governed it .
在下面 封建 , 这 贵族 拥有 这 国家 和 受统治 它 .

在封建制度下，贵族拥有国家并统治国家。

[ðə; ði][mɔː(r)][lænd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [əʊnd] , [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] ['gʌvənmənt] .
The more land a noble owned , the larger his voice in government .
这 更多的 土地 一个 高贵 拥有 , 这 更大的 他的 嗓音 在 政府 .

贵族拥有的土地越多，他在政府中的话语权就越大。

[aɪm] ['spiːkɪŋ] ['brɔːdli] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
I'm speaking broadly , of course . "
我是 请讲 总体而言 , 的 课程 . "

我当然是泛泛而谈。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [pɔːl] [sed] .
" Of course , " Paul said .
" 的 课程 , " 保罗 说 .

“当然,”保罗说。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] [taɪp] ['fɪgə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz]['juːʒuəl] [hɪə(r)] .
He decided that she had more an American type figure than was usual here .
他 决定 那 她 有 更多的 一个 美国人 类型 数字 比 曾是 通常 这里 .

他认为她的身材更像美国人的身材，这在当地并不常见。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
He brought his concentration back to the subject .
他 带来 他的 专注 后退 到 这 主题 .

他将注意力重新集中到题目上。

" [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['dʌznt] [ə'plai] ['ʌndə(r)]['kæpɪtəlɪzəm] .
" However , that doesn't apply under capitalism .
" 然而 , 那 不 申请 在下面 资本主义 .

然而，这在资本主义制度下并不适用。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'mɒkrəsi] .
We have democracy .
我们 有 民主 .

我们拥有民主制度。

['evriwʌn] [vəʊts] , [nɒt] [dʒʌst][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['prɒpəti] .
Everyone votes , not just the owner of property .
每个人 投票 , 不是 只是 这 所有者 的 财产 .

人人都有投票权，不只是房产所有者。

" [ɑːnə][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪəriəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" Ana was very serious about it .
" 安娜 曾是 非常 严肃的 关于 它 .

“安娜对这件事非常认真。”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [juːz][ðə; ði] [wɜːdz] ['kæpɪtəlɪzəm][ænd; ənd] [dɪ'mɒkrəsi] [ˌɪntə'tʃeɪndʒəbli] .
" You mustn't use the words capitalism and democracy interchangeably .
" 你 不得 使用 这 字 资本主义 和 民主 互换 .

“你不能把资本主义和民主这两个词混用。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]['kæpɪtəlɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [dɪ'mɒkrəsi]
You can have capitalism , which is a social system , without having democracy
你 能 有 资本主义 , 哪个 是 一个 社会的 系统 , 没有 拥有 民主
[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] .
which is a political system .
哪个 是 一个 政治的 系统 .

你可以拥有资本主义（一种社会制度），而没有民主（一种政治制度）。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[wen] ['hɪtlə] [wɒz; wəz][ɪn]['paʊə(r)][ɪn] ['dʒɜːməni] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp]
when Hitler was in power in Germany the government was a dictatorship
什么时候 希特勒 曾是 在 力量 在 德国 这 政府 曾是 一个 专政
[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kæpɪtəlɪzəm] .
but the social system was still capitalism .
但 这 社会的 系统 曾是 仍然 资本主义 .

希特勒在德国掌权时，政府是独裁政权，但社会制度仍然是资本主义。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [grɪnd] [æt; ət][hɪm] ['mɪstʃɪvəsli] .
" Then she grinned at him mischievously .
" 然后 她 咧嘴一笑 在 他 顽皮地 .

然后她调皮地冲他咧嘴一笑。

" ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ai] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [əʊn] [ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst]
" Even in the United States I think you'll find that the people who own a capitalist
" 甚至 在 这 团结的 各州 我 思考 你会 寻找 那 这 人们 WHO 自己的 一个 资本家
['kʌntri] [rʌn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
country run the country .
国家 跑步 这 国家 .

“即使在美国，我认为你也会发现，资本主义国家的所有者掌控着这个国家。”

[ðəʊz] [huː] [kən'trəʊl] [greɪt] [welθ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]
Those who control great wealth have a large say in the running of the political
那些 WHO 控制 伟大的 财富 有 一个 大的 说 在 这 跑步 的 这 政治的
['pɑːtiz] ,
parties ,
各方 ,

那些掌握巨额财富的人在政党运作中拥有很大的发言权。

[bəuθ]['ləʊkəli][ænd; ənd] ['næʃnəli] .
both locally and nationally .
两个都 本地 和 全国范围内 .

无论是在地方层面还是在国家层面。

[jɔː(r); jə(r)][smɔːlə(r)] ['prɒpəti] ['əʊnə(r)z][hæv; həv][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [vɔɪs] [ɪn]['ləʊk(ə)l]['pɒlətɪks] .
Your smaller property owners have a smaller voice in local politics .
你的 较小的 财产 所有者 有 一个 较小的 嗓音 在 当地的 政治 .

小业主在地方政治中的话语权较小。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['lɒbi] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'tɪnərənt] ['hɑːvɪst] ['wɜːkə(r)][ɪn] ['teksəs] [hæv; həv][ɪn]
But how large a lobby does your itinerant harvest worker in Texas have in
但 如何 大的 一个 大厅 做 你的 流动 收成 工人 在 德克萨斯州 有 在
['wɒʃɪŋtən] ?
Washington ?
华盛顿 ?

但是，你在德克萨斯州从事流动收割工作的工人，在华盛顿的游说力量有多大呢？

" [pɔːl] [sed] , ['slaɪtli] ['ɪrɪteɪtɪd] [naʊ] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][ai][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Paul said , slightly irritated now , " This is a big subject and I don't agree with you .
" 保罗 说 , 轻微地 受刺激 现在 , " 这 是 一个 大的 主题 和 我 不 同意 和 你 .

保罗有些恼火地说:"这是一个大问题，我不同意你的看法。"

[haʊ'evə(r)] , [aɪm][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
However , I'm not interested now in the government of the United States .
然而 , 我是 不是 感兴趣的 现在 在 这 政府 的 这 团结的 各州 .

然而，我现在对美国政府不感兴趣。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃə] ,
I want to know what you people have in store for Russia ,
我 想 到 知道 什么 你 人们 有 在 店铺 为了 俄罗斯 ,

我想知道你们对俄罗斯有什么打算。

[ɪf] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] ['əʊvə(r)] .
if and when you take over .
如果 和 什么时候 你 拿 超过 .

如果你接管的话。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][dɪ'speə(r)][æt; ət][hɪm] .
" She shook her head in despair at him .
" 她 摇晃 她 头 在 绝望 在 他 .

她绝望地对他摇了摇头。

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" That's the point the others were trying to make to you .
" 那就是 这 观点 这 其他的 是 尝试 到 制作 到 你 .

"这就是其他人想跟你表达的意思。"

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] .
We have no intention of taking over .
我们 有 不 意图 的 采取 超过 .

我们无意接管。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] .
We don't want to and probably couldn't even if we did want to .
我们 不 想 到 和 大概 不能 甚至 如果 我们 做过 想 到 .

我们不想这样做，即使想这样做，可能也做不到。

[wɒt] [wɪr] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
What we're advocating is a new type of government based on a new type of representation .
什么 是 倡导 是 一个 新的 类型 的 政府 基于 在 一个 新的 类型 的 表示 .

我们提倡的是一种基于新型代表制的新型政府。

" [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [feɪnt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['frek(ə)lz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,
" He noticed the faint touch of freckles about her nose ,
" 他 注意到 这 头晕的 触碰 的 雀斑 关于 她 鼻子 ,

他注意到她鼻子周围淡淡的雀斑，

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] — [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][hɜː(r); hə(r)] [dres] [rɪ'viːld] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
her shoulders — to the extent her dress revealed them — and on her arms .
她 肩膀 — 到 这 程度 她 裙子 揭晓 他们 — 和 在 她 武器 .

她的肩膀——在她裙子露出的部分——以及她的手臂。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] [feə(r)] [æz; əz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['reɪsɪz] [prə'djuːs] .
Her skin was fair as only the northern races produce .
她 皮肤 曾是 公平的 作为 仅有的 这 北方 种族 生产 .

她的皮肤白皙，只有北方种族才能拥有这种肤色。

[pɔːl] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] .
Paul said , " All right .
保罗 说 , " 全部 正确的 .

保罗说：“好的。”

[naʊ] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðɪs] [θɜːd] [beɪs] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
Now we get to this third base of government .
现在 我们 得到 到 这 第三 根据 的 政府 .

现在我们来谈谈政府的第三个基础。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fæməli] , [ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] ['prɒpəti] .
The first was the family , the second was property .
这 第一的 曾是 这 家庭 , 这 第二 曾是 财产 .

第一是家庭，第二是财产。

[wɒt] [els] [ɪz] [ðeə(r)] ? "
What else is there ? "
什么 别的 是 那里 ? "

还有什么呢?

" [ɪn] [æn; ən] [ˌʌltrə'mɒdən] , [ɪn'dʌstriəlaɪzd] [sə'saɪəti] , [ðeə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪvlihʊd] .
" In an ultramodern , industrialized society , there is your method of making your livelihood .
" 在 一个 超现代 , 工业化 社会 , 那里 是 你的 方法 的 制作 你的 生计 .

“在一个高度现代化的工业化社会里，这就是你谋生的方式。”

[ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [frɒm; frəm] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɜːk] .
In the future you will be represented from where you work .
在 这 未来 你 将要 是 代表 从 在哪里 你 工作 .

未来，你的代表将来自你的工作地点。

[frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪndəstri] [ɔː(r)] [prə'feʃn] .
From your industry or profession .
从 你的 行业 或者 职业 .

来自你的行业或职业。

[ðə; ði] ['pɑːləmənt] , [ɔː(r)] ['kɒŋgres] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ɪ'lektɪd] ['membəz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
The parliament , or congress , of the nation would consist of elected members from each branch of production ,
这 议会 , 或者 国会 , 的 这 国家 会 由 的 当选 成员 从 每个 分支 的 生产 ,

国家的议会或国会将由各生产部门选举产生的代表组成。

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['medsn; 'medɪsn] — "
distribution , communication , education , medicine — "
分配 , 沟通 , 教育 , 药品 — "

分销、通信、教育、医学——

" ['sɪndɪkəlɪzəm] , " [pɔːl] [sed] , " [wɪð] [sʌm; səm] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [tek'nɒkrəsi] .
" Syndicalism , " Paul said , " with some touches of Technocracy .
" 工团主义 , " 保罗 说 , " 和 一些 触摸 的 技术统治 .

“工团主义，”保罗说，“带有一些技术统治主义的色彩。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] .
" She shrugged .
" 她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'merɪkən] [tek'nɒkrəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] 1930s [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ,
" Your American Technocracy of the 1930s I am not too familiar with ,
" 你的 美国人 技术统治 的 这 1930s 我 是 不是 也 熟悉的 和 ,

“我对你们20世纪30年代的美国技术统治集团不太了解，

[ɔː'ðəʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] ['paʊə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm]
although I understand power came from top to bottom , rather than from
虽然 我 理解 力量 来了 从 顶部 到 底部 , 相当 比 从
['bɒtəm] [tuː; tə] [tɒp] , [ˌdemə'krætɪkli] .
bottom to top , democratically .
底部 到 顶部 , 民主地 .

虽然我理解权力是以民主的方式从上到下而不是从下到上分配的。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['sɪndɪkəlɪst] [dɪ'veləpt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] ['leɪtə(r)] ['θɪŋkər] [hæv; həv]
The early syndicalists developed some of the ideas which later thinkers have
这 早期的 工团主义者 发达 一些 的 这 想法 哪个 之后 思想家 有
[ɪ'læbəreɪtɪd] [ə'pɒn] , [ai] [sə'pəʊz] .
elaborated upon , I suppose .
详细说明 之上 , 我 认为 .

我想，早期的工团主义者发展出的一些思想，后来的思想家们又对其进行了阐述。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [tɜːmz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɔːl] [bʌt; bət] ['miːnɪŋləs] [θruː] ['slɒpi] [juːz] .
So many of these terms have become all but meaningless through sloppy use .
所以 许多 的 这些 条款 有 变得 全部 但 无意义的 通过 邋遢 使用 .

由于使用不当，许多术语已经变得几乎毫无意义。

[wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] ['səʊʃəlɪz(ə)m] [miːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ?
What in the world does Socialism mean , for instance ?
什么 在 这 世界 做 社会主义 意思是 , 为了 实例 ?

例如，社会主义究竟是什么意思？

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] , [jɔː(r); jə(r)] ['rəuzəvelt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] .
According to some , your Roosevelt was a Socialist .
根据 到 一些 , 你的 罗斯福 曾是 一个 社会主义 .

有人说，你的罗斯福是社会主义者。

['hɪtlə] [kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['səʊʃəlɪst] .
Hitler called himself a National Socialist .
希特勒 称为 他自己 一个 国家的 社会主义 .

希特勒自称是国家社会主义者。

[ˌmʊsə'lini; ˌmʊsə'lini; ˌmʊssɔlini] [wʌns] ['edɪtɪd] [ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] ['peɪpə(r)] .
Mussolini once edited a Socialist paper .
墨索里尼 一次 编辑 一个 社会主义 纸 .

墨索里尼曾编辑过一份社会主义报纸。

['stɑːlɪn] [kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kʌrəntli] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst]
Stalin called himself a Socialist and the British currently have a Socialist
斯大林 称为 他自己 一个 社会主义 和 这 英国 现在 有 一个 社会主义
['gʌvənmənt] — [maɪnd] [juː; jʊ] ,
government — mind you ,
政府 — 头脑 你 ,

斯大林自称是社会主义者，而英国目前也确实有一个社会主义政府——请注意，

[wɪð] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] . "
with a Queen on the throne . "
和 一个 女王 在 这 王座 . "

“女王在位。”

" [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['vəʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɜːk] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm] [weə(r)]
" The advantage of voting from where you work rather than from where
" 这 优势 的 表决 从 在哪里 你 工作 相当 比 从 在哪里
[juː; jʊ][lɪv; laɪv] ['dʌznt] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
you live doesn't come home to me ,
你 居住 不 来 家 到 我 ，

“在工作地点投票而不是在居住地投票的优势，我并不理解。”

" [pɔːl] [sed] .
" Paul said .
" 保罗 说 .

保罗说道。

" [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [nəʊz] [ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm]
" Among other things , a person knows the qualifications of the people with whom
" 之中 其他 事物 ， 一个 人 知道 这 资格 的 这 人们 和 谁
[hiː; hi] [wɜːks] ,
he works ,
他 作品 ，

“除此之外，一个人还了解与他共事的人的资质，

" [ɑːnə] [sed] ,
" Ana said ,
" 安娜 说 ，

安娜说：“

" ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['saɪəntɪst][ɪn][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəmeɪtɪd]
" whether he is a scientist in a laboratory or a technician in an automated
" 无论 他 是 一个 科学家 在 一个 实验室 或者 一个 技术员 在 一个 自动化
['fæktri; 'fæktəri] .
factory .
工厂 .

“无论他是实验室里的科学家，还是自动化工厂里的技术员。”

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['æktʃuəli] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)]
But how many people actually know anything about the political candidates for
但 如何 许多 人们 实际上 知道 任何事物 关于 这 政治的 候选人 为了
[huːm] [ðeɪ] [vəʊt] ? "
whom they vote ? "
谁 他们 投票 ? "

但究竟有多少人真正了解他们投票支持的政治候选人呢?

" [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [ɔːl] [deɪ] , " [pɔːl] [sed] .
" I suppose we could discuss this all day , " Paul said .
" 我 认为 我们 可以 讨论 这 全部 天 ， " 保罗 说 .

“我想我们可以就此讨论一整天，”保罗说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][ɪz] [wɒt] ['hæpənz] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊtfɪt] [teɪks] ['əʊvə(r)]
" But what I was getting to is what happens when your outfit takes over
" 但 什么 我 曾是 获得 到 是 什么 发生 什么时候 你的 全套服装 需要 超过
[hɪə(r)][ɪn]['lenəngræd] ?
here in Leningrad ?
这里 在 列宁格勒 ?

“但我真正想说的是，如果你的组织接管了列宁格勒，会发生什么？”

[dʌz] ['liːəunid] [bɪ'kʌm] ['ləʊk(ə)l] [ˌkɒmɪ'sɑː(r)] , [ɔː(r)] [hed] [ɒv; əv] [pə'liːs] , [ɔː(r)] . . .
Does Leonid become local commissar , or head of police , or . . .
做 列昂尼德 变得 当地的 政委 ， 或者 头 的 警察 ， 或者 . . .

列昂尼德会成为地方政委、警察局长，还是......

[wel] , [wɒt'evə(r)] [nju:] ['taɪt(ə)l] [ju:v] [dri:md] [ʌp] ?
well , whatever new title you've dreamed up ?
出色地 , 任何 新的 标题 你已经 梦见 向上 ?

那么，你想到的新标题是什么呢?

" [ɑ:nə] [lɑ:ft] [æt; ət] [hɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" Ana laughed at him , as though he was impossible .
" 安娜 笑了 在 他 , 作为 尽管 他 曾是 不可能的 .

“安娜嘲笑他，仿佛他是个不可理喻的人。”

" ['mɪstə(r)] . ['kɒzlɒv] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [hɑ:d] [tu:; tə] ['penətreɪt] .
" Mr . Koslov , you have a mind hard to penetrate .
" 先生 . 科兹洛夫 , 你 有 一个 头脑 难的 到 穿透 .

“科兹洛夫先生，你的思想很难被理解。”

[ai] [ki:p] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [wi:; wi] , [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [ˌʌndə'graʊnd] ,
I keep telling you , we , the revolutionary underground ,
我 保持 讲述 你 , 我们 , 这 革命性的 地下 ,

我一直告诉你们，我们，革命地下组织，

[hæv; həv] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['i:v(ə)n] [ɪf]
have no desire to take over and don't think that we could even if
有 不 欲望 到 拿 超过 和 不 思考 那 我们 可以 甚至 如果
[wi:; wi] [wɪʃt] .
we wished .
我们 希望 .

我们无意接管，即使我们想接管也做不到。

[wen] [ðə; ði] ['səʊvɪəts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊn] [baɪ] ['aʊə(r)] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [nju:] ['gʌvənmənt] [wɪl]
When the Soviets are overthrown by our organisation , the new government will
什么时候 这 苏联人 是 被推翻 经过 我们的 组织 , 这 新的 政府 将要
[ə'sju:m] ['paʊə(r)] .
assume power .
认为 力量 .

当苏联被我们组织推翻后，新政府将掌权。

[wi:; wi] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] .
We disappear as an organization .
我们 消失 作为 一个 组织 .

我们作为一个组织消失了。

['aʊə(r)] [dʒɒb] [ɪz] [dʌn] .
Our job is done .
我们的 工作 是 完毕 .

我们的任务完成了。

['li:əunid] ?
Leonid ?
列昂尼德 ?

列昂尼德?

[ai] [doʊnt] [nəʊ] ,
I don't know ,
我 不 知道 ,

我不知道，

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ɪm'plɔɪi:z] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪ'kɔɪən] ['kæm(ə)rə] [wɜ:ks] [wɪl] [vəʊt] [hɪm] ['ɪntu:]
perhaps his fellow employees at the Mikoyan Camera works will vote him into
也许 他的 同伴 雇员 在 这 米高扬 相机 作品 将要 投票 他 进入
[sʌm; səm] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [plɑ:nt] ,
some office in the plant ,
一些 办公室 在 这 植物 ,

或许他在米高扬相机厂的同事们会投票选他担任厂里的某个职位。

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [hɪm] ['keɪpəb(ə)l] [ɪ'nʌf] . "
if they think him capable enough . "
如果 他们 思考 他 有能力的 足够的 . "

如果他们认为他能力足够的话。"

" [wel] , " [pɔːl] [saɪd] , " [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .
" Well , " Paul sighed , " it's your country .
" 出色地 , " 保罗 叹了口气 , " 它是 你的 国家 .

"好吧,"保罗叹了口气,"这是你的国家。"

[aɪl] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪstəm] .
I'll stick to the American system .
患病的 戳 到 这 美国人 系统 .

我还是会坚持使用美国体制。

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tʌkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] .
" He couldn't take his eyes from the way her lips tucked in at the sides .
" 他 不能 拿 他的 眼睛 从 这 方式 她 嘴唇 塞进去 在 在 这 侧面 .

"他的目光无法从她微微内收的嘴唇上移开。"

[ɑːnə] [sed] , " [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] , [pɔːl] ? "
Ana said , " How long have you been in love with me , Paul ? "
安娜 说 , " 如何 长的 有 你 到过 在 爱 和 我 , 保罗 ? "

安娜问:"保罗,你爱上我多久了?"

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [doʊnt] [biː; bi] [səʊ] [blæŋk] .
" Don't be so blank .
" 不 是 所以 空白的 .

别这么茫然。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [ɒd] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [lʌv] ,
It would be rather odd , wouldn't it , if two people were in love ,
它 会 是 相当 奇怪的 , 不会 它 , 如果 二 人们 是 在 爱 ,

如果两个人相爱,那岂不是很奇怪吗?

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ? "
and neither of them realized what had happened ? "
和 两者都不 的 他们 已实现 什么 有 发生 ? "

他们俩都没意识到发生了什么?

" [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [lʌv] , " [hiː; hi] [sed] ['blæŋkli] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .
" Two people in love , " he said blankly , unbelievingly .
" 二 人们 在 爱 , " 他 说 茫然地 , 难以置信 .

"两个相爱的人,"他茫然地说,难以置信。

['li:əunid] - [ænd; ənd] [pɔ:l] ['kɒzlɒv] [wɜ:(r); wə(r)] [bent] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju:] . [es] . [es] . [ɑ:(r)] .
Leonid Shvernik and Paul Koslov were bent over a map of the U . S . S . R .
列昂尼德 - 和 保罗 科兹洛夫 是 弯曲 超过 一个 地图 的 这 U . S . S . 拉 .

列昂尼德·什韦尔尼克和保罗·科兹洛夫正埋头研究苏联地图。

[ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [træns'mɪtər] .
The former pointed out the approximate location of the radio transmitters .
这 以前的 尖 出去 这 近似 地点 的 这 收音机 发射器 .

前者指出了无线电发射器的大致位置。

" [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ju:z] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑ:st] ['məʊmənt] , " [hi:; hi] [sed] .
" We're not going to use them until the last moment , " he said .
" 是 不是 去 到 使用 他们 直到 这 最后的 片刻 , " 他 说 .

“不到最后一刻，我们不会使用它们，”他说。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
" Not until the fat is in the fire .
" 不是 直到 这 胖的 是 在 这 火 .

“等到油脂入火才行。”

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] .
Then they will all begin at once .
然后 他们 将要 全部 开始 在 一次 .

然后它们会同时开始。

[ðə; ði] [ˌkeɪ dʒi: 'bi:] [ænd; ənd] [ˌɛmˌvi:'di:] [woʊnt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [nɒk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
The KGB and MVD won't have time to knock them out .
这 克格勃 和 微血管疾病 惯于 有 时间 到 敲 他们 出去 .

克格勃和内务部没时间把他们干掉。

" [pɔ:l] [sed] , " [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mu:vɪŋ] [fɑ:st] .
" Paul said , " Things are moving fast .
" 保罗 说 , " 事物 是 移动 快速地 .

保罗说：“事情进展很快。”

[fɑ:stə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
Faster than I had expected .
快点 比 我 有 预期的 .

比我预想的要快。

[wɪr] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] , ['li:əunid] .
We're putting it over , Leonid .
是 推杆 它 超过 , 列昂尼德 .

我们正在把它送过去，列昂尼德。

" - [sed] , " ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [raɪp] .
" Shvernik said , " Only because the situation is ripe .
" - 说 , " 仅有的 因为 这 情况 是 成熟 .

什维尔尼克说：“只是因为时机成熟了。”

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [ˌrevə'lʊʃən] [wɜ:k] . "
It's the way revolutions work . "
它是 这 方式 革命 工作 . "

这就是革命的运作方式。

" [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
" How do you mean ?
" 如何 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [pɔ:l] [sed] ['æbsəntli] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][mæp] .
" Paul said absently , studying the map .
" 保罗 说 心不在焉地 , 学习 这 地图 .

保罗心不在焉地看着地图说道。

" [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][doʊnt][pʊt]['əʊvə(r)] [ˌrevə'lʊʃən] .
" Individuals don't put over revolutions .
" 个人 不 放 超过 革命 .

“个人无法发动革命。”

[ðə; ði][taɪmz][du:; də] , [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'plai] .
The times do , the conditions apply .
这 时代 做 , 这 状况 申请 .

时代变了，条件也变了。

[dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['bɒlʃɪvɪk] [ˌrevə'lu:ʃn] [tʊk] [pleɪs] ['lenɪn] [rəʊt]
Did you know that six months before the Bolshevik revolution took place Lenin wrote
做过 你 知道 那 六 几个月 前 这 布尔什维克 革命 采取 地方 列宁 写道
[ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kɒmjənɪst] [teɪk] ['əʊvə(r)][ɪn] ['rʌʃə] ?
that he never expected to live to see the Communist take over in Russia ?
那 他 绝不 预期的 到 居住 到 看 这 共产 拿 超过 在 俄罗斯 ?

你知道吗？在布尔什维克革命爆发前六个月，列宁曾写道，他从未想过自己能活着看到共产党在俄国掌权？

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
The thing was that the conditions were there .
这 事物 曾是 那 这 状况 是 那里 .

关键是，条件已经具备了。

[ðə; ði] ['bɔlʃiviks] , [æz; əz] [fju:] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['præktɪkli] [θrəʊn] ['ɪntu:]['paʊə(r)]
The Bolsheviks , as few as they were , were practically thrown into power
这 布尔什维克 , 作为 很少 作为 他们 是 , 是 几乎 抛掷 进入 力量
. "
. "
. "

布尔什维克虽然人数不多，但实际上是被推上权力宝座的。

" [haʊ'evə(r)] , " [pɔ:l] [sed] ['draɪli] ,
" However , " Paul said dryly ,
" 然而 , " 保罗 说 干巴巴地 ,

“然而，”保罗冷冷地说，

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['maɪti] ['helpf(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [men][æz; əz]['lenɪn][ænd; ənd] ['trɔtski] ['hændi] .
" it was mighty helpful to have such men as Lenin and Trotsky handy .
" 它 曾是 强大的 有帮助 到 有 这样的 男人 作为 列宁 和 托洛茨基 便利 .

“有列宁和托洛茨基这样的人在身边真是太好了。”

" - [ʃrʌg] .
" Shvernik shrugged .
" - 耸了耸肩 .

什韦尔尼克耸了耸肩。

" [ðə; ði][taɪmz] [meɪk] [ðə; ði][men] .
" The times make the men .
" 这 时代 制作 这 男人 .

时代造就男人。

[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɪz] ['prɒbəbli] ['betə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Your own American Revolution is probably better known to you .
你的 自己的 美国人 革命 是 大概 更好的 已知 到 你 .

你可能更熟悉你自己的美国革命。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][men] [ðəʊz] [taɪmz] [prə'djuːst] .
Look at the men those times produced .
看 在 这 男人 那些 时代 生产 .

看看那个时代涌现出的那些人。

['dʒefəs(ə)n] , [peɪn] , ['mædɪsn] , ['hæmɪltən] , ['fræŋklɪn] , ['ædəmz] .
Jefferson , Paine , Madison , Hamilton , Franklin , Adams .
杰斐逊 , 潘恩 , 麦迪逊 , 汉密尔顿 , 富兰克林 , 亚当斯 .

杰斐逊、潘恩、麦迪逊、汉密尔顿、富兰克林、亚当斯。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] ,
And once again , if you had told any of those men ,
和 一次 再次 , 如果 你 有 讲述 任何 的 那些 男人 ,

再一次，如果你告诉过那些人，

[ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
a year before the Declaration of Independence ,
一个 年 前 这 宣言 的 独立 ,

在《独立宣言》发表前一年，

[ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prɔːbləmz] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] ,
that a complete revolution was the only solution to the problems that confronted them ,
那 一个 完全的 革命 曾是 这 仅有的 解决方案 到 这 问题 那 面对 他们 ,

他们认为，彻底的革命是解决他们所面临问题的唯一办法。

[ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɪn'seɪn] .
they would probably have thought you insane .
他们 会 大概 有 想法 你 疯狂的 .

他们很可能会认为你疯了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [laɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] ['kɒzlɒv] .
" It was a new line of thought for Paul Koslov .
" 它 曾是 一个 新的 线 的 想法 为了 保罗 科兹洛夫 .

"这对保罗·科兹洛夫来说是一种新的思路。"

" [ðen] [wɒt] [dʌz] [kɔːz] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] ? "
" Then what does cause a revolution ? "
" 然后 什么 做 原因 一个 革命 ? "

那么，究竟是什么引发了革命呢?

" [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" The need for it .
" 这 需要 为了 它 .

"对它的需要。"

[ɪts] [nɒt][dʒʌst]['aʊə(r)] [fjuː] [tenz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [huː] [siː] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ðə; ði]['səʊviət] [bjʊə'rɒkrəsi] .
It's not just our few tens of thousands of members of the underground who see the need for overthrowing the Soviet bureaucracy .
它是 不是 只是 我们的 很少 十 的 数千 的 成员 的 这 地下 WHO 看 这 需要 为了 推翻 这 苏联 官僚 .

不仅仅是我们这几万名地下抵抗组织成员认为有必要推翻苏联官僚机构。

[ɪts] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['ævərɪdʒ] ['rʌʃnz] [ɪn] ['evri] [wɔːk] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['evri] ['strɑːtə] , [frɒm; frəm] [tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] .
It's millions of average Russians in every walk of life and every strata , from top to bottom .
它是 百万 的 平均的 俄罗斯人 在 每一个 走 的 生活 和 每一个 地层 , 从 顶部 到 底部 .

这是数百万普通的俄罗斯人，他们来自社会各行各业，各个阶层，从上到下。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [θɪŋk] [wen] [sʌm; səm] ['bjʊərəkræt] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
What does the scientist think when some bureaucrat knowing nothing of his
什么 做 这 科学家 思考 什么时候 一些 官僚 会心 没有什么 的 他的
[ˌspeʃi'æləti] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [də'rekts; daɪ'rekts] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ?
speciality comes into the laboratory and directs his work ?
专业 来 进入 这 实验室 和 导演 他的 工作 ?

当一个对科学家的专业一无所知的官僚走进实验室，指导他的工作时，科学家会怎么想?

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [plɑːnt] [θɪŋk] [wen] [sʌm; səm] ['sɪli] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n]
What does the engineer in an automobile plant think when some silly politician
什么 做 这 工程师 在 一个 汽车 植物 思考 什么时候 一些 愚蠢的 政治家
[di'said] [ðæt] [sɪns] [kɑːz] [ɪn] ['kæpɪtəlɪst] ['kʌntriz] [hæv; həv] [fɔː(r)] [wiːlz] ,
decides that since cars in capitalist countries have four wheels ,
决定 那 自从 汽车 在 资本家 国家 有 四 车轮 ,

当某个愚蠢的政客决定，既然资本主义国家的汽车有四个轮子，那么汽车厂的工程师会怎么想?

[ðæt] ['rʌʃə] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pɑːs] [ðem; ðəm] [baɪ] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [wɪð] [faɪv] ?
that Russia should surpass them by producing a car with five ?
那 俄罗斯 应该 超过 他们 经过 生产 一个 车 和 五 ?

俄罗斯应该通过生产五轮驱动的汽车来超越他们?

[wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['skɒlə(r)] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [təʊld] [wɒt] [tuː; tə] ['stʌdi] , [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət]
What does your scholar think when he is told what to study , how to interpret
什么 做 你的 学者 思考 什么时候 他 是 讲述 什么 到 学习 , 如何 到 解释
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

当你的学生被告知要研究什么以及如何解读时，他会怎么想?

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [tuː; tə] [raɪt] ?
and then what to write ?
和 然后 什么 到 写 ?

然后该写些什么呢?

[wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːkə(r)] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['bjʊərəkræt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌkʃəri] [waɪl]
What does your worker think when he sees the bureaucrat living in luxury while
什么 做 你的 工人 思考 什么时候 他 看到 这 官僚 活的 在 奢华 尽管
[hɪz; ɪz] [weɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['miːgə(r)] [wʌn] ?
his wage is a comparatively meager one ?
他的 工资 是 一个 比较 微薄 一 ?

当你的员工看到官僚过着奢华的生活，而自己的工资却相对微薄时，他会怎么想?

[wɒt] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ɪn] [ðeə(r)] [kən'tɪnjuəl] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)]
What do your young people think in their continual striving for a greater
什么 做 你的 年轻的 人们 思考 在 他们的 持续的 努力 为了 一个 更大的
[dɪ'griː] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ] [ðeə(r)] ['peərənts] ?
degree of freedom than was possessed by their parents ?
程度 的 自由 比 曾是 拥有 经过 他们的 父母 ?

你们的年轻人不断追求比他们的父母更大的自由，你们在想些什么?

[wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪntə(r)] [θɪŋk] ?
What does your painter think ?
什么 做 你的 画家 思考 ?

你的画家怎么看?

[jɔː(r); jə(r)] ['pəʊɪt] ?
Your poet ?
你的 诗人 ?

你的诗人?

[jɔː(r); jə(r)] [fə'lɒsəfə(r)] ?
Your philosopher ?
你的 哲学家 ?

你的哲学家?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Shvernik shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

什韦尔尼克摇了摇头。

" [wen] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrevə'luːʃn] , [ɪts] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
" When a nation is ready for revolution , it's the people who put it over .
" 什么时候 一个 国家 是 准备好 为了 革命 , 它是 这 人们 WHO 放 它 超过 .

“当一个国家准备好进行革命时，是人民发动了革命。”

['ɒf(ə)n] , [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] ['liːdəz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [pʊt] [tuː; tə] [rʌn] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] .
Often , the so - called leaders are hard put to run fast enough to say out in front .
经常 , 这 所以 - 称为 领导人 是 难的 放 到 跑步 快速地 足够的 到 说 出去 在 正面 .

通常情况下，所谓的领导者很难跑得足够快，从而遥遥领先。

" [pɔːl] [sed] , " ['ɑːftə(r)] [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [wiːl; wil] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] .
" Paul said , " After it's all over , we'll go back to the States .
" 保罗 说 , " 后 它是 全部 超过 , 出色地 去 后退 到 这 各州 .

保罗说：“等这一切结束后，我们就回美国。”

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['siərəz] [kɔːld] [grɑːs] ['væli] .
I know a town up in the Sierras called Grass Valley .
我 知道 一个 镇 向上 在 这 山脉 称为 草 谷 .

我知道内华达山脉北部有个叫格拉斯谷的小镇。

['hʌntɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , ['maʊntənz] , [kliːn] [eə(r)] ,
Hunting , fishing , mountains , clean air ,
打猎 , 钓鱼 , 山脉 , 干净的 空气 ,

狩猎、钓鱼、山脉、清新的空气

[bʌt; bət] [stɪl] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] ['sɪtɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['restrɒnts] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] .
but still available to cities such as San Francisco where you can go for shopping and for restaurants and entertainment .
但 仍然 可用的 到 城市 这样的 作为 圣 弗朗西斯科 在哪里 你 能 去 为了 购物 和 为了 餐厅 和 娱乐 .

但仍然可以前往旧金山等城市购物、吃饭和娱乐。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [ə'gen] .
" She kissed him again .
" 她 亲吻 他 再次 .

她又吻了他。

[pɔːl] [sed] , " [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪv] [dʌn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] — ['nevə(r)] [ɒn] [ðɪs] [skeɪl] [bɪ'fɔː(r)] ,
Paul said , " You know , I've done this sort of work — never on this scale before ,
保罗 说 , " 你 知道 , 我已经 完毕 这 种类 的 工作 — 绝不 在 这 规模 前 ,

保罗说：“你知道，我做过这类工作——但从未达到过如此规模。”

[ɒv; əv] [kɔːs] — ['evə(r)] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] .
of course — ever since I was nineteen .
的 课程 — 曾经 自从 我 曾是 十九 .

当然——自从我十九岁以来就是如此。

[ˌnaɪn'tiːn] , [maɪnd][juː; jʊ] !
Nineteen , mind you !
十九 , 头脑 你 !

才十九岁!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪv] ['riːəlaɪzd] [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And this is the first time I've realized I'm tired of it .
和 这 是 这 第一的 时间 我已经 已实现 我是 疲劳的 的 它 .

这是我第一次意识到我已经厌倦了这一切。

[fed] [ʌp] [tuː; tə][hɪə(r)] .
Fed up to here .
美联储 向上 到 这里 .

真是受够了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

革命(Revolution)

第3/3页

[aɪm] ['nɪəli] ['θɜːti] - [faɪv] , [ɑːnə] ,
I'm nearly thirty - five , Ana ,
我是 几乎 三十 - 五 , 安娜 ,

安娜，我快35岁了。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [wɒnt] [wɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɒnt] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] .
and for the first time I want what a man is expected to want out of life .
和 为了 这 第一的 时间 我 想 什么 一个 男人 是 预期的 到 想 出去 的 生活 .

我第一次想要一个男人应该想要的东西。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [həʊm] , ['tʃɪldrən] .
A woman , a home , children .
一个 女士 , 一个 家 , 孩子们 .

一个女人，一个家，几个孩子。

[juːv] ['nevə(r)] [siːn] [ə'merɪkə] .
You've never seen America .
你已经 绝不 已见 美国 .

你从未见过美国。

[jʊl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
You'll love it .
你会 爱 它 .

你会喜欢的。

[jʊl] [laɪk] [ə'mɛrɪkənz] [tuː] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['pleɪsɪz] [laɪk] [grɑːs] ['væli] .
You'll like Americans too , especially the kind that live in places like Grass Valley .
你会 喜欢 美国人 也 , 尤其 这 种类 那 居住 在 地方 喜欢 草 谷 .

你也会喜欢美国人的，尤其是那些住在像格拉斯谷这样地方的美国人。

" [ɑːnə] [lɑːft] ['sɒftli] .
" Ana laughed softly .
" 安娜 笑了 轻轻 .

安娜轻轻地笑了。

" [bʌt; bət] [wɪr] ['rʌʃnz] , [pɔːl] . "
" But we're Russians , Paul . "
" 但 是 俄罗斯人 , 保罗 . "

“但我们是俄罗斯人，保罗。”

" [eɪ] ? "
" Eh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" ['aʊə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪə(r)] .
" Our home and our life should be here .
" 我们的 家 和 我们的 生活 应该 是 这里 .

“我们的家和生活应该在这里。”

[ɪn] ['rʌʃə] .
In Russia .
在 俄罗斯 .

在俄罗斯。

[ðə; ði] [njuː] ['rʌʃə] [ðæt] [wiːl; wil][hæv; həv] ['ʃɔːtli] .
The New Russia that we'll have shortly .
这 新的 俄罗斯 那 出色地 有 不久 .

我们即将迎来的新俄罗斯。

" [hiː; hi][skɔf, skɔːf][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" He scoffed at her .
" 他 嘲笑 在 她 .

他嘲笑她。

" [lɪv; laɪv][hɪə(r)] [wen] [ðeəz; ðəz][ˌkælə'fɔːniə] ?
" Live here when there's California ?
" 居住 这里 什么时候 有 加利福尼亚州 ?

"加州还在，你还住在这里吗？"

[ɑːnə] , [ɑːnə] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['lɪvɪŋ] [ɪz] .
Ana , Ana , you don't know what living is .
安娜 , 安娜 , 你 不 知道 什么 活的 是 .

安娜，安娜，你根本不知道什么是生活。

[waɪ] — "
Why — "
为什么 — "

为什么-"

" [bʌt; bət] , [pɔːl] , [aɪm][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .
" But , Paul , I'm a Russian .
" 但 , 保罗 , 我是 一个 俄语 .

"但是，保罗，我是俄罗斯人。"

[ɪf] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðæn; ðən] ['rʌʃə] [wɪl] [biː; bi] ,
If the United States is a more pleasant place to live than Russia will be ,
如果 这 团结的 各州 是 一个 更多的 令人愉快的 地方 到 居住 比 俄罗斯 将要 是 ,

如果美国比俄罗斯更宜居，

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [endid] [ðə; ði] [pə'liːs] [steɪt] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]['djuːti][tuː; tə]
when we have ended the police state , then it is part of my duty to
什么时候 我们 有 结束 这 警察 状态 , 然后 它 是 部分 的 我的 责任 到
[ɪm'pruːv] ['rʌʃə] .
improve Russia .
提升 俄罗斯 .

当我们结束了警察国家之后，改善俄罗斯就是我的职责之一。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
" It suddenly came to him that she meant it .
" 它 突然 来了 到 他 那 她 意思是 它 .

他突然意识到她是认真的。

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [wɪd] [biː; bi] ['mærid]
" But I was thinking , all along , that after this was over we'd be married
" 但 我 曾是 思维 , 全部 沿着 , 那 后 这 曾是 超过 我们会 是 已婚
.
.
.

但我一直都想着，这一切结束后我们就会结婚。

[aɪ'd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['kʌntri] . "
I'd be able to show you my country . "
ID 是 有能力的 到 展示 你 我的 国家 . "

我可以带你游览我的国家。

" [ænd; ənd] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ,
" And , I don't know why ,
" 和 , 我 不 知道 为什么 ,

“而且，我不知道为什么，

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wi:; wi][bəuθ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] [hɪə(r)] .
I was thinking we both expected to be making a life for ourselves here .
我 曾是 思维 我们 两个都 预期的 到 是 制作 一个 生活 为了 我们自己 这里 .

我当时想，我们都希望在这里安家落户。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn]['mju:tʃuəl] ['mɪzəri] .
" They were silent for a long time in mutual misery .
" 他们 是 沉默的 为了 一个 长的 时间 在 相互的 苦难 .

他们沉默了很久，彼此都感到痛苦。

[pɔ:l] [sed] ['faɪnəli] , " [ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][tu:; tə] [meɪk] ['di:teɪld] [plænz] .
Paul said finally , " This is no time to make detailed plans .
保罗 说 最后 , " 这 是 不 时间 到 制作 详细的 计划 .

保罗最后说道：“现在不是制定详细计划的时候。”

[wi:; wi] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪ'nʌf] .
We love each other , that should be enough .
我们 爱 每个 其他 , 那 应该 是 足够的 .

我们彼此相爱，这就足够了。

[wen] [ɪts] [ɔ:l]['əʊvə(r)] , [wi:l; wil][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [i:tʃ] ['ʌðərz] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] .
When it's all over , we'll have the chance to look over each other's way of life .
什么时候 它是 全部 超过 , 出色地 有 这 机会 到 看 超过 每个 其他的 方式 的 生活 .

当一切结束后，我们将有机会了解彼此的生活方式。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['vɪzɪt][ðə; ði] [steɪts] [wɪð] [ˌem 'i:] . "
You can visit the States with me . "
你 能 访问 这 各州 和 我 . "

你可以和我一起去美国。

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [ɑ:'mi:niə] .
" And I'll take you on a visit to Armenia .
" 和 患病的 拿 你 在 一个 访问 到 亚美尼亚 .

“我会带你去亚美尼亚参观。”

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
I know a little town in the mountains there which is the most beautiful in the world .
我 知道 一个 小的 镇 在 这 山脉 那里 哪个 是 这 最多 美丽的 在 这 世界 .

我知道那里山区有个小镇，是世界上最美的小镇。

[wi:l; wil] [spend] [ə; eɪ] [wi:k] [ðeə(r)] .
We'll spend a week there .
出色地 花费 一个 星期 那里 .

我们将在那里待一周。

[ə; eɪ] [mʌnθ] !
A month !
一个 月 !

一个月！

[pə'hæps] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['dætʃə] [ðeə(r)] .
Perhaps one day we can build a summer dacha there .
也许 一 天 我们 能 建造 一个 夏天 达查 那里 .

或许有一天我们可以在那里建一座避暑别墅。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['hæpɪli] .
" She laughed happily .
" 她 笑了 快乐地 .

她开心地笑了。

" [waɪ] ['præktɪkli] ['evriwʌn] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld][ɪn] [ɑː'miːniə] . "
" Why practically everyone lives to be a hundred years old in Armenia . "
" 为什么 几乎 每个人 生活 到 是 一个 百 年 老的 在 亚美尼亚 . "

“为什么亚美尼亚几乎人人都能活到一百岁？”

" [jeə] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ['sʌmtaɪm] , " [pɔːl] [sed] ['kwaɪətli] .
" Yeah , we'll have to go there sometime , " Paul said quietly .
" 是的 , 出色地 有 到 去 那里 有时 , " 保罗 说 悄悄 .

“是啊，我们得找个时间去那里看看。”保罗轻声说道。

[id] [biːn] ['ʃedjuːld] [tuː; tə] [siː] ['liːəunid] [ðæt] [naɪt] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ðə; ði]['ʌðə(r)]
He'd been scheduled to see Leonid that night but at the last moment the other
他会 到过 已安排 到 看 列昂尼德 那 夜晚 但 在 这 最后的 片刻 这 其他
[sent] [ɑːnə][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
sent Ana to report that an important meeting was to take place .
发送 安娜 到 报告 那 一个 重要的 会议 曾是 到 拿 地方 .

他原本计划当晚与列昂尼德见面，但最后一刻，对方派安娜来报告说将要举行一个重要的会议。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌndə'graʊnd] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts][frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .
A meeting of underground delegates from all over the country .
一个 会议 的 地下 代表们 从 全部 超过 这 国家 .

来自全国各地的地下组织代表举行会议。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['beɪsɪk] [dɪ'sɪʒnz] [ɒn] [wen] [tuː; tə] [muːv] — [bʌt; bət] [pɔːlz] ['prez(ə)ns]
They were making basic decisions on when to move — but Paul's presence
他们 是 制作 基本的 决策 在 什么时候 到 移动 — 但 保罗的 在场
['wʌznt] ['niːdɪd] .
wasn't needed .
不是 需要 .

他们正在做出何时搬迁的基本决定——但保罗的出现并非必要。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːnd] [hɪm] .
He had no feeling of being excluded from something that concerned him .
他 有 不 感觉 的 存在 排除 从 某物 那 担心的 他 .

他丝毫没有觉得自己被排除在与他相关的事情之外。

[lɒŋ] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [les] ['diːteɪlz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn]
Long ago it had been decided that the less details known by the average man
长的 前 它 有 到过 决定 那 这 较少的 细节 已知 经过 这 平均的 男人
[ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [ə'baʊt] [pɔːlz] [æk'tɪvətiz] ,
in the movement about Paul's activities ,
在 这 移动 关于 保罗的 活动 ,

很久以前就已决定，运动中的普通人对保罗的活动了解得越少越好。

[ðə; ði]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
the better it would be .
这 更好的 它 会 是 .

那就更好了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'treɪəl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kaʊntə(r)] - [ˌrevə'luːʃənəri] ['eɪdʒənts]
There is always betrayal and there are always counter - revolutionary agents
那里 是 总是 背叛 和 那里 是 总是 柜台 - 革命性的 代理人
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
within the ranks of an organization such as this .
之内 这 排名 的 一个 组织 这样的 作为 这 .

像这样的组织中，总会有背叛者和反革命分子。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] ['rʌʃ(ə)n] ['prɒvɜːb] ?
What was the old Russian proverb ?
什么 曾是 这 老的 俄语 谚语 ?

那句古老的俄罗斯谚语是什么?

[wen] [fɔː(r)] [men] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌrevə'luːʃn] , [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [pə'liːs] [spaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
When four men sit down to discuss revolution , three are police spies and the
什么时候 四 男人 坐 向下 到 讨论 革命 , 三 是 警察 间谍 和 这
[θɜːd] [ə; eɪ] [fuːl] .
third a fool .
第三 一个 傻子 .

四个男人坐下来讨论革命，其中三个是警察间谍，第三个是傻瓜。

['æktʃuəli] , [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [wel] ['hændld] .
Actually , this had been astonishingly well handled .
实际上 , 这 有 到过 令人震惊地 出色地 处理 .

事实上，这件事处理得出奇地好。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wɪð] [nəʊ] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkeɪ dʒiː 'biː] [wɒz; wəz]
He had operated for over a year with no signs that the KGB was
他 有 经营的 为了 超过 一个 年 和 不 标志 那 这 克格勃 曾是
[ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] .
aware of his activities .
意识到的 的 他的 活动 .

他活动了一年多，没有任何迹象表明克格勃已经察觉到他的活动。

['liːəunid] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
Leonid and his fellows were efficient .
列昂尼德 和 他的 伙伴们 是 高效的 .

列昂尼德和他的同伴们效率很高。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] .
They had to be .
他们 有 到 是 .

他们必须如此。

[ðə; ði] ['kɔmiz] [hæd; həd] [biːn] ['slɔːtərɪŋ] ['eniwʌn] [huː] [ə'pəʊzd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti]
The Commies had been slaughtering anyone who opposed them for forty
这 共产主义者 有 到过 屠宰 任何人 WHO 反对 他们 为了 四十
[j'iəz] [naʊ] .
years now .
年 现在 .

四十年来，共产党一直在屠杀所有反对他们的人。

[tuː; tə] [sə'vaɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌʌndə'graʊnd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] .
To survive as a Russian underground you had to be good .
到 存活 作为 一个 俄语 地下 你 有 到 是 好的 .

要想在俄罗斯地下组织中生存下来，你必须足够优秀。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'skluːʒ(ə)n] .
No , it wasn't a feeling of exclusion .
不 , 它 不是 一个 感觉 的 排除 .

不，那不是被排斥的感觉。

[pɔːl] ['kɒzlɒv] [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] - [saɪz] [ə'stɔːriə] [həʊ'tel] [ruːm] ,
Paul Koslov was stretched out on the bed of his king - size Astoria Hotel room ,
保罗 科兹洛夫 曾是 拉伸 出去 在 这 床 的 他的 国王 - 尺寸 阿斯托利亚 酒店 房间 ,

保罗·科兹洛夫正躺在他位于阿斯托利亚酒店的特大号床上。

[hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
his hands behind his head and staring up at the ceiling .
他的 双手 在后面 他的 头 和 凝视 向上 在 这 天花板 .

他双手抱头，望着天花板。

[hiː; hi] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [id] ['entəd] [ðə; ði] [tʃiːfs] ['ɒfɪs] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ʌn'tɪl] [lɑːst] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dætʃə] [wɪð] ['liːəunid] [ænd; ənd] [ɑːnə] .
He recapitulated the events of the past months from the time he'd entered the Chief's office in Washington until last night at the dacha with Leonid and Ana .
他 概述 这 活动 的 这 过去的 几个月 从 这 时间 他会 进入 这 酋长的 办公室 在 华盛顿 直到 最后的 夜晚 在 这 达查 和 列昂尼德 和 安娜 .

他回顾了过去几个月发生的事情，从他进入华盛顿总司令办公室到昨晚在别墅与列昂尼德和安娜在一起。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
The whole thing .
这 所有的 事物 .

全部。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
And over and over again .
和 超过 和 超过 再次 .

一遍又一遍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['wʌri] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
There was a line of worry on his forehead .
那里 曾是 一个 线 的 担心 在 他的 前额 .

他额头上浮现出一丝忧虑的表情。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['klɒzɪt] .
He swung his feet to the floor and approached the closet .
他 摇摆 他的 脚 到 这 地面 和 接近 这 壁橱 .

他双脚落地，走向衣橱。

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['pɔːli; 'pʊəli] [prest] [peə(r)] [ɒv; əv] [pænts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəʊt] [ðæt] [ˌmɪs'mætʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
He selected his most poorly pressed pair of pants , and a coat that mismatched it .
他 已选 他的 最多 差 按下 一对 的 裤子 , 和 一个 外套 那 不匹配 它 .

他挑了一条熨得最不平整的裤子，搭配了一件与裤子不相称的外套。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] . - ['nɔɪzləs] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['wepən] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] .
He checked the charge in his . 38 Noiseless , and replaced the weapon under his left arm .
他 已检查 这 收费 在 他的 . - 无声 , 和 替换 这 武器 在下面 他的 左边 手臂 .

他检查了.38无声手枪的弹药，然后把枪放回左臂下。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['pɑːʃ(ə)l] [brɪdʒ] ,
He removed his partial bridge ,
他 已移除 他的 部分的 桥 ,

他拆除了部分桥体。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [faɪt] [wɪð]
remembering as he did so how he had lost the teeth in a street fight with
记住 作为 他 做过 所以 如何 他 有 丢失的 这 牙齿 在 一个 街道 斗争 和
[sʌm; səm] ['kɒmi] ['juːniən] ['ɔːgənaɪzəz] [ɪn]['pænəmɑː] ,
some Commie union organizers in Panama ,
一些 共产主义者 联盟 组织者 在 巴拿马 ，

他一边回忆一边想起自己是在巴拿马与一些共产主义工会组织者街头斗殴中被打掉牙齿的。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] [brɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪpɪkli] ['rʌʃ(ə)n] ['gliːmɪŋ] [stiːl] [wʌn] .
and replaced the porcelain bridge with a typically Russian gleaming steel one .
和 替换 这 瓷 桥 和 一个 通常 俄语 闪闪发光 钢 一 .

并用一座典型的俄罗斯式闪亮钢桥替换了瓷桥。

[hiː; hi] [stʌft] [ə; eɪ][kæp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bæk] ['pɒkɪt] ,
He stuffed a cap into his back pocket ,
他 填充 一个 帽 进入 他的 后退 口袋 ，

他把一顶帽子塞进了后裤兜里。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [stiːl] [rɪmd] ['glɑːsɪz] ['ɪntuː][æn; ən]['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
a pair of steel rimmed glasses into an inner pocket , and left the room .
一个 一对 的 钢 带边 眼镜 进入 一个 内 口袋 ， 和 左边 这 房间 .

他把一副钢圈眼镜放进内袋，然后离开了房间。

[hiː; hi] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] ['lɒbi] , [pɑːst][ðə; ði] [in'tuərist] [desk] ,
He hurried through the lobby , past the Intourist desk ,
他 慌忙 通过 这 大厅 ，过去的 这 旅游者 桌子 ，

他匆匆穿过大厅，经过国际旅游服务台，

['θæŋkfl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʊərɪst] [æk'tɪvəti] .
thankful that it was a slow time of day for tourist activity .
感恩 那 它 曾是 一个 慢的 时间 的 天 为了 游客 活动 .

幸好当时是旅游淡季。

[ˌaʊt'saɪd] ,
Outside ,
外部 ，

外部，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sevrəl] [blɒks] [tuː; tə] 25th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)]['ævənjuː][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
he walked several blocks to 25th of October Avenue and made a point of
他 步行 一些 积木 到 25th 的 十月 大街 和 制成 一个 观点 的
['luːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
losing himself in the crowd .
输 他自己 在 这 人群 .

他走了几个街区，来到十月二十五日大道，特意让自己消失在人群中。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][wʌn][bɪ'haɪnd][hɪm] , [hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ]
When he was sure that there could be no one behind him , he entered a
什么时候 他 曾是 当然 那 那里 可以 是 不 一 在后面 他 ， 他 进入 一个
- ,
pivnaya ,
- ，

当他确信身后没有人时，他走进了一家小酒馆。

[hæd; həd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɔɪlət] .
had a glass of beer , and then disappeared into the toilet .
有 一个 玻璃 的 啤酒 ， 和 然后 消失 进入 这 洗手间 .

喝了一杯啤酒后，就消失在厕所里了。

[ðeə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊt] , ['rɪŋkld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] ,
There he took off the coat , wrinkled it a bit more ,
那里 他 采取 离开 这 外套 ， 皱 它 一个 少量 更多的 ，

他脱下外套，又把它揉皱了一些。

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɒn] [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [dɔn] [ðə; ði] [kæp] [ænd; ənd] [ˈglɑːsɪz] .
put it back on and also donned the cap and glasses .
放 它 后退 在 和 还 穿戴 这 帽 和 眼镜 .

他重新戴上帽子，又戴上了帽子和眼镜。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [taɪ] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [saɪd] [ˈpɒkɪt] .
He removed his tie and thrust it into a side pocket .
他 已移除 他的 领带 和 推力 它 进入 一个 边 口袋 .

他脱下领带，塞进侧袋里。

[hiː; hi] [left] , [ɪn] [əˈpɪərəns] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ˈævərɪdʒ] [ˈwɜːkɪŋmæn] [ɒv; əv] [ˈlenəngræd] ,
He left , in appearance a more or less average workingman of Leningrad ,
他 左边 , 在 外貌 一个 更多的 或者 较少的 平均的 工人 的 列宁格勒 ,

他离开时，外表看起来和列宁格勒一个普通的工人没什么两样。

[wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌs] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ɒn] - - [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
walked to the bus station on Nashimson Volodarski and waited for the
步行 到 这 公共汽车 车站 在 - - 和 等待 为了 这
[nekst] [bʌs] [tuː; tə] [pɛtroʊdvɔrɪts] .
next bus to Petrodvorets .
下一个 公共汽车 到 彼得罗夫罗斯 .

步行至纳希姆松·沃洛达尔斯基大街的汽车站，等候下一班开往彼得罗夫勒茨的巴士。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːd] [ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪn] [ˈdɪd(ə)nt] [rʌn] [ðæt] [fɑː(r)] [æz; əz]
He would have preferred the subway , but the line didn't run that far as
他 会 有 首选 这 地铁 , 但 这 线 没有 跑步 那 远的 作为
[jet] .
yet .
然而 .

他本来更喜欢坐地铁，但当时的地铁线路还没有延伸到那么远的地方。

[ðə; ði] [bʌs] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdætʃə] ,
The bus took him to within a mile and a half of the dacha ,
这 公共汽车 采取 他 到 之内 一个 英里 和 一个 一半 的 这 达查 ,

公交车把他送到离别墅一英里半的地方，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .
and he walked from there .
和 他 步行 从 那里 .

然后他就从那里走了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pɔːl] [wɒz; wəz] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sɪˈkjʊərəti] [ˈmeʒəz] [ˈteɪkən] [baɪ] [ˈliːəunid] -
By this time Paul was familiar with the security measures taken by Leonid Shvernik
经过 这 时间 保罗 曾是 熟悉的 和 这 安全 措施 已采取 经过 列昂尼德 -
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
and the others .
和 这 其他的 .

这时，保罗已经熟悉了列昂尼德·什韦尔尼克等人采取的安全措施。

[nʌn] [æt; ət] [ɔːl] [wen] [ðə; ði] [ˈdætʃə] [ˈwʌznt] [ɪn] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈkɒnfərəns] [ɔː(r)] [tuː; tə] [haɪd]
None at all when the dacha wasn't in use for a conference or to hide
没有任何 在 全部 什么时候 这 达查 不是 在 使用 为了 一个 会议 或者 到 隐藏
[ˈsʌmwʌn] [ɒn] [ðə; ði] [læm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌkeɪ dʒiː ˈbiː] .
someone on the lam from the KGB .
某人 在 这 拉姆 从 这 克格勃 .

当别墅不用于举办会议或藏匿逃亡的克格勃嫌犯时，则完全没有使用。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [θriː] [ˈsentriz] , [ˈkeəfəli] [ˈspɒtɪd] .
But at a time like this , there would be three sentries , carefully spotted .
但 在 一个 时间 喜欢 这 , 那里 会 是 三 哨兵 , 小心 斑 .

但到了这种时候，就会安排三名哨兵，而且位置安排得非常周密。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pɔːlz] [fiːld] [naʊ] .
This was Paul's field now .
这 曾是 保罗的 场地 现在 .

现在这片区域归保罗所有了。

[sɪns] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] ['raɪli] .
Since the age of nineteen , he told himself wryly .
自从 这 年龄 的 十九 , 他 讲述 他自己 略带讽刺地 .

他苦笑着对自己说，从十九岁起就是如此。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [huː] [kʊd; kəd] [gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [laɪn]
He wondered if there was anyone in the world who could go through a line
他 想知道 如果 那里 曾是 任何人 在 这 世界 WHO 可以 去 通过 一个 线
[ɒv; əv] ['sentriz] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
of sentries as efficiently as he could .
的 哨兵 作为 高效 作为 他 可以 .

他想知道世界上是否有人能像他一样高效地穿过一排哨兵。

[hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['dætʃə] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [paɪn] [triːz] [keɪm]
He approached the dacha at the point where the line of pine trees came
他 接近 这 达查 在 这 观点 在哪里 这 线 的 松树 树木 来了
['nɪərɪst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
nearest to it .
最近的 到 它 .

他走到松树林最靠近别墅的地方，靠近了别墅。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['beli] [hiː; hi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [muːv] [tuː; tə]
On his belly he watched for ten minutes before making the final move to
在 他的 腹部 他 观看 为了 十 分钟 前 制作 这 最终的 移动 到
[ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
the side of the house .
这 边 的 这 房子 .

他趴在地上观察了十分钟，然后才最终挪到房子侧面。

[hiː; hi] [leɪ] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [bʊʃ] .
He lay up against it , under a bush .
他 躺 向上 反对 它 , 在下面 一个 衬套 .

他靠着它躺下，躲在灌木丛下。

[frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [spaɪ] [dɪ'vaɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd]
From an inner pocket he brought the spy device he had acquired
从 一个 内 口袋 他 带来 这 间谍 设备 他 有 获得
[frɒm; frəm] ['derɪk] ['stiːvənz] [ruːb] ['gəʊldbɜːg] [dɪ'pɑːtmənt] .
from Derek Steven's Rube Goldberg department .
从 德里克 史蒂文的 鲁布 戈德堡 部门 .

他从内袋里掏出了从德里克·史蒂文的鲁布·戈德堡部门弄来的间谍装置。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [lʊk] [kən'sɪdərəbli] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɒktəz]
It looked and was supposed to look considerably like a doctor's
它 看起来 和 曾是 据称 到 看 相当 喜欢 一个 医生的
['steθəskəʊp] .
stethoscope .
听诊器 .

它的外观，也应该，与医生的听诊器非常相似。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [prest] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He placed it to his ears , pressed the other end to the wall of the
他 放置 它 到 他的 耳朵 , 按下 这 其他 结尾 到 这 墙 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他把耳机贴在耳朵上，把另一端抵在墙上。

['li:əunid] - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
Leonid Shvernik was saying ,
列昂尼德 - 曾是 说 ,

列昂尼德·什韦尔尼克说道：

" [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɪləz] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɒspekt] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['səʊviət] [hu:]
" Becoming killers isn't a pleasant prospect but it was the Soviet who
" 成为 杀手 不是 一个 令人愉快的 前景 但 它 曾是 这 苏联 WHO
[tɔ:t] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [end] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [mi:nz] .
taught us that the end justifies the means .
教授 我们 那 这 结尾 证明其合理性 这 方法 .

“成为杀人犯并不是一件令人愉快的事，但正是苏联教会了我们，为了达到目的可以不择手段。”

[ænd; ənd] [səʊ] ['ru:θləs] [ə; eɪ] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪtərəli] [nəʊ]
And so ruthless a dictatorship have they established that there is literally no
和 所以 无情 一个 专政 有 他们 已确立的 那 那里 是 字面上地 不
[ɔ:l'tɜ:nətɪv] .
alternative .
选择 .

他们建立的独裁政权如此残酷无情，以至于根本没有其他选择。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm] [ɪz] [baɪ] ['vaɪələns] .
The only way to remove them is by violence .
这 仅有的 方式 到 消除 他们 是 经过 暴力 .

唯一能清除他们的办法就是暴力。

['hæpɪli] , [səʊ] [wi:; wi] [bɪ'li:v] ,
Happily , so we believe ,
快乐地 , 所以 我们 相信 ,

令人欣慰的是，我们相信，

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ni:d] [ɪk'stend] [tu:; tə] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the violence need extend to only a small number of the very highest of the
这 暴力 需要 延长 到 仅有的 一个 小的 数字 的 这 非常 最高 的 这
['haɪərɑ:ki] .
hierarchy .
等级制度 .

暴力行为只需针对等级制度中极少数最高层的人即可。

[wʌns] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [træns'mɪtər] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [nju:] [ˌrevə'lu:ʃn] ,
Once they are eliminated and our transmitters proclaim the new revolution ,
一次 他们 是 已淘汰 和 我们的 发射器 宣布 这 新的 革命 ,
[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
there should be little further opposition .
那里 应该 是 小的 更远 反对 .

一旦他们被消灭，我们的广播电台宣布新的革命，就不会再有反对的声音了。

" ['sʌmwʌn] [saɪd] ['di:pli] — [pɔ:l] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['i:v(ə)n] [ðæt] .
" Someone sighed deeply — Paul was able to pick up even that .
" 某人 叹了口气 深 — 保罗 曾是 有能力的 到 挑选 向上 甚至 那 .

“有人深深地叹了口气——保罗甚至连这都听得一清二楚。”

" [waɪ] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:ðə(r)] ?
" Why discuss it further ?
" 为什么 讨论 它 更远 ?

为什么要继续讨论这个问题呢?

" ['sʌmbədi] [hu:z] [vɔɪs] [pɔ:l] ['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] , [ɑ:skt] .
" somebody whose voice Paul didn't recognize , asked .
" 某人 谁 嗓音 保罗 没有 认出 , 问 .

“一个保罗不认识的声音问道。”

" [lets] [get] ['ɒntə] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
" Let's get onto other things .
" 我们来吧 得到 到 其他 事物 .

我们还是聊点别的吧。

[ði:z] ['brɔ:dkɑ:sts] [ɒv; əv] ['aʊəz] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
These broadcasts of ours have to be the ultimate in the presentation of
这些 广播 的 我们的 有 到 是 这 最终的 在 这 推介会 的
['aʊə(r)] ['prəʊgræm] .
our program .
我们的 程序 .

我们的这些节目播出必须达到节目呈现的最高水准。

[ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [sə'pɔ:təz] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]
The assassination of Number One and his immediate supporters is going to
这 暗杀 的 数字 一 和 他的 即时 支持者 是 去 到
[ri'ækt] [ʌn'feɪvərəbli] [æt; ət] [fɜ:st] .
react unfavorably at first .
反应 不利的 在 第一的 .

头号人物及其核心支持者的遇刺，起初肯定会引起不利反应。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ʌn'ɑ:nsərəbl] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [ɪf] ['aʊə(r)] ['mu:vmənt] [ɪz]
We're going to have to present unanswerable arguments if our movement is
是 去 到 有 到 展示 无法回答 论点 如果 我们的 移动 是
[tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wi:; wi] [plæn] .
to sweep the nation as we plan .
到 扫 这 国家 作为 我们 计划 .

如果我们的运动要按计划席卷全国，我们就必须提出无可辩驳的论点。

" [ə; eɪ] [nju:] [vɔɪs] [ɪn'dʒektɪd] ,
" A new voice injected ,
" 一个 新的 嗓音 注射 ,

“注入了新的声音，

" [wɪv] [pʊt] [ðə; ði] [best] ['raɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊviət] ['ju:niən] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] [ðə; ði] [skɹ'ɪpts] .
" We've put the best writers in the Soviet Union to work on the scripts .
" 我们已经 放 这 最好的 作家 在 这 苏联 联盟 到 工作 在 这 脚本 .

“我们请来了苏联最优秀的编剧来创作剧本。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] ['præktɪkl] [p'ɜ:pəsɪz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'plitɪd] . "
For all practical purposes they are completed . "
为了 全部 实际的 目的 他们 是 完全的 . "

实际上，它们已经完成了。

" [wi:; wi] ['hævnt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪtʃ] - [bɒm] , [ðə; ði] ['mɪsl] ,
" We haven't yet decided what to say about the H - Bomb , the missiles ,
" 我们 还没有 然而 决定 什么 到 说 关于 这 H - 炸弹 , 这 导弹 ,

“我们还没有决定如何回应氢弹和导弹的问题，

[ɔ:l] [ðə; ði] ['endləs] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['səʊvɪəts] ,
all the endless equipment of war that has accumulated under the Soviets ,
全部 这 无尽的 设备 的 战争 那 有 积累 在下面 这 苏联人 ,

苏联时期积累的无穷无尽的战争装备，

[nɒt] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:miz] , [ðə; ði] [ʃɪps] , [ðə; ði] ['eəkrɑ:ft] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌpɜ:sə'nel]
not to speak of the armies , the ships , the aircraft and all the personnel
不是 到 说话 的 这 军队 , 这 船舶 , 这 飞机 和 全部 这 人员
[hu:] [mæn] [ðem; ðəm] .
who man them .
WHO 男人 他们 .

更不用说军队、舰船、飞机以及所有操作这些装备的人员了。

" ['sʌmwʌn] [els] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['nɪkəˌlaɪ] [ˌkɪrɪ'tʃenkoʊ] , [frɒm; frəm] ['mɒskəʊ] , [sed] .
" Someone else , it sounded like Nikolai Kirichenko , from Moscow , said .
" 某人 别的 , 它 听起来 喜欢 尼古拉 基里琴科 , 从 莫斯科 , 说 .

"另一个人，听起来像是来自莫斯科的尼古拉·基里琴科说道。"

" [aɪm] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] [ðæt] .
" I'm chairman of the committee on that .
" 我是 主席 的 这 委员会 在 那 .

"我是该委员会的主席。"

[ɪts] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)]
It's our opinion that we're going to have to cover that matter in our
它是 我们的 观点 那 是 去 到 有 到 覆盖 那 事情 在 我们的
['brɔːdkɑːsts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [west] [hæz; həz]
broadcasts to the people and the only answer is that until the West has
广播 到 这 人们 和 这 仅有的 回答 是 那 直到 这 西方 有
[ə'griːd] [tuː; tə] ['njuːkliə(r)] [dɪs'ɑːməmənt] ,
agreed to nuclear disarmament ,
同意 到 核 裁军 ,

我们认为，我们必须在面向民众的广播中讨论这个问题，而唯一的答案是，在西方同意核裁军之前，

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [əʊn] .
we're going to have to keep our own .
是 去 到 有 到 保持 我们的 自己的 .

我们得自己留着自己。

" ['liːəunid] [sed] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɒk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" Leonid said , and there was shock in his voice ,
" 列昂尼德 说 , 和 那里 曾是 震惊 在 他的 嗓音 ,

列昂尼德说道，他的声音里带着震惊。

" [bʌt; bət] [ðæts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['beɪsɪk] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [ˌrevə'luːʃn] ,
" But that's one of the most basic reasons for the new revolution ,
" 但 那就是 一 的 这 最多 基本的 原因 为了 这 新的 革命 ,

但这正是这场新革命最基本的原因之一。

[tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðɪs] [mæd] [ɑːmz] [reɪs] , [ðɪs] [di'vəut] [hɑːf] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
to eliminate this mad arms race , this devoting half the resources of the world
到 排除 这 疯狂的 武器 种族 , 这 奉献 一半 这 资源 的 这 世界
[tuː; tə] ['ɑːməmənt] . "
to armament . "
到 武器 . "

消除这种疯狂的军备竞赛，消除将世界一半资源用于军备竞赛的现象。

" [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] ?
" Yes , but what can we do ?
" 是的 , 但 什么 能 我们 做 ?

"是的，但是我们能做什么呢？"

[haʊ] [duː; də] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['westən] [p'aʊəz] [woʊnt] [ə'tæk] ?
How do we know that the Western powers won't attack ?
如何 做 我们 知道 那 这 西 权力 惯于 攻击 ?

我们怎么知道西方列强不会发动攻击?

[ænd; ənd] [pliːz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [hæz; həz]
And please remember that it is no longer just the United States that has
和 请 记住 那 它 是 不 更长 只是 这 团结的 各州 那 有
['njuːkliə(r)] ['wepənz] .
nuclear weapons .
核 武器 .

请记住，现在拥有核武器的国家已不再只有美国。

[ɪf] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] ['aʊə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]
If we lay down our defenses , we are capable of being destroyed by
如果 我们 躺 向下 我们的 防御 ， 我们 是 有能力的 的 存在 损毁 经过
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ，

如果我们放弃防御，我们就有可能被英国摧毁。

[frɑːns] , [west] ['dʒɜːməni] , ['iːv(ə)n] ['tɜːki] [ɔː(r)] [dʒə'pæn] !
France , West Germany , even Turkey or Japan !
法国 ， 西方 德国 ， 甚至 火鸡 或者 日本 ！

法国、西德，甚至是土耳其或日本！

[ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] , [tuː] ,
And consider , too ,
和 考虑 ， 也 ，

此外，还要考虑以下几点：

[ðæt] [ðə; ði] [i'kɔnəmiz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði]
that the economies of some of the Western powers are based on the
那 这 经济体 的 一些 的 这 西 权力 是 基于 在 这
[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [endid] ,
production of arms to the point that if such production ended ,
生产 的 武器 到 这 观点 那 如果 这样的 生产 结束 ，

一些西方强国的经济以武器生产为基础，以至于如果这种生产停止，

[ˌəʊvə'naɪt] , [dɪ'preʃnz] [wʊd] [swiːp] [ðeə(r)] ['neɪʃnz] .
overnight , depressions would sweep their nations .
过夜 ， 抑郁症 会 扫 他们的 国家 .

一夜之间，经济萧条席卷了这些国家。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['tenʃnz] . "
In short , they can't afford a world without tensions . "
在 短的 ， 他们 不能 买得起 一个 世界 没有 紧张局势 . "

简而言之，他们承受不起一个没有冲突的世界。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [tuː; tə] [sɒlv] , " ['sʌmwʌn] [els] [sed] .
" It's a problem for the future to solve , " someone else said .
" 它是 一个 问题 为了 这 未来 到 解决 ， " 某人 别的 说 .

“这是以后需要解决的问题，”另一个人说。

" [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz] [raɪt] .
" But meanwhile I believe the committee is right .
" 但 同时 我 相信 这 委员会 是 正确的 .

“但与此同时，我认为委员会是对的。”

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['pruːvn; 'prəʊvn] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
Until it is absolutely proven that we need have no fears about the other
直到 它 是 绝对地 已证实 那 我们 需要 有 不 恐惧 关于 这 其他
['neɪʃnz] ,
nations ,
国家 ，

在完全证明我们无需对其他国家感到恐惧之前，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] ['aʊə(r)] [əʊn] [streŋθ] .
we must keep our own strength .
我们 必须 保持 我们的 自己的 力量 .

我们必须保持自身的力量。

" [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hedʒ] , [pɔːl] [ɡriˈmeis] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [keɪm]
" Under his hedge , Paul grimaced , but he was getting what he came
" 在下面 他的 对冲 , 保罗 做了个鬼脸 , 但 他 曾是 获得 什么 他 来了
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

"保罗躲在篱笆下，做了个鬼脸，但他得到了他想要的东西。"

[ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈpɒləsi] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ɒn]
a discussion of policy , without the restrictions his presence would have put on
一个 讨论 的 政策 , 没有 这 限制 他的 在场 会 有 放 在
[ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
the conversation .
这 对话 .

一场关于政策的讨论，没有他的在场会对谈话造成限制。

" [lets] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈplez(ə)nt] [ˈsʌbdʒɪkt] , " [ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [vɔɪs] [sed] .
" Let's deal with a more pleasant subject , " a feminine voice said .
" 我们来吧 交易 和 一个 更多的 令人愉快的 主题 , " 一个 女性 嗓音 说 .

"我们来谈谈更轻松愉快的话题吧。"一个女声说道。

" [ˈaʊə(r)] [ˈbrɔːdkɑːsts] [ʃʊd; ʃəd] [stres] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ɪn][ðə; ði]
" Our broadcasts should stress to the people that for the first time in the
" 我们的 广播 应该 压力 到 这 人们 那 为了 这 第一的 时间 在 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈrʌʃə] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ˈtruːli][ɪn][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wɜːld] !
history of Russia we will be truly in the position to lead the world !
历史 的 俄罗斯 我们 将要 是 真的 在 这 位置 到 带领 这 世界 !

"我们的广播应该向人民强调，俄罗斯历史上第一次，我们将真正有能力领导世界！"

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [ðə; ði] [ˈkɑːmjənɪsts] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [kənˈvɜːt] [ˈneɪʃnz] [ˈɪntuː] [əˈdɒpt] [ðeə(r)]
For fifty years the Communists attempted to convert nations into adopting their
为了 五十 年 这 共产党 尝试过 到 转变 国家 进入 收养 他们的
[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ,

五十年来，共产党人一直试图让各国接受他们的制度。

[ænd; ənd] [ˈlɑːdʒli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [daʊn] .
and largely they were turned down .
和 很大程度上 他们 是 转向 向下 .

而且大多数都被拒绝了。

[ðəʊz] [ˈkʌntriz] [ðæt] [dɪd] [bɪˈkʌm] [ˈkɒmjənɪst] [ˈaɪðə(r)][dɪd][səʊ][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red]
Those countries that did become Communist either did so at the point of the Red
那些 国家 那 做过 变得 共产 任何一个 做过 所以 在 这 观点 的 这 红色的
[ˈɑːrmiz] [ˈbeɪənət] [ɔː(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [kəmˈpliːt] [kəˈlæps] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ˈtʃaɪnə] .
Army's bayonet or under the stress of complete collapse such as in China .
军队的 刺刀 或者 在下面 这 压力 的 完全的 坍塌 这样的 作为 在 中国 .

那些最终走向共产主义的国家，要么是在红军的刺刀之下，要么是在彻底崩溃的压力下，例如中国。

[bʌt; bət] [təˈmɒrəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ˈrʌʃə] ?
But tomorrow , and the New Russia ?
但 明天 , 和 这 新的 俄罗斯 ?

但明天呢？新俄罗斯又会怎样？

[friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈædɪkwəsi] [ænd; ənd] [ˌɪnɪˈfɪʃnsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bˈjʊərəkræts] [huː] [hæv; həv]
Freed from the inadequacy and inefficiency of the bureaucrats who have
弗里德 从 这 不足 和 效率低下 的 这 官僚 WHO 有
[ˌmisˈruːl] [juː ˈes] ,
misruled us ,
误判 我们 ,

摆脱了那些治理不善、效率低下的官僚机构的束缚，

[wiːl; wil] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [prə'dʌktɪv] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] !
we'll develop a productive machine that will be the envy of the world !
出色地 发展 一个 生产力 机器 那 将要 是 这 嫉妒 的 这 世界 !

我们将研发出一台令全世界羡慕的高效机器！

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [rɪŋ] .
" Her voice had all but a fanatical ring .
" 她 嗓音 有 全部 但 一个 狂热的 戒指 .

她的声音几乎带着狂热的色彩。

['sʌmwʌn] [els] ['tʃʌkl] , " [ɪf] [ðə; ði] [west] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] ,
Someone else chuckled , " If the West thought they had competition from us before ,
某人 别的 轻笑 , " 如果 这 西方 想法 他们 有 竞赛 从 我们 前 ,

另一个人轻笑了一声，“如果西方以前认为他们会受到我们的竞争，

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [njuː] ['rʌʃə] !
wait until they see the New Russia !
等待 直到 他们 看 这 新的 俄罗斯 !

等着瞧吧，他们会看到新俄罗斯！

" [pɔːl] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmwʌn] , [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
" Paul thought he saw someone , a shadow , at the side of the clearing .
" 保罗 想法 他 锯 某人 , 一个 阴影 , 在 这 边 的 这 清理 .

保罗觉得他看到有人，一个影子，在林间空地的一侧。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [θɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] . - ['nɒɪzləs] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ['mædʒɪkli] .
His lips thinned and the . 38 Noiseless was in his hand magically .
他的 嘴唇 变薄 和 这 . - 无声 曾是 在 他的 手 神奇地 .

他抿紧了嘴唇，一把.38无声手枪神奇地出现在他手中。

[fɔːls] [ə'lɑːm] .
False alarm .
错误的 警报 .

虚惊。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] " [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] " [ˌɪn'saɪd] .
He turned back to the " conversation " inside .
他 转向 后退 到 这 " 对话 " 里面 .

他转过身继续和屋里的“谈话”。

- [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
Kirichenko's voice was saying ,
- 嗓音 曾是 说 ,

基里琴科的声音传来，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [hɑːf] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] . "
" It is hard for me not to believe that within a period of a year or so half the countries of the world will follow our example . "
" 它 是 难的 为了 我 不是 到 相信 那 之内 一个 时期 的 一个 年 或者 所以 一半 这 国家 的 这 世界 将要 跟随 我们的 例子 . "

“我很难不相信，在一年左右的时间里，世界上有一半的国家会效仿我们的做法。”

" [hɑːf] !
" Half !
" 一半 !

“一半！

" ['sʌmwʌn] [lɑːft] [ɪg'zjuːbərəntli] .
" someone laughed exuberantly .
" 某人 笑了 兴高采烈地 .

有人开怀大笑。

" [ðə; ði] [wɜːld] , ['kɒmreɪdz] !
" The world , Comrades !
" 这 世界 , 同志们 !

“世界啊，同志们！

[ðə; ði] [njuː] ['sɪstəm] [wɪl] [swiːp] [ðə; ði] [wɜːld] .
The new system will sweep the world .
这 新的 系统 将要 扫 这 世界 .

新系统将席卷全球。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [siː] [wɒt] [mɑːks] [ænd; ənd] ['eŋ(ə)ls] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] !
For the first time in history the world will see what Marx and Engels were really driving at !
为了 这 第一的 时间 在 历史 这 世界 将要 看 什么 马克思 和 恩格斯 是 真的 驾驶 在 !

历史上第一次，全世界将看到马克思和恩格斯真正想表达的是什么！

" [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] , [tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] , [pɔːl] [wɒz; wəz] [ə'gen] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bed] , [hændz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Back at the hotel , toward morning , Paul was again stretched out on the bed , hands under his head ,
" 后退 在 这 酒店 , 朝向 早晨 , 保罗 曾是 再次 拉伸 出去 在 这 床 , 双手 在下面 他的 头 ,

“回到酒店后，临近清晨，保罗又躺在床上。”

双手枕在头下

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌʌn'siːɪŋli] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ægənaɪzɪŋ] [ˌriːə'preɪzl] .
his eyes unseeingly staring at the ceiling as he went through his agonizing reappraisal .
他的 眼睛 不经意间 凝视 在 这 天花板 作为 他 去 通过 他的 痛苦的 重新评估 .

他双眼空洞地盯着天花板，内心陷入了痛苦的重新评估之中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɑːnə] .
There was Ana .
那里 曾是 安娜 .

还有安娜。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['liːəunid] - [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] .
And there was even Leonid Shvernik and some of the others of the underground .
和 那里 曾是 甚至 列昂尼德 - 和 一些 的 这 其他的 的 这 地下 .

甚至还有列昂尼德·什韦尔尼克和其他一些地下抵抗组织成员。

[æz; əz] [kləʊz] [frendz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [əd'mɪtɪdli] ['hædnt] [biːn] [prəʊn] [tuː; tə] ['frendʃɪp] .
As close friends as he had ever made in a life that admittedly hadn't been prone to friendship .
作为 关闭 朋友们 作为 他 有 曾经 制成 在 一个 生活 那 诚然 之前没有 到过 易于 到 友谊 .

在他坦言自己并不擅长交友的一生中，这是他结交的最亲密的朋友。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['rʌʃə] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .
And there was Russia , the country of his birth .
和 那里 曾是 俄罗斯 , 这 国家 的 他的 出生 .

还有他的出生地俄罗斯。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['muːvmənt] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['səʊviət] [reɪ'ʒiːm] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['roʊmənˌɒf] [zɑː(r)] .
Beyond the underground movement , beyond the Soviet regime , beyond the Romanoff Czars .
超过 这 地下 移动 , 超过 这 苏联 政权 , 超过 这 罗曼诺夫 沙皇 .

超越地下运动，超越苏联政权，超越罗曼诺夫沙皇。

['mʌðə(r)] ['rʌʃə] .
Mother Russia .
母亲 俄罗斯 .

俄罗斯母亲。

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] , [hɪz; ɪz] ['grænpeərənts] , [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːts] .
The land of his parents , his grandparents , the land of his roots .
这 土地 的 他的 父母 , 他的 祖父母 , 这 土地 的 他的 根 .

父母的土地，祖父母的土地，他的根之乡。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] .
And , of course , there was the United States and the West .
和 , 的 课程 , 那里 曾是 这 团结的 各州 和 这 西方 .

当然，还有美国和西方世界。

[ðə; ði] [west] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['aʊə(r)][ɒv; əv] [stres] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] ['rʌʃə] .
The West which had received him in his hour of stress in his flight from Mother Russia .
这 西方 哪个 有 已收到 他 在 他的 小时 的 压力 在 他的 航班 从 母亲 俄罗斯 .

在他逃离祖国俄罗斯、陷入困境的时刻，西方给予了他支持。

['mʌðə(r)] ['rʌʃə] , [hɑː] !
Mother Russia , ha !
母亲 俄罗斯 , 哈 !

俄罗斯母亲，哈！

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] - ?
What kind of a mother had she been to the Koslovs ?
什么 种类 的 一个 母亲 有 她 到过 到 这 - ?

她对科兹洛夫一家来说是一位怎样的母亲?

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)] ?
To his grandfather , his father , his mother and brother ?
到 他的 祖父 , 他的 父亲 , 他的 母亲 和 兄弟 ?

对他的祖父、父亲、母亲和兄弟?

[weə(r)] [wʊd] [hiː; hi] , [pɔːl] ,
Where would he , Paul ,
在哪里 会 他 , 保罗 ,

他会在哪里，保罗?

[biː; bi] [tə'deɪ] [hæd; həd][hiː; hi][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][nɒt] [biːn] [sent] ['fliːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ?
be today had he as a child not been sent fleeing to the West ?
是 今天 有 他 作为 一个 孩子 不是 到过 发送 逃离 到 这 西方 ?

如果他小时候没有被送往西方逃亡，他今天会是什么样子?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [wɜːk] .
And his life work .
和 他的 生活 工作 .

以及他毕生的心血。

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
What of that ?
什么 的 那 ?

那又怎样？

[sɪns] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] , [wen] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]['tiːneɪdʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [skuːl] ,
Since the age of nineteen , when a normal teenager would have been in school ,
自从 这 年龄 的 十九 , 什么时候 一个 普通的 青少年 会 有 到过 在 学校 ,

从十九岁开始，也就是普通青少年应该上学的年纪，

[prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
preparing himself for life .
准备 他自己 为了 生活 .

他正在为人生做准备。

[sɪns] [ˌnaɪn'tiːn] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['səʊviət] [tiːm] .
Since nineteen he had been a member of the anti - Soviet team .
自从 十九 他 有 到过 一个 成员 的 这 反对 - 苏联 团队 .

他从十九岁起就是反苏小组的成员。

[ə; eɪ][stɑː(r)] , [tuː] !
A star , too !
一个 星星 , 也 !

也是一颗明星！

[pɔːl] ['kɒzlɒv] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] - ['ʃuːtə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːlweɪz] [rɪ'laɪəb(ə)l] , [kəʊld] , ['ruːθləs] .
Paul Koslov , the trouble - shooter , the always reliable , cold , ruthless .
保罗 科兹洛夫 , 这 麻烦 - 射击游戏 , 这 总是 可靠的 , 寒冷的 , 无情 .

保罗·科斯洛夫，问题解决专家，总是可靠、冷酷、无情。

[pɔːl] ['kɒzlɒv] [ɒn] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pend] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [bɔːl] .
Paul Koslov on whom you could always depend to carry the ball .
保罗 科兹洛夫 在 谁 你 可以 总是 依赖 到 携带 这 球 .

保罗·科兹洛夫，你总能指望他带球推进。

['ænti] - ['səʊviət] , [ɔː(r)]['ænti] - ['rʌʃ(ə)n] ?
Anti - Soviet , or anti - Russian ?
反对 - 苏联 , 或者 反对 - 俄语 ?

反苏，还是反俄？

[waɪ] [kɪd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] .
Why kid himself about his background .
为什么 孩子 他自己 关于 他的 背景 .

他为什么要自欺欺人，隐瞒自己的身世呢？

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] .
It meant nothing .
它 意思是 没有什么 .

这毫无意义。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] .
He was an American .
他 曾是 一个 美国人 .

他是美国人。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɒv; əv] ['meməriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
He had only the faintest of memories of his family or of the country
他 有 仅有的 这 最微弱 的 回忆 的 他的 家庭 或者 的 这 国家
.

他对家人和祖国只有非常模糊的记忆。

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['piːp(ə)l][təʊld][hɪm][səʊ][dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .
Only because people told him so did he know he was a Russian .
仅有的 因为 人们 讲述 他 所以 做过 他 知道 他 曾是 一个 俄语 .

他只是因为别人告诉他才知道自己是俄罗斯人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ə'merɪkən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] .
He was as American as it is possible to get .
他 曾是 作为 美国人 作为 它 是 可能的 到 得到 .

他简直就是个地道的美国人。

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi][təʊld] [sʌtʃ] ['westənəz] , [bɔːn] [ænd; ənd][bred] , [æz; əz] [lɔːd] ['kæɹəl] [ænd; ənd] ['derɪk] ['stiːvnz] ?
What had he told such Westerners , born and bred , as Lord Carrol and Derek Stevens ?
什么 有 他 讲述 这样的 西方人 , 出生 和 繁殖 , 作为 主 卡罗尔 和 德里克 史蒂文斯 ?

他究竟对像卡罗尔勋爵和德里克·史蒂文斯这样土生土长的西方人说了些什么?

[ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] , [ðeə(r)][dʒʌst] ['wʌznt] [ə; eɪ] [tiːm] .
If he wasn't a member of the team , there just wasn't a team .
如果 他 不是 一个 成员 的 这 团队 , 那里 只是 不是 一个 团队 .

如果他不是球队成员，那就根本就不存在这支球队。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɑːnə] .
But then , of course , there was Ana .
但 然后 , 的 课程 , 那里 曾是 安娜 .

当然，还有安娜。

[jes] , [ɑːnə] .
Yes , Ana .
是的 , 安娜 .

是的，安娜。

[bʌt; bət] [wɒt] , ['æktʃuəli] , [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
But what , actually , was there in the future for them ?
但 什么 , 实际上 , 曾是 那里 在 这 未来 为了 他们 ?

但他们的未来究竟会是什么样的呢?

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now that he considered it ,
现在 那 他 经过考虑的 它 ,

他仔细考虑了一下，

[kʊd; kəd][hiː; hi] ['riːəli] ['pɪktʃə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)][ɒn][mɑːn'tez] [striːt] ,
could he really picture her sitting in the drug store on Montez Street ,
可以 他 真的 图片 她 坐着 在 这 药品 店铺 在 蒙特兹 街道 ,

他真的能想象出她坐在蒙特兹街的药店里的情景吗?

[grɑːs] ['væli] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bə'nɑːnə][splɪt] ?
Grass Valley , having a banana split ?
草 谷 , 拥有 一个 香蕉 分裂 ?

格拉斯谷，要不要来份香蕉船?

[ɑːnə][wɒz; wəz] ['rʌʃ(ə)n] .
Ana was Russian .
安娜 曾是 俄语 .

安娜是俄罗斯人。

[æz; əz][ˌpætri'ɒtɪk][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] .
As patriotic a Russian as it was possible to be .
作为 爱国 一个 俄语 作为 它 曾是 可能的 到 是 .

一个爱国心极其强烈的俄罗斯人。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['dedɪkeɪtɪd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tiːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l]
As much a dedicated member of the Russian team as it was possible
作为 很多 一个 投入的 成员 的 这 俄语 团队 作为 它 曾是 可能的
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

尽我所能成为俄罗斯队中忠诚的一员。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [tiːm] ['membə(r)] , [ʃiː; ʃi] , [laɪk] [pɔːl] , [njuː] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
And as a team member , she , like Paul , knew the chances that were
和 作为 一个 团队 成员 , 她 , 喜欢 保罗 , 知道 这 机会 那 是
[ɪn'vɒlvd] .
involved .
涉及 .

作为团队成员，她和保罗一样，都清楚其中的风险。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [get] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stɑː(r)][baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .
You didn't get to be a star by sitting on the bench .
你 没有 得到 到 是 一个 星星 经过 坐着 在 这 长椅 .

你不可能通过坐在替补席上成为明星。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] ['hezɪteɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] , [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['brʌðə(r)] .
She hadn't hesitated , in the clutch , to sacrifice her favorite brother .
她 之前没有 犹豫了一下 , 在 这 离合器 , 到 牺牲 她 最喜欢的 兄弟 .

在危急关头，她毫不犹豫地牺牲了自己最喜欢的弟弟。

[pɔːl] ['kɒzlɒv] [prɒpt] [ðə; ði]['treɪsi] , [ðə; ði] ['rɪstwɒtʃ] - [laɪk]['reɪdiəʊ][bɪ'fɔː(r)][hɪm] , ['pleɪsɪŋ] [ɪts] [bæk]
Paul Koslov propped the Tracy , the wristwatch - like radio before him , placing its back
保罗 科兹洛夫 支撑 这 特蕾西 , 这 手表 - 喜欢 收音机 前 他 , 放置 它是 后退
[tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] .
to a book .
到 一个 书 .

保罗·科斯洛夫将特雷西（Tracy）——那款像手表一样的收音机——立在面前，背靠着一本书。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒpərətɪv] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] , " [pɔːl] ['kɔːlɪŋ] .
He made it operative , began to repeat , " Paul calling .
他 制成 它 操作 , 开始 到 重复 , " 保罗 呼叫 .

他启动了它，开始重复："保罗在呼唤。"

[pɔːl] ['kɔːlɪŋ] .
Paul calling .
保罗 呼叫 .

保罗来电。

" [ə; eɪ] [θɪn] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [vɔɪs] [sed] ['faɪnəli] , " [əʊ] . [keɪ] . [pɔːl] .
" A thin , far away voice said finally , " O . K . Paul .
" 一个 薄的 , 远的 离开 嗓音 说 最后 , " 哦 . K . 保罗 .

最后，一个细弱而遥远的声音说道："好的，保罗。"

[aɪm] [rɪ'siːvɪŋ] .
I'm receiving .
我是 接收 .

我正在接收。

" [pɔːl] ['kɒzlɒv] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
" Paul Koslov took a deep breath and said , " All right , this is it .
" 保罗 科兹洛夫 采取 一个 深的 气息 和 说 , " 全部 正确的 , 这 是 它 .

保罗·科斯洛夫深吸一口气说："好了，就是这样了。"

[ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪr] [ɔːl] [set][tuː; tə] [kɪk] [ɒf] .
In just a few days we're all set to kick off .
在 只是 一个 很少 天 是 全部 放 到 踢 离开 .

再过几天我们就要正式开始了。

[ˌʌndə'stænd] ? "
Understand ? "
理解 ? "

理解？"

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , [pɔːl] . "
" I understand , Paul . "
" 我 理解 , 保罗 . "

"我明白了，保罗。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['enibɒdi] [els] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ? "
" Is it possible that anybody else can be receiving this ? "
" 是 它 可能的 那 任何人 别的 能 是 接收 这 ? "

"还有其他人可能收到这个吗？"

" ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . "
" Absolutely impossible . "
" 绝对地 不可能的 . "

"绝对不可能。"

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
" All right , then this is it .
" 全部 正确的 , 然后 这 是 它 .

"好吧，那就到此为止吧。"

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [ðeə(r)] [ˌrevə'luːʃn] ['gəʊɪŋ][baɪ] ['nɒkɪŋ] [ɒf] [nɒt]['əʊnli] ['nʌmbə(r)][wʌn] ,
The boys here are going to start their revolution going by knocking off not only Number One ,
这 男孩们 这里 是 去 到 开始 他们的 革命 去 经过 敲门 离开 不是 仅有的 数字 一 ,

这些小伙子们要开始他们的革命，首先要做的就是干掉第一名，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪərɑːki] .
but also Two , Three , Four , Six and Seven of the hierarchy .
但 还 二 , 三 , 四 , 六 和 七 的 这 等级制度 .

但也包括等级制度中的二、三、四、六和七。

['nʌmbə(r)] [faɪv] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðeəz] .
Number Five is one of theirs .
数字 五 是 一 的 他们的 .

五号是他们的一员。

" [ðə; ði] [θɪn] [vɔɪs] [sed] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][doʊnt][wɒnt] ['diːteɪlz] .
" The thin voice said , " You know I don't want details .
" 这 薄的 嗓音 说 , " 你 知道 我 不 想 细节 .

"那个细弱的声音说：'你知道我不想知道细节。'

['ðer] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
They're up to you .
它们是 向上 到 你 .

这取决于你。

" [pɔːl] [gri'meis] .
" Paul grimaced .
" 保罗 做了个鬼脸 .

保罗做了个鬼脸。

" [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ai] [kɔːld] .
" This is why I called .
" 这 是 为什么 我 称为 .

这就是我打电话的原因。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] — [ɔː(r)] ['sʌmˌwʌnz] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] — [wʌn] [hel] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
You've got to make — or someone's got to make — one hell of an important
你已经 得到 到 制作 — 或者 某人的 得到 到 制作 — 一 地狱 的 一个 重要的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] .
decision in the next couple of days .
决定 在 这 下一个 夫妻 的 天 .

接下来的几天里，你必须做出一个极其重要的决定——或者说，必须有人做出一个极其重要的决定。

[ɪts] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
It's not up to me .
它是 不是 向上 到 我 .

这不由我决定。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [aɪm] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [brʌʃt] [ɒf] [wɪð] [ðæt] - [doʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] ['diːteɪlz] , -
For once I'm not to be brushed off with that ' don't bother me with details , '
为了 一次 我是 不是 到 是 刷过 离开 和 那 - 不 打扰 我 和 细节 , -
[ruː'tiːn] . "
routine . "
常规 . "

这一次，我不会再用“别跟我讲细节”这种老套的说辞来敷衍我了。

" [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?
" Decision ?
" 决定 ?

“决定？

[wɒt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?
What decision ?
什么 决定 ?

什么决定？

[juː; jʊ] [sed] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ? "
You said everything was all ready to go , didn't you ? "
你 说 一切 曾是 全部 准备好 到 去 , 没有 你 ? "

你说过一切都准备就绪了，对吧？

" [lʊk] , " [pɔːl] ['kɒzlɒv] [sed] , " [rɪ'membə(r)] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] .
" Look , " Paul Koslov said , " remember when you gave me this assignment .
" 看 , " 保罗 科兹洛夫 说 , " 记住 什么时候 你 给予 我 这 任务 .

“听着，”保罗·科斯洛夫说，“还记得你给我布置这项任务的时候吗？”

[wen] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['sendɪŋ] ['lenɪn] [ʌp] [tuː; tə] ['petrəugræd] [ɪn] [həʊps] [id]
When you told me about the Germans sending Lenin up to Petrograd in hopes he'd
什么时候 你 讲述 我 关于 这 德国人 发送 列宁 向上 到 彼得格勒 在 希望 他会
[stɑːt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sendɪŋ] ['sʌməset] [mɔːm] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd]
start a revolution and the British sending Somerset Maugham to try and
开始 一个 革命 和 这 英国 发送 萨默塞特郡 毛姆 到 尝试 和
[prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ? "
prevent it ? "
防止 它 ? "

你跟我说过德国人派列宁去彼得格勒，希望他发动革命，而英国人派萨默塞特·毛姆去阻止革命的事吗？

" [jes] , [jes] , [mæn] .
" Yes , yes , man .
" 是的 , 是的 , 男人 .

“是的，是的，伙计。”

[wʌts] [ðæt] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
What's that got to do with it ?
是什么 那 得到 到 做 和 它 ?

这跟这件事有什么关系?

" ['iːv(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [tʃiːfs] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['pʌz(ə)ld] .
" Even over the long distance , the Chief's voice sounded puzzled .
" 甚至 超过 这 长的 距离 , 这 酋长的 嗓音 听起来 困惑 .

即使隔着很远的距离，酋长的声音听起来也很困惑。

" [sə'pəʊzɪdli] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔːm] [feɪld] .
" Supposedly the Germans were successful , and Maugham failed .
" 据说 这 德国人 是 成功的 , 和 毛姆 失败的 .

“据说德国人成功了，毛姆失败了。”

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['leɪtə(r)] ,
But looking back at it a generation later ,
但 寻找 后退 在 它 一个 一代 之后 ,

但时隔一代人再回望过去，

[dɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪn] [aʊt] [baɪ] ['helpɪŋ] [brɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['bɒlʃɪvɪk] [ˌrevə'luːʃn] ?
did the Germans win out by helping bring off the Bolshevik revolution ?
做过 这 德国人 赢 出去 经过 帮助 带来 离开 这 布尔什维克 革命 ?

德国人是否通过帮助发动布尔什维克革命而取得了胜利?

[ðə; ði] ['səʊviəts] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] ['paʊə(r)] [æt; ət]
The Soviets destroyed them for all time as a first - rate power at
这 苏联人 损毁 他们 为了 全部 时间 作为 一个 第一的 - 速度 力量 在
['stɑːlɪnræd; ˌstɑːlɪn'grɑːt] , ['twenti] - [faɪv] [j'ɪəz] ['ɑːftəwədz] .
Stalingrad , twenty - five years afterwards .
斯大林格勒 , 二十 - 五 年 然后 .

25年后，苏联在斯大林格勒战役中彻底摧毁了他们，使其失去了作为一流强国的地位。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" The voice from Washington was impatient .
" 这 嗓音 从 华盛顿 曾是 不耐烦 .

来自华盛顿的声音带着不耐烦。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] , [pɔːl] ? "
" What's your point , Paul ? "
" 是什么 你的 观点 , 保罗 ? "

保罗，你想表达什么?

" [maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] .
" My point is this .
" 我的 观点 是 这 .

我的意思是……

[wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] ,
When you gave me this assignment ,
什么时候 你 给予 我 这 任务 ,

你给我布置这项任务的时候，

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [huː] [ˌendʒɪ'nɪəd] ['brɪŋɪŋ]
you told me I was in the position of the German who engineered bringing
你 讲述 我 我 曾是 在 这 位置 的 这 德语 WHO 工程 带来
['lenɪn] [ʌp] [tuː; tə]['petrəugræd][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['bɔlʃiviks] ['rəʊlɪŋ] .
Lenin up to Petrograd to start the Bolsheviks rolling .
列宁 向上 到 彼得格勒 到 开始 这 布尔什维克 滚动 .

你告诉我，我就像那个策划把列宁带到彼得格勒，从而启动布尔什维克运动的德国人一样。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['ɪz(ə)nt] [truː] ?
Are you sure that the opposite isn't true ?
是 你 当然 那 这 对面的 不是 真的 ?

你确定情况并非相反吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mɔːmz] [dʒɒb][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ?
Are you sure it isn't Maugham's job I should have ?
是 你 当然 它 不是 毛姆的 工作 我 应该 有 ?

你确定那不是我应该接手的毛姆的工作吗?

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [tʃiːf] , [ðiːz] [bɔɪz] [aɪm] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] ,
Let me tell you , Chief , these boys I'm working with now are sharp ,
让 我 告诉 你 , 首席 , 这些 男孩们 我是 在职的 和 现在 是 锋利的 ,

长官，我跟你说，我现在跟我一起工作的这些小伙子们都很精明。

[ðev] [gɒt][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði][bɔːl][ðæn; ðən] [ðiːz] ['kɒmi] [b'jʊərəkræts] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri]
they've got more on the ball than these Commie bureaucrats running the country
他们有 得到 更多的 在 这 球 比 这些 共产主义者 官僚 跑步 这 国家
[hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['əʊvə(r)] .
have a dozen times over .
有 一个 打 时代 超过 .

他们比那些统治国家的共产主义官僚们要精明得多。

" [tʃiːf] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz]
" Chief , this is the decision that has to be made in the next couple of days
" 首席 , 这 是 这 决定 那 有 到 是 制成 在 这 下一个 夫妻 的 天
.
.
.

“局长，这是未来几天内必须做出的决定。”

[dʒʌst] [huː] [duː; də][wiː; wi] [wɒnt] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] ?
Just who do we want eliminated ?
只是 WHO 做 我们 想 已淘汰 ?

我们究竟想淘汰谁?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][tɪp] [ɒf] [ðə; ði][ˌkeɪ dʒiː 'biː][tuː; tə] [ðɪs] [həʊl]
Are you sure you don't want me to tip off the KGB to this whole
是 你 当然 你 不 想 我 到 提示 离开 这 克格勃 到 这 所有的
[kən'spɪrəsi] ?
conspiracy ?
阴谋 ?

你确定不想让我把整个阴谋告诉克格勃吗?

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] - .
This etext was produced from Astounding Science Fiction May 1960 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 可能 - .

本文摘自1960年5月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神